叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 战前弗吉尼亚州的社会生活(social Life In Old Virginia Before The War) 000001

2. 战前弗吉尼亚州的社会生活(social Life In Old Virginia Before The War) 000002

3. 战前弗吉尼亚州的社会生活(social Life In Old Virginia Before The War) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战前弗吉尼亚州的社会生活(Social Life in Old Virginia Before the War)

['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [əʊld] [və'dʒɪniə]
SOCIAL **LIFE** **IN** **OLD** **VIRGINIA**
社会的 生活 在 老的 弗吉尼亚州

老弗吉尼亚的社会生活

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)]
BEFORE **THE** **WAR**
前 这 战争

战前

“ [tɔːl] ['lɪliz] ， [waɪt] [æz; əz]['eɪndʒəls] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt] [wɔːkt]
“ **Tall** **lilies** **,** **white** **as** **angels** **'** **wings** **and** **stately** **as** **the** **maidens** **that** **walked**
“ 高的 百合花 ， 白色的 作为 天使 - 翅膀 和 庄严 作为 这 少女们 那 步行
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among **them** **.**
之中 他们 .

“高大的百合花，洁白如天使的翅膀，高贵如漫步其中的少女。”

” ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn][əʊld][və'dʒɪniə]
” **Social** **Life** **in** **Old** **Virginia**
” 社会的 生活 在 老的 弗吉尼亚州

《旧弗吉尼亚的社会生活》

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)]
Before **the** **War**
前 这 战争

战前

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS **NELSON** **PAGE**
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With **Illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kaʊlz]
THE **MISSES** **COWLES**
这 错过 考尔斯

考尔斯小姐们

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[em][ˌdiːˌsiːˌsiː'siː][ɛkskviaɪiːi]
M **DCCC** **XCVIII**
M dccc 98

DCCC XCVIII

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1897** **,**
版权 , - ,

版权所有，1897年

[baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
By **Charles** **Scribner's** **Sons** **.**
经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] :
University **Press** **:**
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
John **Wilson** **and** **Son** **,** **Cambridge** **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[[sevn]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [tɔːl] ['lɪliz] , [waɪt] [æz; əz]['eɪndʒəls] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt] [wɔːkt]
“ **Tall** **lilies** **,** **white** **as** **angels** **'** **wings** **and** **stately** **as** **the** **maidens** **that** **walked**
“ 高的 百合花 , 白色的 作为 天使 - 翅膀 和 庄严 作为 这 少女们 那 步行
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ” ['frʌntɪspiːs]
among **them** **”** **FRONTISPIECE**
之中 他们 ” 卷首插图

“高耸的百合花，洁白如天使的翅膀，仪态万方，如同漫步其间的少女” 扉页

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] [naɪn]
The **Plantation** **House** **9**
这 种植园 房子 9

种植园别墅 9

“ ['ʃaɪnɪŋ] ['teɪblz] [wɪð] ['slendə(r)] [brɑːs] - [tɪpt] [legz] ” -
“ **Shining** **tables** **with** **slender** **brass** **-** **tipped** **legs** **”** **12**
“ 灼灼 表格 和 苗条 黄铜 - 倾斜 腿 ” -

“闪亮的桌子，配有纤细的黄铜脚” 12

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ” -
“ **There** **the** **guns** **were** **kept** **”** **13**
“ 那里 这 枪支 是 保留 ” -

“枪支就存放在那里”13

“ ['bʊkˌkeɪsiz] [fɪld] [wɪð] [braʊn] - [bækt] , [mʌtʃ] - [ri:d] [bʊks] ” -
“ Bookcases filled with brown - backed , much - read books ” 15
“ 书柜 已填 和 棕色的 - 支持的 , 很多 - 读 图书 ” -

“书架上摆满了棕色封面的、被翻阅过很多遍的书” 15

“ [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊz] ” -
“ The flower of all others was the rose ” 18
“ 这 花 的 全部 其他的 曾是 这 玫瑰 ” -

“百花之中，玫瑰最为耀眼”[18]

[tə'bækəʊ] -
Tobacco 20
烟草 -

烟草 20

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] “ ['mæmi] ” -
A Typical “ Mammy ” 23
一个 典型的 “ 妈咪 ” -

典型的“保姆” 23

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [sʌn] - ['bɔnɪts] ” -
“ The little girls in their great sun - bonnets ” 26
“ 这 小的 女孩们 在 他们的 伟大的 太阳 - 引擎盖 ” -

“戴着大遮阳帽的小女孩们” 26

“ ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['mætəz] [wɪð] [ðæt] ['si:sləs] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ” -
“ Busy over their little matters with that ceaseless energy of boyhood ” 27
“ 忙碌的 超过 他们的 小的 事情 和 那 不停歇 活力 的 童年 ” -

“他们像男孩一样，精力充沛地忙着处理各种小事”27

“ [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['praʊəs] ” -
“ The test of the men's prowess ” 29
“ 这 测试 的 这 男士 能力 ” -

“对男儿勇猛的考验”29

[ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs]
The Exclusive Property of the Mistress
这 独家的 财产 的 这 情妇

女主人的专属财产

[[eɪtθ]] -
[viii] 33
[八] -

[viii]33

“ [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dwelt] [ə'pɒn] ['sɪəriəs] [θɪŋz] ” -
“ His thoughts dwelt upon serious things ” 47
“ 他的 想法 居住 之上 严肃的 事物 ” -

“他心事重重” 47

[æn; ən][əʊld][və'dʒɪniə] ['saɪdbɔ:d] -
An Old Virginia Sideboard 53
一个 老的 弗吉尼亚州 餐边柜 -

老式弗吉尼亚餐边柜 53

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['tendə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ” -
“ She was never anything but tender with the others ” 59
“ 她 曾是 绝不 任何事物 但 投标 和 这 其他的 ” -

“她对其他人总是非常温柔体贴” 59

“ [ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪəd] ” -
“ The Butler was apt to be severe , and was feared ” 63
“ 这 巴特勒 曾是 易于 到 是 严重 , 和 曾是 害怕 ” -

“管家性格严厉，令人畏惧” 63

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] - [kɑːt] -
The Lady and the Ox - Cart 67
这 女士 和 这 牛 - 大车 -

女士与牛车 67

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [grɪst] - [mɪl] -
An Old - fashioned Grist - Mill 73
一个 老的 - 造型 磨粉 - 磨 -

一座老式磨坊 73

[ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [stəʊv] -
A Colonial Stove 79
一个 殖民 火炉 -

殖民地风格炉灶 79

['dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] -
Dressing the Church 85
敷料 这 教会 -

教会着装 85

“ [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] - [bɪg] [geɪt] - [ɪz] [riːtʃt] ” -
“ At last the ' big gate ' is reached ” 91
“ 在 最后的 这 - 大的 门 - 是 达到 ” -

“终于到达了‘大门’”91

[ðə; ði][və'dʒɪniə] [riːl] -
The Virginia Reel 97
这 弗吉尼亚州 卷轴 -

弗吉尼亚卷轴97

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['wedɪŋ] -
A Negro Wedding 101
一个 黑人 婚礼 -

黑人婚礼入门

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['niːgrəʊ]['kæbɪn] - [[wʌn]]
A Typical Negro Cabin 105 [1]
一个 典型的 黑人 舱 - [1]

典型的黑人小屋 105[1]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[wɪtʃ] [nʌn] [niːd] [riːd] [ən'les] [hiː; hi] [pliːz] .
Which none need read unless he pleases .
哪个 没有任何 需要 读 除非 他 请 .

除非他自己愿意，否则没人需要读。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] [sketʃ]
No one can be more fully aware of the shortcomings of this brief sketch
不 一 能 是 更多的 完全 意识到的 的 这 缺点 的 这 简短的 草图
[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
of Social Life in the South before the War than is the writer .
的 社会的 生活 在 这 南 前 这 战争 比 是 这 作家 .

没有人比作者更清楚这篇关于战前南方社会生活的简短概述的不足之处。

[ɪts] ['slaɪtnɪs] [maɪt] ['redɪli] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] .
Its slightness might readily have excused it from republication .
它是 轻微 可能 容易 有 已原谅 它 从 重版 .

它的篇幅短小，或许足以让它免于再版。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [wel] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [fɔːθ] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

And	yet	it	has	seemed	well	to	let	it	go	forth	on	its	own	account	,
和	然而	它	有	似乎	出色地	到	让	它	去	前进	在	它是自己的		帐户	,

然而，似乎最好还是让它自行发展下去。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] .

to	take	such	place	as	it	may	in	the	great	world	of	books	.
到	拿	这样的	地方	作为	它	可能	在	这	伟大的	世界	的	图书	.

在浩瀚的图书世界中占据一席之地。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˌpɑːʃi'æləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

One	reason	is	the	partiality	of	a	few	friends	who	have	desired	to	see	it	in
一	原因	是	这	偏袒	的	一个	很少	朋友们	WHO	有	想要的	到	看	它	在

[ðɪs] [fɔːm] .

this	form	.
这	形式	.

其中一个原因是少数朋友的偏爱，他们希望看到这种形式的作品。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

Another	is	the	absolute	ignorance	of	the	outside	world	of	the	real	life	of	the
其他	是	这	绝对	无知	的	这	外部	世界	的	这	真实的	生活	的	这

[saʊθ] [ɪn][əʊld] [taɪmz] ,

South	in	old	times	,
南	在	老的	时代	,

另一个原因是外界对旧时南方真实生活的完全无知。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]

and	the	desire	to	correct	the	picture	for	the	benefit	of	the	younger
和	这	欲望	到	正确的	这	图片	为了	这	益处	的	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌðənə(r)] [ðəm'selvz] .

generation	of	Southerners	themselves	.
一代	的	南方人	他们自己	.

并且希望纠正这种状况，造福南方年轻一代。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

One	of	the	[	2	]
一	的	这	[	2	]

其中之一[2]

['fæktəz] [ɪn] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] ['sleɪvəri] .

factors	in	that	life	was	slavery	.
因素	在	那	生活	曾是	奴隶制	.

影响这种生活因素的因素之一是奴隶制。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd]

The	most	renowned	picture	of	Southern	life	is	one	of	it	as	it	related
这	最多	著名	图片	的	南方	生活	是	一	的	它	作为	它	有关的

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

exclusively	to	that	institution	.
只	到	那	机构	.

南方生活最著名的写照之一，就是与该机构密切相关的写照。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðen] [æt; ət][bɑː(r)] ,

As	an	argument	in	the	case	then	at	bar	,
作为	一个	争论	在	这	案件	然后	在	酒吧	,

作为当时审理案件中的一个论点，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['evə(r)] [pen] .

it	was	one	of	the	most	powerful	ever	penned	.
它	曾是	一	的	这	最多	强大的	曾经	撰写	.

它是史上最震撼人心的作品之一。

['mɪsɪz] . [stəʊ] [dɪd][mɔː(r)][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪv] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

Mrs	**.**	**Stowe**	**did**	**more**	**to**	**free**	**the**	**slave**	**than**	**all**	**the**	**politicians**	**.**
太太	.	斯托	做过	更多的	到	自由的	这	奴隶	比	全部	这	政治家	.

斯托夫人为解放奴隶所做的贡献比所有政客加起来都多。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [wɪtʃ] ['eni] ['sʌðənə(r)] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]

And	**yet**	**her**	**picture**	**is**	**not**	**one**	**which**	**any**	**Southerner**	**would**	**willingly**	**have**
和	然而	她	图片	是	不是	一	哪个	任何	南方人	会	心甘情愿	有

[stænd][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .

stand	**as**	**a**	**final**	**portrait**	**of**	**Southern**	**life**	**.**
站立	作为	一个	最终的	肖像	的	南方	生活	.

然而，任何南方人都不会乐意让她的照片成为南方生活的最终写照。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [laɪf] [huː] [dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

No	**one**	**could**	**understand**	**that**	**life**	**who**	**did**	**not**	**see**	**it**	**in**	**its**	**entirety**	**.**
不	一	可以	理解	那	生活	WHO	做过	不是	看	它	在	它是	整体	.

没有人能够完整地了解生活。

[ðə; ði][əʊld][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jet]

The	**old**	**life**	**at**	**the**	**South**	**passed**	**away**	**in**	**the**	**flame**	**of**	**war**	**and**	**in**	**the**	**yet**
这	老的	生活	在	这	南	通过了	离开	在	这	火焰	的	战争	和	在	这	然而

[mɔː(r)]['faɪəri] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] .

more	**fiery**	**ordeal**	**of**	**Reconstruction**	**.**
更多的	火热	考验	的	重建	.

南方旧有的生活随着战争的烈焰和重建时期更加残酷的考验而消逝。

[səʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌdevə'steɪʃn] [ðæt] [naʊ] [ən'les] [wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][hiː; hi]

So	**complete**	**was**	**this**	**devastation**	**that**	**now**	**unless**	**one**	**knows**	**where**	**to**	**go**	**he**
所以	完全的	曾是	这	毁灭	那	现在	除非	一	知道	在哪里	到	去	他

[meɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ri'ælәti] .

may	**search**	**in**	**vain**	**for**	**its**	**reality**	**.**
可能	搜索	在	徒劳	为了	它是	现实	.

这场灾难如此彻底，以至于现在除非知道该去哪里寻找，否则可能徒劳无功。

[ɪts] ['remnənts] [laɪ] ['skætəd] [ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] ['neɪbɔːhʊdz] ;

Its	**remnants**	**lie**	**scattered**	**in**	**far**	**-**	**off**	**neighborhoods**	**;**
它是	残余物	说谎	疏散	在	远的	-	离开	社区	;

它的残骸散落在遥远的街区；

[ɪts] ['frægmənts] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

its	**fragments**	**almost**	**overgrown**	**with**	**the**	**tangles**	**of**	**a**	**new**	**life**	**.**
它是	片段	几乎	长得太茂盛了	和	这	缠结	的	一个	新的	生活	.

它的碎片几乎被新生活的纠缠所掩盖。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['meɪnli] [prɪ'zentɪd] [ɪz] ['həʊlli] [[θriː]]

The	**picture**	**of**	**it**	**which**	**at**	**present**	**is**	**mainly**	**presented**	**is**	**wholly**	**[**	**3**	**]**
这	图片	的	它	哪个	在	展示	是	主要	呈现	是	完全	[	3	]

目前主要呈现的画面完全是[3]

[ˌʌn'rɪəl] .

unreal	**.**
虚幻	.

虚幻。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [məʊdz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [laɪf] .

The	**Drama**	**is**	**one**	**of**	**the**	**accepted**	**modes**	**of**	**judging**	**of**	**passing**	**life**	**.**
这	戏剧	是	一	的	这	公认	模式	的	评判	的	通过	生活	.

戏剧是评判人生百态的一种公认方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [truː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz]

It	is	assumed	to	be	a	reasonably	true	reflection	of	the	life	it	pretends
它	是	假定	到	是	一个	合理	真的	反射	的	这	生活	它	假装

[tuː; tə] [pɔː'treɪ] .

to	portray	.
到	写真	.

人们认为它相当真实地反映了它所描绘的生活。

[ɪf] [ðɪs] ['stændəd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ək'septɪd] ,

If	this	standard	shall	be	accepted	,
如果	这	标准	将	是	公认	,

如果接受这一标准，

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] !

what	a	life	that	must	have	been	which	existed	in	the	South	!
什么	一个	生活	那	必须	有	到过	哪个	存在	在	这	南	!

南方人的生活该是多么美好啊！

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] , [bruːt] [ænd; ənd]['hjuːmən] , [ðæt] [tʃeɪst] ['delɪkət] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ,

The	bloodhounds	,	brute	and	human	,	that	chased	delicate	women	for	sport	,
这	寻血猎犬	,	蛮力	和	人类	,	那	追逐	精美的	女性	为了	运动	,

[hæv; həv] ['meɪnli] [biːn] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

have	mainly	been	given	up	.
有	主要	到过	给定	向上	.

那些以追逐柔弱女性为乐的猎犬，无论是野兽还是人类，大多已被弃用。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bɑː'beərɪən] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]

But	their	place	has	been	taken	by	a	different	species	of	barbarian	if	possible
但	他们的	地方	有	到过	已采取	经过	一个	不同的	物种	的	野蛮人	如果	可能的

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌʌn'rɪəl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðeɪ] [sə'plɑːnt, -'plænt] .

even	more	unreal	than	those	they	supplanted	.
甚至	更多的	虚幻	比	那些	他们	取代	.

但他们的位置已经被另一种野蛮人取代了，这种野蛮人甚至比他们取代的那些野蛮人更加虚幻。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɒp][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['sʌðən] [pleɪz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

Quite	a	large	crop	of	so	-	called	Southern	plays	,	or	at	least	plays	in	which
相当	一个	大的	庄稼	的	所以	-	称为	南方	演出	,	或者	在	至少	演出	在	哪个

['sʌðənə(r)] [hæv; həv] ['fɪgəd] ,

Southerners	have	figured	,
南方人	有	想	,

大量所谓的南方戏剧，或者至少是南方人参与演出的戏剧，

[hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

has	of	late	been	introduced	on	the	stage	,
有	的	晚的	到过	介绍	在	这	阶段	,

最近被引入舞台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] ['sʌðənə(r)] [ɪz][æz; əz] [əb'sɜːd] [ə; eɪ][krɪ'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv]

and	the	supposititious	Southerner	is	as	absurd	a	creation	as	the	wit	of
和	这	假想的	南方人	是	作为	荒诞	一个	创建	作为	这	有	的

['ɪgnərəns] ['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] .

ignorance	ever	devised	.
无知	曾经	设计	.

而所谓的南方人，就像无知者的智慧所能创造出的一样荒谬。

[ðə; ði] ['sʌðən] [gɜːl][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] [ˌʌndə'bred] ['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

The	Southern	girl	is	usually	an	underbred	little	provincial	,
这	南方	女孩	是	通常	一个	粗俗	小的	省级	,

南方女孩通常是有点土气、缺乏教养的小姑娘。

[huːz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] “ ['rekən] ” [ænd; ənd] “ ['riːəl] , ” [wɪð] [strɒŋ] ['emfəsɪs] ,
whose **chief** **characteristic** **is** **to** **say** **“** **reckon** **”** **and** **“** **real** **,** **”** **with** **strong** **emphasis** **,**
谁 首席 特征 是 到 说 “ 估计 ” 和 “ 真实的 , ” 和 强的 强调 ,
[ɪn] ['evri] [[fɔːr]]
in **every** **[** **4** **]**
在 每一个 [4]

其主要特点是强调“认为”和“真实”，在每一个[4]

['ʌðə(r)] ['sentəns] .
other **sentence** **.**
其他 句子 .

另一句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['slʌv(ə)n] [huːz] ['lɪnɪn] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [stɑːtʃ]
And **the** **Southern** **gentleman** **is** **a** **sloven** **whose** **linen** **has** **never** **known** **starch**
和 这 南方 绅士 是 一个 斯洛文尼亚语 谁 亚麻布 有 绝不 已知 淀粉
;
;
;

而南方绅士则是一个邋遢的人，他的亚麻衣服从未上过浆；

[huː] [klɪps][ðə; ði] ['endiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [sez] “ ['sɑː] ” [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri]
who **clips** **the** **endings** **of** **his** **words** **;** **says** **“** **Sah** **”** **at** **the** **end** **of** **every**
WHO 片段 这 结局 的 他的 字 ; 说道 “ 萨赫 ” 在 这 结尾 的 每一个
['sentəns] ,
sentence **,**
句子 ,

他说话时喜欢把词尾缩短；每句话结尾都会加个“Sah”。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][æn; ən] “ [ɑː(r)] ” [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv] “ ['nɪgə(r)] .
and **never** **uses** **an** **“** **r** **”** **except** **in** **the** **last** **syllable** **of** **“** **nigger** **.**
和 绝不 用途 一个 “ r ” 除了 在 这 最后的 音节 的 “ 黑鬼 .

除了“nigger”的最后一个音节外，从来不用“r”。

” [wɪð] [ə; eɪ] [slautʃ] [hæt] , [ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] [dres] , [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] “ [sɑːz] ,
” **With** **a** **slouched** **hat** **,** **a** **slovenly** **dress** **,** **a** **plentiful** **supply** **of** **“** **sahs** **,**
” 和 一个 懒散地 帽子 , 一个 邋遢的 裙子 , 一个 丰富 供应 的 “ sahs ,

”戴着一顶歪戴的帽子，穿着一件邋遢的裙子，带着大量的“sahs，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɜːd] [spiːtʃ] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] “ ['nɪgə(r)] , ” [hiː; hi][ɪz] [ɪ'kwɪpt]
” **and** **a** **slurred** **speech** **exclusively** **applied** **to** **“** **niggers** **,** **”** **he** **is** **equipped**
” 和 一个 含糊不清 演讲 只 应用 到 “ 黑鬼 , ” 他 是 配备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .
for **the** **stage** **.**
为了 这 阶段 .

他说话含糊不清，专门用来称呼“黑鬼”，他已经做好了上台表演的准备。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌʌn'kaɪndli] [ment] : ['əʊnli] ['pætrənaɪzɪŋli] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] .
And **yet** **it** **is** **not** **unkindly** **meant** **:** **only** **patronizingly** **,** **which** **is** **worse** **.**
和 然而 它 是 不是 不友善的 意思是 : 仅有的 居高临下地 , 哪个 是 更糟 .

然而，这并非出于恶意，而只是带有居高临下的意味，这反而更糟糕。

[ðæt] ['θækəri] , ['mæθjuː] ['ɑːnəld] , ['lɒrəns] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [huːz] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːsɪz]
That **Thackeray** **,** **Matthew** **Arnold** **,** **Lawrence** **,** **and** **other** **visitors** **whose** **English** **passes**
那 萨克雷 , 马修 阿诺德 , 劳伦斯 , 和 其他 访客 谁 英语 通过
['kʌrənt] ,
current **,**
当前的 ,

萨克雷、马修·阿诺德、劳伦斯以及其他英语流利的访客，

[dɪ'kleəd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['ɪŋglɪʃ] [spi:tʃ] ['spəʊkən]
declared **after** **a** **visit** **to** **America** **that** **they** **found** **the** **purest** **English** **speech** **spoken**
声明 后 一个 访问 到 美国 那 他们 成立 这 最纯净的 英语 演讲 说
[ɪn][və'dʒɪniə] ,
in **Virginia** **,**
在 弗吉尼亚州 ,

他们访问美国后宣称，他们在弗吉尼亚州听到了最纯正的英语。

[gəʊz][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
goes **for** **nothing** **.**
去 为了 没有什么 .

免费。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [wʊd] [ə'tend] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l]
If **the** **writers** **of** **the** **plays** **referred** **to** **would** **attend** **one** **of** **the** **formal**
如果 这 作家 的 这 演出 指 到 会 出席 一 的 这 正式的
[ə'sembliz] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['səʊʃ(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
assemblies **under** **one** **of** **the** **old** **social** **associations** **in** **the** **South** **,**
组件 在下面 一 的 这 老的 社会的 协会 在 这 南 ,

如果文中提到的剧作家们能够参加南方某个古老社会团体举办的正式集会，

— [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [[faɪv]]
— **for** **instance** **,** **[** **5** **]**
— 为了 实例 , [5]

—例如，[5]

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . [sə'si:liə] [bɔ:l] [ɪn] ['tʃɑ:lstən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['refju:dʒz][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
the **St** **.** **Cecilia** **Ball** **in** **Charleston** **,** **one** **of** **the** **final** **refuges** **of** **old** **-** **fashioned**
这 英石 . 塞西莉亚 球 在 查尔斯顿 , 一 的 这 最终的 避难所 的 老的 - 造型
[dʒen'tɪlətɪ][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænəz] ,
gentility **and** **distinguished** **manners** **,**
绅士风度 和 杰出的 礼仪 ,

查尔斯顿的圣塞西莉亚舞会，是旧式优雅和高贵风范最后的避难所之一。

— [ðeɪ] [wʊd] [get][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [əʊld] - [taɪm] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ]
— **they** **would** **get** **some** **idea** **of** **what** **old** **-** **time** **good** **breeding** **and** **high**
— 他们 会 得到 一些 主意 的 什么 老的 - 时间 好的 选育 和 高的
['kɜ:təsi] [wɜ:(r); wə(r)] .
courtesy **were** **.**
礼貌 是 .

——他们会对旧时的良好教养和高尚礼仪有所了解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] ['pɑ:tli] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [ɪ'rəʊnɪəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [ðæt] [ðɪs]
It **is** **perhaps** **partly** **to** **correct** **this** **erroneous** **idea** **of** **the** **Old** **South** **that** **this**
它 是 也许 部分 到 正确的 这 错误 主意 的 这 老的 南 那 这
['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [hæz; həz] [bi:n] [ə'temptɪd] .
little **essay** **has** **been** **attempted** **.**
小的 散文 有 到过 尝试过 .

或许，撰写这篇小文章的部分原因是为了纠正人们对旧南方的一种错误看法。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ə'fekʃn] .
But **mainly** **it** **has** **been** **from** **sheer** **affection** **.**
但 主要 它 有 到过 从 透明 感情 .

但主要还是出于喜爱。

[ti:] . [en] . [pi:] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
T **.** **N** **.** **P** **.** **[** **6** **]** **[** **7** **]**
T . N . P . [6] [7]

TNP[6][7]

['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [əʊld] [və'dʒɪniə]
SOCIAL LIFE IN OLD VIRGINIA
社会的 生活 在 老的 弗吉尼亚州

老弗吉尼亚的社会生活

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)]
BEFORE THE WAR
前 这 战争

战前

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [æn; ən][əʊld][və'dʒɪniə] [həʊm] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ]
Let me see if I can describe an old Virginia home recalled from a
让 我 看 如果 我 能 描述 一个 老的 弗吉尼亚州 家 召回 从 一个
['meməri] [stæmpt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][peɪdʒ] .
memory stamped with it when a virgin page .
记忆 盖章 和 它 什么时候 一个 处女 页 .

让我试着描述一下我记忆中那座弗吉尼亚州的老房子，它就像一张空白的纸，被我深深地印在了脑海里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi][aɪ'dɪəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv][taɪm] ;
It may , perhaps , be idealized by the haze of time ;
它 可能 , 也许 , 是 理想化的 经过 这 阴霾 的 时间 ;

或许，这是被时间的迷雾所理想化了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ai] [naʊ] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but it will be as I now remember it .
但 它 将要 是 作为 我 现在 记住 它 .

但它会和我记忆中的一样。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] “ ['weðə(r)] - [bɔːd] ” [haʊs] , [wʌn]['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
The mansion was a plain “ weather - board ” house , one story and a half
这 大厦 曾是 一个 清楚的 “ 天气 - 木板 ” 房子 , 一 故事 和 一个 一半
[ə'bʌv] [ðə; ði][hɑːf] - ['beɪsmənt] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
above the half - basement ground floor ,
多于 这 一半 - 地下室 地面 地面 ,

那栋宅邸是一栋普通的木板房，地上一层半，底层是半地下室。

[set][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l][əʊks][ænd; ənd] ['hikəri] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [æʃ] ,
set on a hill in a grove of primeval oaks and hickories filled in with ash ,
放 在 一个 爬坡道 在 一个 树林 的 原始 橡树 和 山核桃 已填 在 和 灰 ,

坐落在山丘上，周围环绕着原始的橡树和山核桃树林，间或夹杂着白蜡树。

[m'eɪpəlz] , [ænd; ənd] ['feðəri] - [liːft] ['ləʊkəsts] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
maples , and feathery - leafed locusts without number .
枫树 , 和 羽毛状的 - 有叶子的 蝗虫 没有 数字 .

枫树，以及数不清的羽叶蝗虫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][kʌt][baɪ][ðə; ði] “ ['sɜːvənts] ” ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [tɜːrmd]
It was built of timber cut by the “ servants ” (they were never termed
它 曾是 建造 的 木材 切 经过 这 “ 仆人 ” (他们 是 绝不 称为
[sleɪvz] [ɪk'sept] [ɪn]['liːg(ə)l]['dɒkjumənts]) [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] ,
slaves except in legal documents) out of the virgin forest ,
奴隶 除了 在 合法的 文件) 出去 的 这 处女 森林 ,

它是由“仆人”（除了在法律文件中，他们从未被称为奴隶）从原始森林中砍伐的木材建造的。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [wen] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [frɒm; frəm]
not long after the Revolution , when that branch of the family moved from
不是 长的 后 这 革命 , 什么时候 那 分支 的 这 家庭 已搬 从
['jɔːktaʊn] .
Yorktown .
约克镇 .

美国独立战争结束后不久，这一支家族就从约克镇迁居到了美国。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kweɪnt]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] , [wɪð] [smɔːl] [[eɪt]]
It **had** **quaint** **dormer** **windows** **,** **with** **small** **[** **8** **]**
它 有 古雅 天窗 视窗 , 和 小的 [8]

它有古雅的阁楼窗户，带有小[8]

[peɪnz] , ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] ['sləʊpɪŋ] [ˌʌp'steəz] [rʊmz; ruːmz] ,
panes **,** **poking** **out** **from** **its** **sloping** **upstairs** **rooms** **,**
窗格 , 戳 出去 从 它是 倾斜的 楼上 房间 ,

从倾斜的楼上房间里伸出的玻璃窗，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [pɔːrtʃɪz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪts] [wɔːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [haʊs] [laɪf][ɪn]
and **long** **porches** **to** **shelter** **its** **walls** **from** **the** **sun** **and** **allow** **house** **life** **in**
和 长的 门廊 到 庇护所 它是 墙壁 从 这 太阳 和 允许 房子 生活 在
[ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
the **open** **air** **.**
这 打开 空气 .

还有长长的门廊，可以遮挡阳光，让房屋的墙壁免受烈日暴晒，并使人们可以在户外享受居家生活。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊks][ænd; ənd] ['hikəri] ([ðeə(r)][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [biːn] [ə; eɪ]
A **number** **of** **magnificent** **oaks** **and** **hickories** **(** **there** **had** **originally** **been** **a**
一个 数字 的 壮丽 橡树 和 山核桃 (那里 有 起初 到过 一个
['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
dozen **of** **the** **former** **,**
打 的 这 以前的 ,

许多壮丽的橡树和山核桃树（最初有十几棵橡树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tʊk] [ɪts] [neɪm] , “ ['əʊklənd] ”) , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
and **the** **place** **from** **them** **took** **its** **name** **,** **“** **Oakland** **”** **)** **,** **under** **which**
和 这 地方 从 他们 采取 它是 姓名 , “ 奥克兰 ”) , 在下面 哪个
- ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] ,
Totapottamoi **children** **may** **have** **played** **,**
- 孩子们 可能 有 玩 ,

这个地方因此得名“奥克兰”，托塔波塔莫伊的孩子们可能就在那里玩耍。

[spred] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃeltərɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ][hɑːf] - ['eɪkə(r)] [ə'piːs] ;
spread **their** **long** **arms** **about** **it** **,** **sheltering** **nearly** **a** **half** **-** **acre** **apiece** **;**
传播 他们的 长的 武器 关于 它 , 庇护所 几乎 一个 一半 - 英亩 一块 ;

它们张开长长的手臂，各自庇护着近半英亩的土地；

[waɪlst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd][wɜː(r); wə(r)] [æʃ] [ænd; ənd][m'eɪpəlz] , [æn; ən]
whilst **in** **among** **them** **and** **all** **around** **were** **ash** **and** **maples** **,** **an**
而 在 之中 他们 和 全部 大约 是 灰 和 枫树 , 一个
['evəgriːn] [ɔː(r)] [tuː] ,
evergreen **or** **two** **,**
常绿 或者 二 ,

而它们之间以及周围都是白蜡树和枫树，还有一两棵常绿树。

['laɪləks][ænd; ənd] [sɪ'rɪŋgə] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd]['ləʊkəsts][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ,
lilacs **and** **syringas** **and** **roses** **,** **and** **locusts** **of** **every** **age** **and** **size** **,**
丁香 和 丁香 和 玫瑰 , 和 蝗虫 的 每一个 年龄 和 尺寸 ,

紫丁香、雪松、玫瑰，以及各种年龄和大小的蝗虫，

[wɪtʃ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['hʌnid] ['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd] [lʌl] [wɪð] [ðə; ði] “
which **in** **springtime** **filled** **the** **air** **with** **honeyed** **perfume** **,** **and** **lulled** **with** **the** **“**
['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['biːz] . ” [[naɪn]]
murmur **of** **innumerable** **bees** **.** **”** **[** **9** **]**
低语 的 无数 蜜蜂 . ” [9]

春天，空气中弥漫着蜂蜜的香气，还有“无数蜜蜂的嗡嗡声”。[9]

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] . [- - -]
The Plantation House . [10 - 11]
这 种植园 房子 . [- - -]

种植园宅邸。[10-11]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] “ ['ɒfɪs] ” [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ; [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə]
There was an “ office ” in the yard ; another house where the boys used to
那里 曾是 一个 “ 办公室 ” 在 这 院子 ; 其他 房子 在哪里 这 男孩们 用过的 到
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

院子里有个“办公室”；还有另一栋房子，男孩们以前就住在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['iːgəli] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ænd; ənd]
and the right to sleep in which was as eagerly looked forward to and
和 这 正确的 到 睡觉 在 哪个 曾是 作为 急切地 看起来 向前 到 和
[æz; əz] ['haɪli] [praɪzd] [æz; əz][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊgə]
as highly prized as was by the youth of Rome the wearing of the toga
作为 高度 珍贵的 作为 曾是 经过 这 青年 的 罗马 这 穿着 的 这 长袍
['vɪrəlɪs] .
virilis .
virilis .

而睡觉的权利，对于罗马青年来说，就像穿上男子长袍一样，是他们热切期盼和无比珍视的。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [maɪt] [sliːp] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
There the guns were kept ; there the dogs might sleep with their masters ,
那里 这 枪支 是 保留 ; 那里 这 狗 可能 睡觉 和 他们的 大师 ,

那里存放着枪支；那里也是狗和主人同睡的地方。

['ʌndə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] ['iːv(ə)n][ɒn] , [ðə; ði][bedz] ;
under , or in cold weather even on , the beds ;
在下面 , 或者 在 寒冷的 天气 甚至 在 , 这 床 ;

在床下，或者在寒冷的天气里甚至在床上；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['gɒsɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['riːteɪl] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə] [jʌŋ]
and there charming bits of masculine gossip were retailed by the older young
和 那里 迷人 比特 的 男性 闲话 是 零售 经过 这 老 年轻的
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

在那里，年长的年轻绅士们会四处散播一些有趣的男性八卦。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['ɜːli] ['wɪkɪdnəs] [rɪ'leɪtɪd] ,
and delicious tales of early wickedness related ,
和 可口的 故事 的 早期的 邪恶 有关的 ,

以及与之相关的早期邪恶的精彩故事，

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ɪn] [tʃeɪst] ['læŋgwɪdʒ] [freɪzd] [nɒt]
all the more delightful because they were veiled in chaste language phrased not
全部 这 更多的 愉快 因为 他们 是 含蓄 在 贞洁 语言 措辞 不是
['mɪəli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,
merely to meet the doctrine ,
仅仅 到 见面 这 教义 ,

更令人愉悦的是，它们被包裹在纯洁的语言中，这些语言的措辞并非仅仅为了迎合教义。

['mæksɪmə] - - - , [bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['haɪə(r)] [truːθ] [ðæt] [nəʊ]
maxima reverentia pueris debetur , but to meet the higher truth that no
最大值 - - - , 但 到 见面 这 更高 真相 那 不
['dʒentlmən] [wʊd] [juːz] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] .
gentleman would use foul language .
绅士 会 使用 犯规 语言 .

maxima reverentia pueris debetur，但要符合更高的真理，即没有绅士会使用粗言秽语。

[ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv][pɪŋk][ænd; ənd]
Off **to** **one** **side** **was** **the** **orchard** **,** **in** **springtime** **a** **bower** **of** **pink** **and**
离开 到 一 边 曾是 这 果园 , 在 春天 一个 凉亭 的 粉色的 和
[snəʊ] ,
snow **,**
雪 ,

旁边是果园，春天时节，粉色的花朵与皑皑的积雪交相辉映，宛如一片美丽的花园。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] ; [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [piːp] [ðə; ði]
and **always** **making** **a** **pleasant** **spot** **in** **the** **landscape** **;** **beyond** **which** **peeped** **the**
和 总是 制作 一个 令人愉快的 点 在 这 景观 ; 超过 哪个 偷窥 这
['æmpl] [bɑːrnz][ænd; ənd] ['steɪblz] ,
ample **barns** **and** **stables** **,**
充足 谷仓 和 马厩 ,

而且它总是能成为周围景色中令人愉悦的一处亮点；从那里还能看到宽敞的谷仓和马厩。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [jet] [leɪ] [ðə; ði][waɪd] [griːn] ['fiːldz] .
and **farther** **yet** **lay** **the** **wide** **green** **fields** **.**
和 更远 然而 躺 这 宽的 绿色的 字段 .

更远处是广阔的绿色田野。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [stretʃt] [ə'raʊnd][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Some **of** **the** **fields** **that** **stretched** **around** **were** **poor** **,**
一些 的 这 字段 那 拉伸 大约 是 贫穷的 ,

周围一些田地很贫瘠，

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][reɪnz][hæd; həd] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði][sɔɪl] , [red] “ [gɔːlz] ” [ʃəʊd]
and **in** **places** **where** **the** **rains** **had** **washed** **off** **the** **soil** **,** **red** **“** **galls** **”** **showed**
和 在 地方 在哪里 这 雨 有 洗过 离开 这 土壤 , 红色的 “ 虫瘿 ” 显示
[θruː] ;
through **;**
通过 ;

在雨水冲刷掉土壤的地方，露出了红色的“虫瘿”；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] ,
but **the** **tillage** **was** **careful** **and** **systematic** **,**
但 这 耕作 曾是 小心 和 系统 ,

但耕作方式细致而有条不紊。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [heɪ] - ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [stʊd] [niː] -
and **around** **the** **house** **were** **rich** **hay** **-** **fields** **where** **the** **cattle** **stood** **knee** **-**
和 大约 这 房子 是 富有的 干草 - 字段 在哪里 这 牛 站立 膝盖 -
[diːp] [ɪn]['kləʊvə(r)] . [-]
deep **in** **clover** **.** **[** **12** **]**
深的 在 三叶草 . [-]

房子周围是肥沃的干草地，牛群站在齐膝深的苜蓿地里。[12]

[ðə; ði] [braʊn] [wɜːm] ['fensɪz] [ræn][ɪn]['lætərəl][laɪnz] ,
The **brown** **worm** **fences** **ran** **in** **lateral** **lines** **,**
这 棕色的 蠕虫 栅栏 跑 在 侧 线条 ,

褐蚯蚓围栏呈横向排列，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [kliːn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['juːsf(ə)l] ['wiləuz] .
and **the** **ditches** **were** **kept** **clean** **except** **for** **useful** **willows** **.**
和 这 沟渠 是 保留 干净的 除了 为了 有用 柳树 .

除了有用的柳树外，沟渠都保持得很干净。

“ ['ʃaɪnɪŋ] ['teɪblz] [wɪð] ['slendə(r)] [brɑːs] - [tɪpt] [legz] . ” [-]
“ **Shining** **tables** **with** **slender** **brass** **-** **tipped** **legs** **.** **”** **[** **13** **]**
“ 灼灼 表格 和 苗条 黄铜 - 倾斜 腿 . ” [-]

“闪亮的桌子，细长的桌腿上镶有黄铜尖。”[13]

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] . ” [- - -]
“ There the guns were kept . ” [14 - 15]
“ 那里 这 枪支 是 保留 . ” [- - -]

“那里存放着枪支。”[14-15]

“ ['bʊkˌkeɪsiz] [fɪld] [wɪð] [braʊn] - [bækt] , [mʌtʃ] - [riːd] [bʊks] .
“ Bookcases filled with brown - backed , much - read books .
“ 书柜 已填 和 棕色的 - 支持的 , 很多 - 读 图书 .

书架上摆满了棕色封面的、被翻阅过无数遍的书籍。

” [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] - ['taɪmi] [ænd; ənd] [pleɪn] , — [mə'hɒgəni] [ænd; ənd] ['rəʊzwʊd]
” The furniture was old - timey and plain , — mahogany and rosewood
” 这 家具 曾是 老的 - 时间 和 清楚的 , — 桃花心木 和 红木
['bedsted] [ænd; ənd] ['dresəz] [blæk] [wɪð] [eɪdʒ] ,
bedsteads and dressers black with age ,
床架 和 梳妆台 黑色的 和 年龄 ,

“家具陈旧而朴素——红木和紫檀木的床架和梳妆台都因年代久远而泛黑。”

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] ['mɪrər] , [hʌŋ] [wɪð] ['dreɪpəriz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
and polished till they shone like mirrors , hung with draperies white as snow ;
和 抛光 直到 他们 闪耀 喜欢 镜子 , 悬挂 和 窗帘 白色的 作为 雪 ;

打磨得锃亮如镜，挂上雪白的帷幔；

[streɪt] - [bækt] [tʃeəz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [əʊld] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['kɒmən] [njuː] [wʌnz] ; [lɒŋ] ['səufəz]
straight - backed chairs generations old interspersed with common new ones ; long sofas
直的 - 支持的 椅子 几代人 老的 穿插 和 常见的 新的 一个 ; 长的 沙发
[wɪð] [klɔː] [fiːt] ;
with claw feet ;
和 爪 脚 ;

古老的直背椅与常见的新椅子交错摆放；长条形的爪足沙发；

[əʊld] ['ʃaɪnɪŋ] ['teɪblz] [wɪð] ['slendə(r)] [brɑːs] - [tɪpt] [legz] , [streɪt] [ɔː(r)] ['fluːtɪd] , ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm]
old shining tables with slender brass - tipped legs , straight or fluted , holding some
老的 灼灼 表格 和 苗条 黄铜 - 倾斜 腿 , 直的 或者 凹槽 , 保持 一些
[faɪn] [əʊld] [bʊks] ,
fine old books ,
美好的 老的 图书 ,

几张古老的、闪闪发光的桌子，桌腿纤细，末端镶有黄铜，有的笔直，有的呈凹槽状，上面摆放着一些精美的旧书。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [ə; eɪ] [bluː] [-]
and in springtime a blue [16]
和 在 春天 一个 蓝色的 [-]

春天里，蓝色[16]

[ɔː(r)] ['flaʊəd] [bəʊl] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] ['glɔːriəs] ['rəʊzɪz] ; ['bʊkˌkeɪsiz] [fɪld] [wɪð] [braʊn] - [bækt] ,
or flowered bowl or two with glorious roses ; bookcases filled with brown - backed ,
或者 开花的 碗 或者 二 和 辉煌 玫瑰 ; 书柜 已填 和 棕色的 - 支持的 ,
[mʌtʃ] - [riːd] [bʊks] .
much - read books .
很多 - 读 图书 .

或者摆放一两个插着艳丽玫瑰的花碗；书架上摆满了棕色封面的、被翻阅过很多次的书籍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
This was all .
这 曾是 全部 .

以上就是全部内容。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['haʊzɪz] , [sməʊk] - [haʊs] , [wɒʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd]['kɑːpəntə(r)] - [ʃɒp]

The	servants	'	houses	,	smoke	-	house	,	wash	-	house	,	and	carpenter	-	shop
这	仆人	-	房屋	,	抽烟	-	房子	,	洗	-	房子	,	和	木匠	-	店铺

[wɜː(r); wə(r)][set] [ə'raʊnd] [ðə; ði] “ [bæk] [jɑːd] ,

were	set	around	the	“	back	yard	,
是	放	大约	这	“	后退	院子	,

仆人房、熏肉房、洗衣房和木工坊都围绕着“后院”而建。

” [wɪð] “ ['mæmiz] [haʊs] ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ɒf] ,

”	with	“	mammy's	house	”	a	little	nicer	than	the	others	;	and	farther	off	,
”	和	“	妈妈的	房子	”	一个	小的	更漂亮	比	这	其他的	;	和	更远	离开	,

“妈妈家”比其他地方稍微好一些；而且更远一些，

[ə'pɒn][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [hɪl] , “ [ðə; ði] ['kwɔːtəz] , ” — ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] , [səb'stænʃ(ə)l]

upon	and	beyond	the	quarters	hill	,	“	the	quarters	,	”	—	whitewashed	,	substantial
之上	和	超过	这	四分之一	爬坡道	,	“	这	四分之一	,	”	—	粉刷过的	,	重大的

['bɪldɪŋz] , [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli] ,

buildings	,	each	for	a	family	,
建筑物	,	每个	为了	一个	家庭	,

在山坡上及更远处，“住所”——粉刷成白色的坚固建筑，每栋都供一个家庭居住。

[wɪð] ['tʃɪkɪn] - ['haʊzɪz] [hɑːd][baɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɑːrdz] [kləʊzd][ɪn][baɪ][splɪt] [peiliŋz] , [fɪld] [wɪð]

with	chicken	-	houses	hard	by	,	and	with	yards	closed	in	by	split	palings	,	filled	with
和	鸡	-	房屋	难的	经过	,	和	和	码	关闭	在	经过	分裂	栅栏	,	已填	和

[fruːt] [triːz] ,

fruit	trees	,
水果	树木	,

鸡舍就在附近，院子用劈开的栅栏围了起来，里面种满了果树。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [bɔː(r)] ['tʃeriz] , ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [prə'fjuːʒn] ['iːv(ə)n]

which	somehow	bore	cherries	,	peaches	,	and	apples	in	a	mysterious	profusion	even
哪个	不知何故	钻孔	樱桃	,	桃子	,	和	苹果	在	一个	神秘	丰富	甚至

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [feɪld] .

when	the	orchard	failed	.
什么时候	这	果园	失败的	.

即使果园歉收，它仍然会神秘地大量结出樱桃、桃子和苹果。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdnz] .

Beyond	the	yard	were	gardens	.
超过	这	院子	是	花园	.

院子外面是花园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] , — [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

There	were	two	,	—	the	vegetable	garden	and	the	flower	garden	.
那里	是	二	,	一	这	蔬菜	花园	和	这	花	花园	.

有两个花园——菜园和花园。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['paʊə(r)] ;

The	former	was	the	test	of	the	mistress's	power	;
这	以前的	曾是	这	测试	的	这	情妇的	力量	;

前者是对女主人权力的考验；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [best] [hændz][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

for	at	the	most	critical	times	she	took	the	best	hands	on	the	place	to
为了	在	这	最多	批判的	时代	她	采取	这	最好的	双手	在	这	地方	到

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

work	it	.
工作	它	.

因为在最关键的时刻，她总能找到最优秀的人来处理这件事。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .

The	latter	was	the	proof	of	her	taste	.
这	后者	曾是	这	证明	的	她	品尝	.

后者证明了她的品味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ə'feə(r)] :

It	was	a	strange	affair	:
它	曾是	一个	奇怪的	事务	:

这真是一件奇怪的事:

- [hedʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ; ['hʌnɪsʌkl] [ræn]['raɪət] [-]

pyrocanthus	hedged	it	on	the	outside	;	honeysuckle	ran	riot	[	17	]
-	对冲	它	在	这	外部	;	金银花	跑	暴动	[	-	]

火棘在它外侧形成篱笆；金银花肆意生长[17]

['əʊvə(r)][ɪts] [peilɪŋz] , [pˈɜːfjuːmɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ; ['jeləʊ] ['kaʊslɪp] [ɪn] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [tʌfts]

over	its	palings	,	perfuming	the	air	;	yellow	cowslips	in	well	-	regulated	tufts
超过	它是	栅栏	,	香水	这	空气	;	黄色的	报春花	在	出色地	-	受监管	簇绒

[edʒd] [sʌm; səm] ['bɔːdəz] ,

edged	some	borders	,
边缘	一些	边界	,

花朵越过栅栏，散发出阵阵清香；整齐簇簇的黄色报春花点缀着一些边界。

[waɪl] [swiːt] ['piːz] , [pɪŋks] , [ænd; ənd]['vaiəlits] [spred] [aʊt] ['rekləsli] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z] ;

while	sweet	peas	,	pinks	,	and	violets	spread	out	recklessly	over	others	;	jonquilles
尽管	甜的	豌豆	,	粉色	,	和	紫罗兰	传播	出去	鲁莽地	超过	其他的	;	水仙花

['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] ,

yellow	as	gold	,
黄色的	作为	金子	,

而香豌豆、石竹和紫罗兰则肆意蔓延开来；水仙花金黄如金，

[ænd; ənd] , [wʌns]['plɑːntɪd] , ['bluːmɪŋ] ['evri] [sprɪŋ] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] ['bʌdɪd] [ɔː(r)]

and	,	once	planted	,	blooming	every	spring	as	certainly	as	the	trees	budded	or
和	,	一次	已种植	,	盛开	每一个	春天	作为	当然	作为	这	树木	萌芽	或者

[ðə; ði][bɝdz] ['nestɪd] ,

the	birds	nested	,
这	鸟类	嵌套	,

而且，一旦种下，就会像树木发芽或鸟儿筑巢一样，每年春天准时开花。

[gruː] [ɪn] [θɪk] ['bʌntʃɪz] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tɔːl] ['lɪliz] ,

grew	in	thick	bunches	;	and	here	and	there	were	tall	lilies	,
生长	在	厚的	成捆	;	和	这里	和	那里	是	高的	百合花	,

它们成簇生长，密密麻麻；不时还点缀着高高的百合花。

[waɪt] [æz; əz]['eɪndʒəls] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt] [wɔːkt] [ə'mʌŋ]

white	as	angels	'	wings	and	stately	as	the	maidens	that	walked	among
白色的	作为	天使	-	翅膀	和	庄严	作为	这	少女们	那	步行	之中

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

洁白如天使的翅膀，仪态万方如在她们中间行走的少女；

[bɪg] ['snəʊbɔːl] [bʊʃɪz] ['bluːmɪŋ] [wɪð] [snəʊ] , ['laɪləks]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn]

big	snowball	bushes	blooming	with	snow	,	lilacs	purple	and	white	and	sweet	in
大的	雪球效应	灌木丛	盛开	和	雪	,	丁香	紫色的	和	白色的	和	甜的	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

硕大的雪球灌木丛开满雪花，春天里紫白相间的丁香花香甜美。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪð] [bɜ-dz] - [nests][ɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] [egz] ; [ænd; ənd][ɪn]

and	always	with	birds	'	nests	in	them	with	the	bluest	of	eggs	;	and	in
和	总是	和	鸟类	-	巢穴	在	他们	和	这	最蓝的	的	鸡蛋	;	和	在

['pleɪsɪz] ['rəʊzbʊʃ] ,

places	rosebushes	,
地方	玫瑰丛	,

而且里面总有鸟巢，里面有最蓝的鸟蛋；有些地方还长着玫瑰丛，

[ænd; ənd][tɔ:l] ['hɒlihɒk] [stemz] [fɪld] [wɪð] [rɪtʃ] [rəʊ'zets] [ɒv; əv] ['evri] [hju:][ænd; ənd] [ʃeɪd] , [meɪd]

and	tall	hollyhock	stems	filled	with	rich	rosettes	of	every	hue	and	shade	,	made
和	高的	蜀葵	茎	已填	和	富有的	玫瑰花结	的	每一个	色调	和	阴影	,	制成

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tæŋg(ə)l] .

a	delicious	tangle	.
一个	可口的	纠纷	.

高高的蜀葵茎上开满了各种颜色和深浅的茂盛莲座状花朵，构成了一幅赏心悦目的画面。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [rɪtʃ] ['deɪliə; 'dɑ:liə][ænd; ənd]['pʌndʒənt] - [əʊ'dɔ:d] [krɪ'sænθəməmz] [endid] [ðə; ði]

In	the	autumn	rich	dahlias	and	pungent	-	odored	chrysanthemums	ended	the
在	这	秋天	富有的	大丽花	和	泼辣	-	有气味	菊花	结束	这

[swi:t] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]['si:z(ə)n] . [-]

sweet	procession	and	closed	the	season	.	[	18	]
甜的	游行	和	关闭	这	季节	.	[	-	]

秋季，艳丽的大丽花和香气浓郁的菊花结束了这场甜蜜的游行，也为这个季节画上了句号。[18]

“ [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊz] .

“	The	flower	of	all	others	was	the	rose	.
“	这	花	的	全部	其他的	曾是	这	玫瑰	.

“在所有花朵中，玫瑰是最美的。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊz] .

”	But	the	flower	of	all	others	was	the	rose	.
”	但	这	花	的	全部	其他的	曾是	这	玫瑰	.

“但在所有花朵中，玫瑰是最美的。”

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['rəʊzɪz] ['evriweə(r)] ; ['klæmbərɪŋ] ['rəʊzɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]

There	were	roses	everywhere	;	clambering	roses	over	the	porches	and	windows
那里	是	玫瑰	到处	;	攀爬	玫瑰	超过	这	门廊	和	视窗

, ['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ;

,	sending	their	fragrance	into	the	rooms	;
,	发送	他们的	香味	进入	这	房间	;

到处都是玫瑰；攀援的玫瑰爬满了门廊和窗户，将芬芳带入房间；

['rəʊzɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:ks] ; ['rəʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;

roses	beside	the	walks	;	roses	around	the	yard	and	in	the	garden	;
玫瑰	旁	这	散步	;	玫瑰	大约	这	院子	和	在	这	花园	;

小径旁的玫瑰；院子周围和花园里的玫瑰；

['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['evri] [hju:][ænd; ənd] ['delɪkət] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['pɜ:fju:m] ; [rɪtʃ] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] [θɪk]

roses	of	every	hue	and	delicate	refinement	of	perfume	;	rich	yellow	roses	thick
玫瑰	的	每一个	色调	和	精美的	精炼	的	香水	;	富有的	黄色的	玫瑰	厚的

[ɒn][ðeə(r)]['braɪəri] [bʊʃɪz] ,

on	their	briery	bushes	,
在	他们的	荆棘丛	灌木丛	,

各种颜色、香气馥郁的玫瑰；枝繁叶茂的黄玫瑰，挂满了荆棘丛生的灌木。

['kʌmɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] ,

coming	almost	with	the	dandelions	and	buttercups	,
未来	几乎	和	这	蒲公英	和	毛茛	,

几乎和蒲公英、毛茛一起出现，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] [deəd] [feɪs] [ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈʃaʊərz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [mɑːtʃ] [hæd; həd][ˈtruːli] [gɒn] ,

before	any	others	dared	face	the	April	showers	to	learn	if	March	had	truly	gone	,
前	任何	其他的	敢于	脸	这	四月	淋浴	到	学习	如果	行进	有	真的	已消失	,

在其他人敢于直面四月的阵雨，探明三月是否真的已经过去之前，

[swiːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈpærədaɪs][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [əˈpɒn] [jʌŋ] [ˈmeidnz]

sweet	as	if	they	had	come	from	Paradise	to	be	worn	upon	young	maidens
甜的	作为	如果	他们	有	来	从	天堂	到	是	磨损	之上	年轻的	少女们

- [ˈbuzəm] ,

'	bosoms	,
-	胸部	,

甜美得仿佛来自天堂，专为佩戴在年轻少女的胸前。

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [wel] [hæv; həv] [dʌn] — [huː] [nəʊz] ? — [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv]

as	they	might	well	have	done	—	who	knows	?	—	followed	by	the	Giant	of
作为	他们	可能	出色地	有	完毕	—	WHO	知道	?	—	随后	经过	这	巨大的	的

[ˈbæt(ə)lz][ɒn][ðeə(r)] [staʊt] [stemz] ,

Battles	on	their	stout	stems	,
战斗	在	他们的	肥硕	茎	,

他们很可能真的这么做了——谁知道呢？——随后是站在粗壮茎干上的战争巨人，

[ˈglɔːriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [bædʒ] [ɒv; əv] [vɪkˈtɔːriəs] [læŋˈkæstrɪən] [kɪŋz] ;

glorious	enough	to	have	been	the	worthy	badge	of	victorious	Lancastrian	kings	;
辉煌	足够的	到	有	到过	这	值得	徽章	的	胜利者	兰开斯特人	国王	;

[waɪt] [jɔːrks] ,

white	Yorks	,
白色的	约克郡	,

足以成为兰开斯特王朝凯旋国王的荣耀徽章；白色的约克郡人，

[ˈhɑːdli] [les] [ˈrɔɪəl] ; [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] ; [ˈdeɪnti] [tiːz] ; [rɪtʃ] [ˈdæməsk] ;

hardly	less	royal	;	cloth	-	of	-	golds	;	dainty	teas	;	rich	damasks	;
几乎	较少的	皇家	;	布	-	的	-	黄金	;	纤巧	茶	;	富有的	大马士革	;

丝毫不逊色于皇室；金丝织物；精致的茶；华丽的锦缎；

[əʊld] [swiːt] [ˈhʌndrəd] - [liːf] [ˈsɪftɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][pet(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

old	sweet	hundred	-	leafs	sifting	down	their	petals	on	the	grass	,
老的	甜的	百	-	叶子	筛分	向下	他们的	花瓣	在	这	草	,

古老的百叶香花瓣纷纷飘落草地，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [tuː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [-]

and	always	filling	with	two	the	place	where	one	[	19	]
和	总是	填充	和	二	这	地方	在哪里	一	[	-	]

并且总是用两个填满一个[19]

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

已经倒下了。

[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔː(r)] [huːz] [nems] [hæv; həv][ˈfeɪdɪd] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)][ˈfreɪgrənt] ,

These	and	many	more	whose	names	have	faded	made	the	air	fragrant	,
这些	和	许多	更多的	谁	姓名	有	褪色	制成	这	空气	香	,

这些以及许多其他名字已被遗忘的人，都曾让空气中弥漫着芬芳。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈkætbɜːd] [ænd; ənd] [ˈmɒkɪŋ] - [bɜ·dz] [ˈflʌtə] [ænd; ənd] [sæŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

whilst	the	catbirds	and	mocking	-	birds	fluttered	and	sang	among	them	,
而	这	灰猫鸟	和	嘲讽	-	鸟类	飘动	和	唱	之中	他们	,

灰猫鸟和嘲鸫在它们之间飞舞着翅膀，鸣唱着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] ['fɒrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['griːdi] ['jeləʊ] - [θrəʊt] ['weɪtɪŋ]
and 和 **the** 这 **robins** 知更鸟 **foraged** 觅食 **in** 在 **the** 这 **grass** 草 **for** 为了 **their** 他们的 **greedy** 贪婪的 **yellow** 黄色的 **-** - **throats** 喉咙 **waiting** 等待
[ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [nests] .
in 在 **the** 这 **hidden** 隐 **nests** 巢穴 **.** .

知更鸟在草丛中觅食，寻找藏在隐蔽巢穴里的贪婪的黄喉鸢。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
Looking 寻找 **out** 出去 **over** 超过 **the** 这 **fields** 字段 **was** 曾是 **a** 一个 **scene** 场景 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **forgotten** 被遗忘的 **.** .

眺望田野的景色令人难忘。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [və'dʒɪniə] [wel] ,
Let 让 **me** 我 **give** 给 **it** 它 **in** 在 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **one** 一 **who** WHO **knew** 知道 **and** 和 **loved** 喜爱 **Virginia** 弗吉尼亚州 **well** 出色地 **,** ,

让我用一位了解并深爱弗吉尼亚的人的话来表达：

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][best] [ɪn'tɜːprətə(r)] : [[wʌn]] — [[wʌn]]
and 和 **was** 曾是 **her** 她 **best** 最好的 **interpreter** 翻译 **:** : **[** [**1** 1 **]**] **—** — **[** [**1** 1 **]**]

并且是她最好的翻译：[1]—[1]

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['bægbi] .
Dr 博士 **.** . **George** 乔治 **W** W **.** . **Bagby** 巴格比 **.** .

乔治·W·巴格比博士。

[hɪz; ɪz] “ [əʊld][və'dʒɪniə] ['dʒentlmən] ” [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [sketʃ] [jet] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
His 他的 **“** “ **Old** 老的 **Virginia** 弗吉尼亚州 **Gentleman** 绅士 **”** ” **is** 是 **perhaps** 也许 **the** 这 **best** 最好的 **sketch** 草图 **yet** 然而 **written** 书面 **in** 在 **the** 这 **South** 南 **.** .

他的《弗吉尼亚老绅士》或许是迄今为止描写南方最好的素描作品。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em] ['daʊtləs] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
To 到 **it** 它 **I** 我 **am** 是 **doubtless** 毫无疑问 **indebted** 负债累累 **for** 为了 **much** 很多 **in** 在 **this** 这 **paper** 纸 **.** .

毫无疑问，本文的许多内容都得益于它。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [mait] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['stæntən] [hɪl] ['restɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs]
His 他的 **description** 描述 **might** 可能 **do** 做 **for** 为了 **a** 一个 **picture** 图片 **of** 的 **Staunton** 斯汤顿 **Hill** 爬坡道 **resting** 休息 **in** 在 **delicious** 可口的
[kɑːm][ɒn][ɪts] ['emɪnəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stæntən] ['rɪvə(r)] . [-]
calm 冷静的 **on** 在 **its** 它是 **eminence** 卓越 **above** 多于 **the** 这 **Staunton** 斯汤顿 **River** 河 **.** . **[** [**20** - **]**]

他的描述或许能描绘出一幅斯坦顿山静静地坐落在斯坦顿河上方高地上的美好景象。[20]

[tə'bækəʊ] .
Tobacco 烟草 **.** .

烟草。

“ [ə; eɪ] [siːn] [nɒt][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ðəʊ] ['kɒntrɑːst]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] , [met][ðə; ði]
“ “ **A** 一个 **scene** 场景 **not** 不是 **of** 的 **enchantment** 魅力 **,** , **though** 尽管 **contrast** 对比 **often** 经常 **made** 制成 **it** 它 **seem** 似乎 **so** 所以 **,** , **met** 遇见 **the** 这
[aɪ] .
eye 眼睛 **.** .

“映入眼帘的并非迷人的景象，尽管对比常常使之显得迷人。”

[waɪd] , ['veri] [waɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ,
Wide 宽的 **,** , **very** 非常 **wide** 宽的 **fields** 字段 **of** 的 **waving** 挥手 **grain** 粮食 **,** ,

广袤无垠的麦田，麦浪在空中翻滚。

['bɪləʊi] ['si:z] [ɒv; əv] [gri:n] [ɔ:(r)][gəʊld][æz; əz][ðə; ði]['si:z(ə)n] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] ,

billowy	seas	of	green	or	gold	as	the	season	chanced	to	be	,
波涛汹涌	海域	的	绿色的	或者	金子	作为	这	季节	偶然	到	是	,

随着季节变化，海面呈现出绿色或金色的波涛汹涌。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] ['ʃædəʊz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [pleɪd] , ['glædən] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪð]

over	which	the	scudding	shadows	chased	and	played	,	gladdened	the	heart	with
超过	哪个	这	疾驰	阴影	追逐	和	玩	,	高兴	这	心	和

[welθ] [fɑ:(r)] [spred] .

wealth	far	spread	.
财富	远的	传播	.

飞快的影子在上面追逐嬉戏，财富遍地，令人心旷神怡。

[ə'pɒn] ['ləʊləndz] ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði][flɔ:(r)][ðə; ði] [plu:md] [ænd; ənd] ['tæsld] [kɔ:n] [stʊd] [tɔ:l]

Upon	lowlands	level	as	the	floor	the	plumed	and	tasselled	corn	stood	tall
之上	低地	等级	作为	这	地面	这	羽毛	和	带流苏的	玉米	站立	高的

[ænd; ənd] [dens] ,

and	dense	,
和	稠密	,

在低洼平坦的地面上，长着穗状花序的玉米高大茂密地生长着。

[ræŋk][bɪ'haɪnd][ræŋk][ɪn] ['mɪlətri] [ə'laɪnmənt] — [ə; eɪ] [-]

rank	behind	rank	in	military	alignment	—	a	[	21	]
秩	在后面	秩	在	军队	结盟	—	一个	[	-	]

军事阵营中的等级落后于等级——[21]

['serid] ['ɑ:mi] [lʌʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

serried	army	lush	and	strong	.
串联	军队	郁郁葱葱	和	强的	.

成排的军队，茂盛而强大。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

The	rich	,
这	富有的	,

富人，

[dɑ:k] [sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['swelɪŋ] [nəul] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [si:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔ:d]

dark	soil	of	the	gently	swelling	knolls	could	scarcely	be	seen	under	the	broad
黑暗的	土壤	的	这	轻轻地	肿胀	小山丘	可以	几乎	是	已见	在下面	这	广阔

['læpɪŋ] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒt(ə)ld][tə'bækəʊ] .

lapping	leaves	of	the	mottled	tobacco	.
交叠	树叶	的	这	斑驳	烟草	.

在斑驳的烟草宽阔的叶片下，几乎看不到缓缓隆起的丘陵上深色的土壤。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɑ:pit] [wɪð] ['kləʊvə(r)] .

The	hills	were	carpeted	with	clover	.
这	丘陵	是	铺地毯的	和	三叶草	.

山坡上铺满了三叶草。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] - [klʌmps] [fæt]['kæt(ə)l] [tʃu:] [ðə; ði] [kʌd] , [ɔ:(r)] ['pi:sf(ə)l] [ʃi:p] [ri'pəuz] ,

Beneath	the	tree	-	clumps	fat	cattle	chewed	the	cud	,	or	peaceful	sheep	reposed	,
下面	这	树	-	团块	胖的	牛	咀嚼	这	盘根错节	,	或者	和平	羊	安息	,

['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] .

grateful	for	the	shade	.
感激的	为了	这	阴影	.

树丛下，肥壮的牛儿反刍，或宁静的绵羊休憩，感激树荫。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['plenti] , [hɑ:f]['hɪd(ə)n][ɪn]['fəʊliɪdʒ] ,

In	the	midst	of	this	plenty	,	half	hidden	in	foliage	,
在	这	中间	的	这	很多	,	一半	隐	在	叶子	,

在这片丰饶之中，半隐于枝叶间，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒmbəd] ['pɒplə(r)] ['taʊəd] ,

over	which	the	graceful	shafts	of	the	Lombard	poplar	towered	,
超过	哪个	这	优美	轴	的	这	伦巴第	白杨	高耸	,

其上耸立着姿态优美的意大利白杨树，

[wɪð] [ɪts] ['baʊntiəs] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['ɔ:tʃədz] ['hevi] [wɪð] [fru:t][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

with	its	bounteous	garden	and	its	orchards	heavy	with	fruit	near	at	hand	,
和	它是	丰饶的	花园	和	它是	果园	重的	和	水果	靠近	在	手	,

附近有物产丰饶的花园和挂满果实的果园，

[piə] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] , [waɪt] , [ɔ:(r)] ['dʌski] [red] ,

peered	the	old	mansion	,	white	,	or	dusky	red	,
窥视	这	老的	大厦	,	白色的	,	或者	昏暗	红色的	,

窥视着那座古老的宅邸，白色或暗红色，

[ɔ:(r)] ['meləʊ] [greɪ] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [j'iəz] .

or	mellow	gray	by	the	storm	and	shine	of	years	.
或者	醇厚	灰色的	经过	这	风暴	和	闪耀	的	年	.

或者，经年累月风吹日晒后，变成柔和的灰色。

“ [si:n] [baɪ][ðə; ði]['taɪəd] ['hɔ:smən] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['wʊdləndz] [edʒ] , [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,

“	Seen	by	the	tired	horseman	halting	at	the	woodland's	edge	,	this	picture	,
“	已见	经过	这	疲劳的	骑手	停止	在	这	林地的	边缘	,	这	图片	,

“疲惫的骑手停在林地边缘，看到了这幅景象，

[sti:pt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['kwɪvərɪŋ] ['sʌmə(r)] ['mu:nlaɪt] , [fɪld] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ʌn'spi:kəb(ə)l]

steeped	in	the	intense	quivering	summer	moonlight	,	filled	the	soul	with	unspeakable
浸泡	在	这	激烈的	颤抖	夏天	月光	,	已填	这	灵魂	和	无法形容

[ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,

emotions	of	beauty	,
情绪	的	美丽	,

沐浴在夏日炽热颤动的月光下，灵魂充满了难以言喻的美丽情感。

['tendənəs] , [pi:s] , [həʊm] .

tenderness	,	peace	,	home	.
压痛	,	和平	,	家	.

温柔、宁静、家。

“ [haʊ] [kɑ:m][kʊd; kəd][wi:; wi][rest]

“	How	calm	could	we	rest
“	如何	冷静的	可以	我们	休息

我们怎能安心休息

[ɪn] [ðæt] ['bʊzəm][ɒv; əv] [ʃeɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [wi:; wi] [lʌv] [best] ! [-]

In	that	bosom	of	shade	with	the	friends	we	love	best	!	[	22	]
在	那	怀	的	阴影	和	这	朋友们	我们	爱	最好的	!	[	-	]

在那片树荫下，和我们最爱的朋友们在一起！[22]

“ ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][keə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] — [weə(r)] [du:; də] [ðeɪ] [nɒt] ['penətreɪt] ?

“	Sorrows	and	care	were	there	—	where	do	they	not	penetrate	?
“	悲伤	和	关心	是	那里	—	在哪里	做	他们	不是	穿透	?

“悲伤和忧虑无处不在——它们又能渗透到哪里呢？”

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [dɪə(r)][gɒd] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðəʊz] [swi:t] ,

But	,	oh	!	dear	God	,	one	day	in	those	sweet	,
但	,	哦	!	亲爱的	上帝	,	一	天	在	那些	甜的	,

但是，哦！我的天哪，有一天在那些甜蜜的日子里，

['træŋkwɪl][hoʊmz] [aʊt'weɪd] [ə; eɪ] ['fi:vəd] ['laɪftaɪm][ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .

tranquil	homes	outweighed	a	fevered	lifetime	in	the	gayest	cities	of	the	globe	.
宁静	房屋	被压倒	一个	发烧	寿命	在	这	同性恋	城市	的	这	地球	.

在世界上最同性恋聚集的城市里，宁静的家园胜过了喧嚣的生活。

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ; [ai] [ˌʌndəˈvæljuː] [nɔːt] [ðæt] [mænz] [hɑːt] [dɪˈlaɪts] [ɪn] .
Tell me nothing ; I undervalue naught that man's heart delights in .
告诉 我 没有什么 ; 我 低估 零 那 男人的 心 美味 在 .

什么都别告诉我；凡是人心所喜爱的，我都不会轻视。

[ai] [ˈdɪəli] [lʌv] [ˈɒprəz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈpædʒənt] ;
I dearly love operas and great pageants ;
我 亲爱的 爱 歌剧 和 伟大的 选美比赛 ;

我非常喜欢歌剧和盛大的庆典；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] — [æz; əz][ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [ðæt][ðə; ði][fɜːst] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]
but I do know — as I know nothing else — that the first years of human
但 我 做 知道 — 作为 我 知道 没有什么 别的 — 那 这 第一的 年 的 人类
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但我确实知道——就像我一无所知一样——人类生命最初的几年，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] , [jeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [jˈiəz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɑːst] [ɪn]
and the last , yea , if it be possible , all the years , should be passed in
和 这 最后的 , 是的 , 如果 它 是 可能的 , 全部 这 年 , 应该 是 通过了 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

最后，如果可能的话，所有的岁月都应该在乡村度过。

[ðə; ði] [taʊnz] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][məʊst] ;
The towns may do for a day , a week , a month at most ;
这 城镇 可能 做 为了 一个 天 , 一个 星期 , 一个 月 在 最多 ;

这些城镇最多可能存在一天、一周或一个月；

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] , ['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [kliːn] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] , — [jes] ,
but Nature , Mother Nature , pure and clean , is for all time , — yes ,
但 自然 , 母亲 自然 , 纯的 和 干净的 , 是 为了 全部 时间 , — 是的 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːnəti] [ɪtˈself] . ” [-]
for eternity itself . ” [23]
为了 永恒 本身 . ” [-]

但是，自然，大自然，纯洁无瑕，是永恒的，是的，是永恒的。”[23]

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] “ ['mæmi] . ” [- - -]
A Typical “ Mammy . ” [24 - 25]
一个 典型的 “ 妈咪 . ” [- - -]

典型的“保姆”。[24-25]

[ðə; ði][laɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .
The life about the place was amazing .
这 生活 关于 这 地方 曾是 惊人的 .

那里的生活真是太棒了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [gruːps] ,
There were the busy children playing in groups ,
那里 是 这 忙碌的 孩子们 玩耍 在 团体 ,

孩子们三五成群地玩耍嬉戏，热闹非凡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)]
the boys of the family mingling with the little darkies as freely as any other
这 男孩们 的 这 家庭 混杂 和 这 小的 黑人 作为 自由 作为 任何 其他
[jʌŋ] ['ænɪmlz] ,
young animals ,
年轻的 动物 ,

家里的男孩们和那些小黑孩们像和其他幼崽一样自由自在地玩耍。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] ['tempəd] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wʌn]

and	forming	the	associations	which	tempered	slavery	and	made	the	relation	one
和	成型	这	协会	哪个	淬火	奴隶制	和	制成	这	关系	一

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [seɪv] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

not	to	be	understood	save	by	those	who	saw	it	.
不是	到	是	理解	节省	经过	那些	WHO	锯	它	.

并形成了缓和奴隶制、使奴隶关系变得只有亲眼目睹的人才能理解的各种组织。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ; ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [ðeə(r)]

There	they	were	,	stooping	down	and	jumping	up	;	turning	and	twisting	,	their
那里	他们	是	,	弯腰	向下	和	跳	向上	;	转弯	和	扭曲	,	他们的

[hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

heads	close	together	,
头部	关闭	一起	,

它们弯下腰，跳起来；转身扭动，头挨得很近。

[laɪk] ['tʃɪkɪnz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] “ [ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'pɑːst] , ” [ðeə(r)] ['æktɪv] ['bɒdɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['məʊʃn] :

like	chickens	over	an	“	invisible	repast	,	”	their	active	bodies	always	in	motion	:
喜欢	鸡	超过	一个	“	无形的	餐饮	,	”	他们的	积极的	身体	总是	在	运动	:

就像鸡群围着“看不见的盛宴”一样，它们活跃的身体始终处于运动状态：

['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [wɪð] [ðæt] ['siːsləs] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

busy	over	their	little	matters	with	that	ceaseless	energy	of	boyhood	which	could
忙碌的	超过	他们的	小的	事情	和	那	不停歇	活力	的	童年	哪个	可以

[muːv] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'sɜːvd] .

move	the	world	could	it	but	be	concentrated	and	conserved	.
移动	这	世界	可以	它	但	是	集中	和	已保存	.

他们忙于处理小事，身上有着孩童般永不停歇的精力，这种精力如果能够集中起来并加以保持，足以改变世界。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['rɒbɪŋ] [bɜ-dz] - [nests] ,

They	were	all	over	the	place	;	in	the	orchard	robbing	birds	'	nests	,
他们	是	全部	超过	这	地方	;	在	这	果园	抢劫	鸟类	-	巢穴	,

它们到处都是；在果园里偷鸟巢，

['getɪŋ] ['ɪntuː] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] ['kætbɜːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ruːθləsli] ['mɜːdə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

getting	into	wild	excitement	over	catbirds	,	which	they	ruthlessly	murdered	because
获得	进入	荒野	激动	超过	灰猫鸟	,	哪个	他们	无情地	被谋杀	因为

[ðeɪ] “ [kɔːld] [sneɪks] ” ;

they	“	called	snakes	”	;
他们	“	称为	蛇	”	;

他们为猫鸟感到无比兴奋，却残忍地杀害了这些猫鸟，因为他们称猫鸟为“蛇”。

[ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] “ ['wɒʃɪŋ] ” [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] ,

in	spring	and	summer	fishing	or	“	washing	”	in	the	creek	,
在	春天	和	夏天	钓鱼	或者	“	洗涤	”	在	这	溪	,

春夏两季在小溪里钓鱼或“洗漱”，

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] - ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kɑːvz]

riding	the	plough	-	horses	to	and	from	the	fields	,	running	the	calves
骑术	这	犁	-	马匹	到	和	从	这	字段	,	跑步	这	小牛

[ænd; ənd] [kəʊlts] ,

and	colts	,
和	小马驹	,

骑着耕马往返田间，放牧小牛犊和小马驹，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mjuːlz] [ðeɪ] [tʃeɪst] . [-]

and	being	as	mischievous	as	the	young	mules	they	chased	.	[	26	]
和	存在	作为	恶作剧	作为	这	年轻的	骡子	他们	追逐	.	[	-	]

他们像追逐的小骡子一样顽皮。[26]

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [sʌn] - ['bɔnɪts] .

“	The	little	girls	in	their	great	sun	-	bonnets	.
“	这	小的	女孩们	在	他们的	伟大的	太阳	-	引擎盖	.

“戴着大遮阳帽的小女孩们。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['sʌnbɒnɪt] ,

”	There	were	the	little	girls	in	their	great	sunbonnets	,
”	那里	是	这	小的	女孩们	在	他们的	伟大的	遮阳帽	,

“那里有戴着大遮阳帽的小女孩们，

['ɒf(ə)n] [səʊd] [ɒn][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [piːtʃ] - ['blɒsəm] [kəm'plekʃənz] ,

often	sewed	on	to	preserve	the	wonderful	peach	-	blossom	complexions	,
经常	缝制的	在	到	保存	这	精彩的	桃	-	开花	肤色	,

通常缝上去是为了保持美丽的桃花般肤色，

[wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjənz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːd] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] ,

with	their	small	female	companions	playing	about	the	yard	or	garden	,
和	他们的	小的	女性	同伴	玩耍	关于	这	院子	或者	花园	,

它们和它们的小雌性伙伴在院子或花园里玩耍，

['rʌnɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] ,

running	with	and	wishing	they	were	boys	,
跑步	和	和	祝	他们	是	男孩们	,

与她们一起奔跑，并希望她们是男孩，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɑːf] ['skəuldiŋ] [frɒm; frəm] ['mæmi] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['tɔmˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['teərɪŋ]

and	getting	half	scoldings	from	mammy	for	being	tomboys	and	tearing
和	获得	一半	责骂	从	妈咪	为了	存在	假小子	和	撕裂

[ðeə(r)]['eɪprənz][ænd; ənd] [dresɪz] .

their	aprons	and	dresses	.
他们的	围裙	和	连衣裙	.

她们因为像假小子一样撕破围裙和裙子而被妈妈半数责骂。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] “ [haʊs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mæmi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

There	,	in	the	shade	,	near	her	“	house	,	”	was	the	mammy	with	her
那里	,	在	这	阴影	,	靠近	她	“	房子	,	”	曾是	这	妈咪	和	她

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

就在那里，在她“房子”附近的阴凉处，是那位保姆和她的助手们。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [læp] , [ɔː(r)] ['tɒdlɪŋ]

her	little	charge	in	her	arms	,	sleeping	in	her	ample	lap	,	or	toddling
她	小的	收费	在	她	武器	,	睡眠	在	她	充足	膝	,	或者	蹒跚学步

[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

about	her	,
关于	她	,

她怀里抱着的小家伙，在他/她丰满的腿上睡着了，或者在他/她身边蹒跚学步。

[wɪð] ['brəʊkən] , [hɑːf] - [fɔːmd] ['freɪzɪz] , ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən] [freɪmd] .

with	broken	,	half	-	formed	phrases	,	better	understood	than	framed	.
和	破碎的	,	一半	-	形成	短语	,	更好的	理解	比	框	.

用不完整、不成形的短语表达，与其说是概括，不如说是理解。

[ðeə(r)] [pɑːst] [jʌŋ] ['niːgrəʊ][g'ɜːlz] , [bluː] - ['hæbɪtɪd] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['beərɪŋ] ['mesɪdʒɪz] ;

There	passed	young	negro	girls	,	blue	-	habited	,	running	about	bearing	messages	;
那里	通过了	年轻的	黑人	女孩们	,	蓝色的	-	居住地	,	跑步	关于	轴承	消息	;

有身穿蓝色衣服的年轻黑人女孩经过，她们奔跑着传递信息；

[ɔː(r)]['əʊldə] ['wɪmɪn] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtliər] [peɪs] ,

or	older	women	moving	at	a	statelier	pace	,
或者	老	女性	移动	在	一个	庄园	步伐	,

或者年纪较大的女性以更沉稳的步伐行走，

['duːɪŋ] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːsks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] “ [wɜːk] ;

doing	with	deliberation	the	little	tasks	which	were	their	“	work	;
正在做	和	审议	这	小的	任务	哪个	是	他们的	“	工作	;

他们认真地完成那些小任务，这些小任务就是他们的“工作”;

” [waɪlst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [smәʊk] - [haʊs] [ɔː(r)]['deəri][ɔː(r)] [-]

”	whilst	about	the	office	or	smoke	-	house	or	dairy	or	[	27	]
”	而	关于	这	办公室	或者	抽烟	-	房子	或者	奶制品	或者	[	-	]

“在办公室、熏肉房、奶制品店或[27]

[wʊd] - [paɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm] ['muːvmənt] [ænd; ənd][laɪf] .

wood	-	pile	there	was	always	some	movement	and	life	.
木头	-	桩	那里	曾是	总是	一些	移动	和	生活	.

木柴堆里总是有动静，有生命迹象。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊnli] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [brəʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] :

The	peace	of	it	all	was	only	emphasized	by	the	sounds	that	broke	upon	it	:
这	和平	的	它	全部	曾是	仅有的	强调	经过	这	声音	那	打破	之上	它	:

周围一片宁静，却被不时响起的声音更加衬托得格外祥和:

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['plaʊərz] [tuː; tə][ðeə(r)] [tiːmz] ; [ðə; ði] [ʃrɪl] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;

the	call	of	ploughers	to	their	teams	;	the	shrill	shouts	of	children	;
这	称呼	的	耕耘者	到	他们的	团队	;	这	尖锐	喊叫	的	孩子们	;

耕田者呼唤牲畜的声音；孩子们尖锐的喊叫声；

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [hʌm]

the	chant	of	women	over	their	work	,	and	as	a	bass	the	recurrent	hum
这	呗	的	女性	超过	他们的	工作	,	和	作为	一个	低音	这	复发	哼

[ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] ,

of	spinning	-	wheels	,
的	旋转	-	车轮	,

妇女们在劳作时发出的吟唱声，以及纺车反复发出的嗡嗡声，如同低音一般。

[laɪk][ðə; ði][drəʊn][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ɪnsekt] ,

like	the	drone	of	some	great	insect	,
喜欢	这	无人机	的	一些	伟大的	昆虫	,

就像某种大型昆虫的嗡嗡声一样，

['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm]['kæbinz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɜːbənd] ['spinəz] [spʌn] [ðeə(r)] ['fliːsi] [rəʊlz][fɔː(r); fə(r)]

sounding	from	cabins	where	the	turbaned	spinners	spun	their	fleecy	rolls	for
听起来	从	小木屋	在哪里	这	戴头巾的	旋转器	旋转	他们的	羊毛	卷	为了

[ðə; ði] [luːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['klækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [luːm] - [rʊmz; ruːmz] ['meɪkɪŋ] ['həʊmspʌn] [fɔː(r); fə(r)]

the	looms	which	were	clacking	in	the	loom	-	rooms	making	homespun	for
这	织布机	哪个	是	咔嗒声	在	这	织布机	-	房间	制作	质朴的	为了

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

the	plantation	.
这	种植园	.

从小屋里传来声音，戴着头巾的纺纱女工们正在纺纱，她们的羊毛卷被送入织布机，织布机在织布房里咔哒作响，为种植园织造家纺布。

“ ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['mætəz] [wɪð] [ðæt] ['siːsləs] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] .

“	Busy	over	their	little	matters	with	that	ceaseless	energy	of	boyhood	.
“	忙碌的	超过	他们的	小的	事情	和	那	不停歇	活力	的	童年	.

“他们像男孩一样，精力充沛地忙着处理各种小事。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [ðə; ði] [-]

”	From	the	back	yard	and	quarters	the	[	28	]
”	从	这	后退	院子	和	四分之一	这	[	-	]

“从后院和住所[28]

['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] , ['dʒɔɪəs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] .

laughter	of	women	and	the	shrill	,	joyous	voices	of	children	came	.
笑声	的	女性	和	这	尖锐	,	欢乐	声音	的	孩子们	来了	.

传来女人们的笑声和孩子们尖锐、欢快的叫喊声。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] [waɪt] - [ʃɜːt] “ ['plaʊərz] ” ['fɒləʊd] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [sləʊ]

Far	off	,	in	the	fields	,	the	white	-	shirted	“	ploughers	”	followed	singing	their	slow
远的	离开	,	在	这	字段	,	这	白色的	-	衬衫	“	耕耘者	”	随后	歌唱	他们的	慢的

[tiːmz] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['fɜːrəʊz] ,

teams	in	the	fresh	furrows	,
团队	在	这	新鲜的	沟壑	,

远处田野里，身穿白衬衫的“耕田人”们唱着歌，牵着慢吞吞的牲畜，在刚犁过的田垄里耕作。

['wægənz] ['rætld] , [ænd; ənd][ɒks] - [kɑːts] [krɔːl] [ə'lɒŋ] ,

wagons	rattled	,	and	ox	-	carts	crawled	along	,
马车	摇晃	,	和	牛	-	购物车	爬行	沿着	,

马车嘎嘎作响，牛车缓缓前行。

[ɔː(r)] [gæŋz] [ɒv; əv][hændz][ɪn] [laɪnz] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [ɔː(r)][tə'bækəʊ] ['fiːldz] ,

or	gangs	of	hands	in	lines	performed	their	work	in	the	corn	or	tobacco	fields	,
或者	帮派	的	双手	在	线条	执行	他们的	工作	在	这	玉米	或者	烟草	字段	,

或者一群群工人排成一列，在玉米地或烟草地里干活。

[laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , ['meləu] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['fləʊtɪŋ] [ʌp]

loud	shouts	and	peals	of	laughter	,	mellowed	by	the	distance	,	floating	up
大声	喊叫	和	果皮	的	笑声	,	温和的	经过	这	距离	,	漂浮的	向上

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

远处传来阵阵喧闹的喊叫声和爽朗的笑声，渐渐变得柔和，但还是不时飘上来。

['telɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔɪl] [nɒt] [tuː] ['hevi] . [-]

telling	that	the	heart	was	light	and	the	toil	not	too	heavy	.	[	29	]
讲述	那	这	心	曾是	光	和	这	辛劳	不是	也	重的	.	[	-	]

表示心情轻松，工作也不太重。[29]

“ [ðə; ði][test][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['praʊəs] . ” [- - -]

“	The	test	of	the	men's	prowess	.	”	[	30	-	31	]
“	这	测试	的	这	男士	能力	.	”	[	-	-	-	]

“考验男儿的实力。”[30-31]

[æt; ət]['speʃ(ə)l] [taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['speʃ(ə)l][æk'tɪvətɪ] : [æt; ət][aɪs] - ['getɪŋ] [taɪm] , [æt; ət] [kɔːn] -

At	special	times	there	was	special	activity	:	at	ice	-	getting	time	,	at	corn	-
在	特别的	时代	那里	曾是	特别的	活动	:	在	冰	-	获得	时间	,	在	玉米	-

['θɪnɪŋ] [taɪm] ,

thinning	time	,
稀疏	时间	,

在特定的时间会有特殊的活动：比如取冰的时候，玉米苗疏的时候。

[æt; ət]['fɒdə(r)] - ['pʊlɪŋ] [taɪm] , [æt; ət] ['θreʃɪŋ] - [wiːt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][æt; ət] [kɔːn] -

at	fodder	-	pulling	time	,	at	threshing	-	wheat	time	,	but	above	all	at	corn	-
在	饲料	-	拉	时间	,	在	脱粒	-	小麦	时间	,	但	多于	全部	在	玉米	-

[ʃʌk] [taɪm] , [æt; ət][hɒg] - ['kɪlɪŋ] [taɪm] ,

shucking	time	,	at	hog	-	killing	time	,
剥壳	时间	,	在	猪	-	杀	时间	,

在收割饲料的时候，在小麦脱粒的时候，尤其是在剥玉米皮的时候，在宰杀生猪的时候，

[ænd; ənd][æt; ət] “ ['hɑːvɪst] .

and	at	“	harvest	.
和	在	“	收成	.

以及“收获”。

" ['hɑ:vɪst] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .

"	Harvest	was	spoken	of	as	a	season	.
"	收成	曾是	说	的	作为	一个	季节	.

"收获被视为一个季节。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

It	was	a	festival	.
它	曾是	一个	节日	.

这是一个节日。

[ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['frɒlɪk] .

The	severest	toil	of	the	year	was	a	frolic	.
这	最严重	辛劳	的	这	年	曾是	一个	嬉戏	.

一年中最艰辛的劳作竟是一场嬉戏。

['evri] " [hænd] " [wɒz; wəz]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Every	"	hand	"	was	eager	for	it	.
每一个	"	手	"	曾是	渴望的	为了	它	.

每个人都渴望得到它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['praʊəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [skɪl] .

It	was	the	test	of	the	men's	prowess	and	the	women's	skill	.
它	曾是	这	测试	的	这	男士	能力	和	这	女性的	技能	.

这是对男子英勇和女子技艺的考验。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [dʒu:n] [deɪz]

For	it	took	a	man	to	swing	his	cradle	through	the	long	June	days
为了	它	采取	一个	男人	到	摇摆	他的	摇篮	通过	这	长的	六月	天

[ænd; ənd] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] - [nekt] ,

and	keep	pace	with	the	bare	-	necked	,
和	保持	步伐	和	这	裸	-	颈部	,

因为只有男人才能在漫长的六月白昼里摇晃摇篮，跟上那些赤裸着脖子的人们的步伐，

['nɒtɪd] - [ɑ:md] ['li:də(r)][æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [θru:]

knotted	-	armed	leader	as	he	strode	and	swung	his	ringing	cradle	through
打结的	-	武装	领导者	作为	他	大步走	和	摇摆	他的	铃声	摇篮	通过

[ðə; ði] ['hevi] [wi:t] .

the	heavy	wheat	.
这	重的	小麦	.

这位手臂打结的领袖迈着大步，挥舞着他那叮当作响的摇篮，穿过厚厚的麦田。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ] [strɒŋ] [bæk] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪndɪŋ][tu:; tə] "

So	it	demanded	a	strong	back	and	nimble	fingers	in	the	binding	to	"
所以	它	要求	一个	强的	后退	和	灵活	手指	在	这	结合	到	"

[ki:p] [ʌp] " [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [ʃi:vz] .

keep	up	"	and	bind	the	sheaves	.
保持	向上	"	和	绑定	这	捆	.

因此，捆扎麦捆需要强壮的背部和灵活的手指，才能"跟上"并捆扎好麦捆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [jʌŋ] [bʌks] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] - [pɑ:θ]

The	young	men	looked	forward	to	it	as	young	bucks	look	to	the	war	-	path
这	年轻的	男人	看起来	向前	到	它	作为	年轻的	雄鹿	看	到	这	战争	-	小路

.

:

.

这些年轻人满怀期待，就像年轻的雄鹿渴望踏上战场一样。

[haʊ] [geɪ] [ðeɪ] [si:md] , ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ə'bli:k] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " [greɪt] [ˌpærə'leləgræm] ,

How	gay	they	seemed	,	moving	in	oblique	lines	around	the	"	great	parallelograms	,
如何	同性恋	他们	似乎	,	移动	在	斜	线条	大约	这	"	伟大的	平行四边形	,

他们看起来多么快乐啊，绕着"大平行四边形"斜着走，

”	['swi:pɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[greɪn]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[nɪə]	[ðə; ði]	['stɑrtɪŋ]	-	[pɔɪnt]	,
”	**sweeping**	**down**	**the**	**yellow**	**grain**	**,**	**and**	**,**	**as**	**they**	**neared**	**the**	**starting**	**-**	**point**	**,**
”	扫荡	向下	这	黄色的	粮食	,	和	,	作为	他们	接近	这	开始	-	观点	,

“扫过金黄的麦田，当他们接近起点时，

['tʃɑ:ntɪŋ]	[wɪð]	['meləʊ]	['vɔɪsɪz]	[ðə; ði]	['hɑ:vɪst]	[sɒŋ]	“	[ku:l]	['wɔ:tə(r)]	”	!
chanting	**with**	**mellow**	**voices**	**the**	**harvest**	**song**	**“**	**Cool**	**Water**	**”**	**!**
吟唱	和	醇厚	声音	这	收成	歌曲	“	凉爽的	水	”	!

用柔和的嗓音吟唱丰收之歌“清凉之水”!

[haʊ]	['mju:zɪk(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['keɪd(ə)ns]	[æz; əz]	,	['teɪkɪŋ]	[taɪm]	[tu:; tə]	[get]	[ðeə(r)]	[wɪnd]	,
How	**musical**	**was**	**the**	**cadence**	**as**	**,**	**taking**	**time**	**to**	**get**	**their**	**wind**	**,**
如何	音乐	曾是	这	节奏	作为	,	采取	时间	到	得到	他们的	风	,

他们停下来喘口气，节奏多么悦耳动听啊!

[ðeɪ]	[wet]	[ɪn]	['ju:nɪs(ə)n]	[ðeə(r)]	['rɪŋɪŋ]	[bleɪdz]	!
they	**whet**	**in**	**unison**	**their**	**ringing**	**blades**	**!**
他们	磨刀	在	齐声	他们的	铃声	刀片	!

他们齐声磨砺着发出清脆响声的刀刃!

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[plæn'teʃən]	[wɜ:(r); wə(r)]	[lɑ:dʒ]	,	[səʊ]	[lɑ:dʒ]	[ðæt]	[wʌn]	['mɑ:stə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hɪə(r)]
Though	**the**	**plantations**	**were**	**large**	**,**	**so**	**large**	**that**	**one**	**master**	**could**	**not**	**hear**
尽管	这	种植园	是	大的	,	所以	大的	那	一	掌握	可以	不是	听到

[hɪz; ɪz]	['neɪbərz]	[dɒg]	[bɑ:k]	,
his	**neighbor's**	**dog**	**bark**	**,**
他的	邻居	狗	吠	,

虽然这些种植园面积很大，大到一位园主甚至听不到邻居家狗的叫声，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['eni]	['ləʊnlinəs]	:	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	['mu:vmənt]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[wɪ'ðaʊt]	['bʌs(ə)l]	;
there	**was**	**never**	**any**	**loneliness**	**:**	**it**	**was**	**movement**	**and**	**life**	**without**	**bustle**	**;**
那里	曾是	绝不	任何	孤独	:	它	曾是	移动	和	生活	没有	忙碌	;

[waɪlst]	['sʌmhaʊ]	,
whilst	**somehow**	**,**
而	不知何故	,

这里从来没有孤独感：生活节奏舒缓，却又不失平静；然而，不知何故，

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɔ:l]	,	[ðə; ði]	[haʊs]	[si:md]	[tu:; tə]	[sɪt]	[enθ'rəʊnd]	[ɪn]	[pə'petʃuəl]
in	**the**	**midst**	**of**	**it**	**all**	**,**	**the**	**house**	**seemed**	**to**	**sit**	**enthroned**	**in**	**perpetual**
在	这	中间	的	它	全部	,	这	房子	似乎	到	坐	登基	在	永久

[træŋ'kwɪləti]	,
tranquillity	**,**
宁静	,

在这一切喧嚣之中，这栋房子仿佛永远静谧无比，傲然屹立。

[wɪð]	[ˌaʊt'stretʃt]	[wɪŋz]	['ʌndə(r)]	[ɪts]	['spredɪŋ]	[əʊks]	,	['ʃeltərɪŋ]	[ɪts]	['tʃɪldrən]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]
with	**outstretched**	**wings**	**under**	**its**	**spreading**	**oaks**	**,**	**sheltering**	**its**	**children**	**like**	**a**	**great**
和	伸展	翅膀	在下面	它是	传播	橡树	,	庇护所	它是	孩子们	喜欢	一个	伟大的

[greɪ]	[dʌv]	.	[	-	]
gray	**dove**	**.**	**[**	**32**	**]**
灰色的	鸽子	.	[	-	]

在枝繁叶茂的橡树下，展开双翼，像一只大灰鸽子一样庇护着它的孩子。[32]

['i:v(ə)n]	[æt; ət]	[naɪt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['stɜ:rɪŋ]	[ə'baʊt]	:	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[æks]	,
Even	**at**	**night**	**there**	**was**	**stirring**	**about**	**:**	**the**	**ring**	**of**	**an**	**axe**	**,**
甚至	在	夜晚	那里	曾是	搅拌	关于	:	这	戒指	的	一个	斧头	,

即使在夜里，也传来动静：斧头的回响，

[ðə; ði]	[ɪn'fekʃəs]	['mju:zɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bændʒəʊz]	,	[ðə; ði]	['lɑ:ftə(r)]	[ɒv; əv]	['dɑ:nsəz]	,
the	**infectious**	**music**	**of**	**the**	**banjos**	**,**	**the**	**laughter**	**of**	**dancers**	**,**
这	传染性	音乐	的	这	班卓琴	,	这	笑声	的	舞者	,

班卓琴的动听乐声，舞者的欢笑声，

[ðə; ði] ['festɪv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði]['dɪstənt] , ['meləu] [ʃaʊts]

the	festive	noise	and	merriment	of	the	cabin	,	the	distant	,	mellowed	shouts
这	节日	噪音	和	欢乐	的	这	舱	,	这	遥远	,	温和的	喊叫

[ɒv; əv] - [ku:n] [ɔ:(r)] - ['pɒsəm] ['hʌntəz] ,

of	'	coon	or	'	possum	hunters	,
的	-	浣熊	或者	-	负鼠	猎人	,

小屋里传来节日般的喧闹声和欢笑声，远处传来浣熊或负鼠猎人低沉的叫喊声。

[ɔ:(r)][ðə; ði][dɜ:dʒ] - [laɪk] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['tɪmɪd]['weɪfeərə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ]

or	the	dirge	-	like	chant	of	some	serious	and	timid	wayfarer	passing	along
或者	这	挽歌	-	喜欢	呗	的	一些	严肃的	和	胆小	旅行者	通过	沿着

[ðə; ði] [pɑ:ðz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

the	paths	over	the	hills	or	through	the	woods	,
这	路径	超过	这	丘陵	或者	通过	这	树林	,

或者是一些严肃而胆怯的旅人沿着山间小路或林间小路行进时发出的哀歌般的吟唱。

[ænd; ənd]['sɔləs, -lis][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [wɔ:k] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [sɒŋ] .

and	solacing	his	lonely	walk	with	religious	song	.
和	安慰	他的	孤独	走	和	宗教	歌曲	.

他用宗教歌曲来慰藉自己孤独的行走。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwəd] [si:n] .

Such	was	the	outward	scene	.
这样的	曾是	这	向外	场景	.

这就是表面景象。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] ?

What	was	there	within	?
什么	曾是	那里	之内	?

里面有什么?

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , — [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

That	which	has	been	much	misunderstood	,	—	that	which	was	like	the	roses	,
那	哪个	有	到过	很多	被误解	,	—	那	哪个	曾是	喜欢	这	玫瑰	,

那些被严重误解的事物，——那些如同玫瑰般的事物，

['weɪstfl] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ɪn][ɪts] [ʌn'hi:dɪd] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [bʌt; bət] [swi:t] [bɪ'jɒnd]

wasteful	beyond	measure	in	its	unheeded	growth	and	blowing	,	but	sweet	beyond
浪费	超过	措施	在	它是	无人理会	生长	和	吹	,	但	甜的	超过

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

它在无人注意的生长和蔓延中浪费巨大，但却无比甜蜜。

[tu:] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['freɪgrəns] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['ri:dʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

too	,	and	filling	with	its	fragrance	not	only	the	region	round	about	,
也	,	和	填充	和	它是	香味	不是	仅有的	这	地区	圆形的	关于	,

而且，它的香气不仅弥漫了周围地区，

[bʌt; bət] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ʌn'meʒərdli] [ɒn] ['evri] [bri:z] [ðæt] ['wɔndə] [baɪ] .

but	sending	it	out	unmeasuredly	on	every	breeze	that	wandered	by	.
但	发送	它	出去	无法衡量的	在	每一个	微风	那	漫步	经过	.

却任由它随风飘散。

[ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kaɪnd] .

The	life	within	was	of	its	own	kind	.
这	生活	之内	曾是	的	它是	自己的	种类	.

里面的生命独一无二。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] : [ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][əʊld]

There	were	the	master	and	the	mistress	:	the	old	master	and	old
那里	是	这	掌握	和	这	情妇	:	这	老的	掌握	和	老的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

那里有主人和女主人：老主人和老女主人，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mistrisiz] , [-]

the	young	masters	and	young	mistresses	,	[	33	]
这	年轻的	大师	和	年轻的	情妇们	,	[	-	]

少爷少太太们[33]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [ɑ:nt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] ,

and	the	children	;	besides	some	aunts	and	cousins	,
和	这	孩子们	;	除了	一些	姑姑们	和	表兄弟姐妹	,

还有孩子们；以及一些姑姑、姨妈和表兄弟姐妹，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɔ:(r)] [frendz] [hu:] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli]['ɔ:lweɪz]

and	the	relations	or	friends	who	did	not	live	there	,	but	were	only	always
和	这	关系	或者	朋友们	WHO	做过	不是	居住	那里	,	但	是	仅有的	总是

[ɒn]['vɪzɪts] .

on	visits	.
在	访问	.

还有那些不住在那里，只是偶尔来探望的亲戚或朋友。

[ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

The	Exclusive	Property	of	the	Mistress	.
这	独家的	财产	的	这	情妇	.

女主人的专属财产。

['prɒpəli] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [-]

Properly	,	the	mistress	should	be	mentioned	[	34	]
适当地	,	这	情妇	应该	是	提及	[	-	]

应该提及情妇[34]

[fɜ:st] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][həʊm] , [ðə; ði]['prez(ə)ns]

first	,	as	she	was	the	most	important	personage	about	the	home	,	the	presence
第一的	,	作为	她	曾是	这	最多	重要的	人士	关于	这	家	,	这	在场

[wɪtʃ] [pə:'veid, pə-][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

which	pervaded	the	mansion	,
哪个	弥漫	这	大厦	,

首先，因为她是家中最重要的人物，她的存在感弥漫了整座宅邸。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [laɪf] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ðæt] [relm] ;

the	centre	of	all	that	life	,	the	queen	of	that	realm	;
这	中心	的	全部	那	生活	,	这	女王	的	那	领域	;

一切生命的中心，那个王国的女王；

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['ji:ldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔ:l]

the	master	willingly	and	proudly	yielding	her	entire	management	of	all
这	掌握	心甘情愿	和	自豪地	屈服	她	全部的	管理	的	全部

['haʊshəʊld] ['mætəz] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,

household	matters	and	simply	carrying	out	her	directions	,
家庭	事情	和	简单地	携带	出去	她	方向	,

主人心甘情愿且自豪地将所有家务管理权交还给她，只是简单地执行她的指示。

[kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɜ:tɪlɪdʒ] ['səʊlli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] “ ['sekrət(ə)ri] ,

confining	his	ownership	within	the	curtilage	solely	to	his	old	“	secretary	,
限制	他的	所有权	之内	这	庭院	仅	到	他的	老的	“	秘书	,

他将自己的财产所有权限制在宅院内，仅归他的老“秘书”所有。

" [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [pɑ:t][wɒz; wəz][æz; əz]['seɪkrɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] [æz; əz]

"	which	on	the	mistress's	part	was	as	sacred	from	her	touch	as
"	哪个	在	这	情妇的	部分	曾是	作为	神圣	从	她	触碰	作为

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .

her	bonnet	was	from	his	.
她	引擎盖	曾是	从	他的	.

"对女主人来说，那东西就像她的帽子对他来说一样神圣不可侵犯。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [mɪ'stɪəriəs] ['fəʊldɪd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] [mɪ'stɪəriəs] ['pɑ:slz] ,

There	were	kept	mysterious	folded	papers	,	and	equally	mysterious	parcels	,
那里	是	保留	神秘	折叠	文件	,	和	同样地	神秘	包裹	,

那里存放着一些神秘的折叠纸张，以及同样神秘的包裹。

['fri:kwəntli] [braʊn] [wɪð] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

frequently	brown	with	the	stain	of	dust	and	age	.
频繁地	棕色的	和	这	弄脏	的	灰尘	和	年龄	.

通常因灰尘和年代久远而呈褐色。

[hæd; həd][ðə; ði] ['peɪpəz] [bi:n] [ðə; ði] [lɒst] ['sɪbɪlaɪn] [li:vz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][əʊld] [rɪ'si:ts] [ænd; ənd] [bɪls]

Had	the	papers	been	the	lost	sibylline	leaves	instead	of	old	receipts	and	bills
有	这	文件	到过	这	丢失的	西比林	树叶	反而	的	老的	收据	和	账单

,

,

,

如果这些文件是遗失的西比尔预言书叶，而不是旧收据和账单，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pɑ:slz] [kən'teɪnd] ['daɪəməndz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [draɪd] ['melən] - [si:d]

and	had	the	parcels	contained	diamonds	instead	of	long	-	dried	melon	-	seed
和	有	这	包裹	包含	钻石	反而	的	长的	-	干燥	瓜	-	种子

[ɔ:(r)][əʊld] [flɪnts] ,

or	old	flints	,
或者	老的	燧石	,

如果包裹里装的是钻石而不是干透的瓜子或旧燧石呢?

[naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [bʌt; bət][wʌns] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:v] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:pəs] ,

now	out	of	date	but	once	ready	to	serve	a	useful	purpose	,
现在	出去	的	日期	但	一次	准备好	到	服务	一个	有用	目的	,

现在虽然过时了，但一旦准备好就能发挥有用的作用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [s'ækɹɪdli] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

they	could	not	have	been	more	sacredly	guarded	by	the	mistress	.
他们	可以	不是	有	到过	更多的	神圣地	守卫	经过	这	情妇	.

它们受到女主人最神圣的守护，再怎么小心也不为过。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

The	master	usually	had	to	hunt	for	a	long	period	for	any
这	掌握	通常	有	到	打猎	为了	一个	长的	时期	为了	任何

[pə'tɪkjələ(r)]['peɪpə(r)] ,

particular	paper	,
特别的	纸	,

这位师傅通常要花很长时间才能找到某份特定的文件。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [-]

whilst	the	mistress	could	in	a	[	35	]
而	这	情妇	可以	在	一个	[	-	]

而情妇可以在[35]

[hɑ:f] - ['aʊə(r)][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɔ:də(r)] ;

half	-	hour	have	arranged	everything	in	perfect	order	;
一半	-	小时	有	安排	一切	在	完美的	命令	;

半小时就把一切都安排得井井有条;

[bʌt; bət][ðə; ði]['keɪɒs][wɒz; wəz][rɪ'gɑːdɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][wɪð][ˌvenə'reɪʃn][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðæt]

but	the	chaos	was	regarded	by	her	with	veneration	as	real	as	that
但	这	混乱	曾是	认为	经过	她	和	崇敬	作为	真实的	作为	那

[wɪð][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][rɪ'gɑːdɪd][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)nli]['bɒdɪz].

with	which	she	regarded	the	mystery	of	the	heavenly	bodies	.
和	哪个	她	认为	这	神秘	的	这	天上	身体	.

但她对混乱抱有敬畏之心，视其为如同对天体奥秘一样真实存在。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd],

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðɪs][piːs][ɒv; əv]['fɜːnɪtʃə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nʌθɪŋ][ɪn][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv][wɪtʃ]

outside	of	this	piece	of	furniture	there	was	nothing	in	the	house	of	which
外部	的	这	片	的	家具	那里	曾是	没有什么	在	这	房子	的	哪个

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]['iːv(ə)n][prɪ'tendɪd][tuː; tə][nəʊ].

the	master	even	pretended	to	know	.
这	掌握	甚至	假装	到	知道	.

除了这件家具之外，屋子里没有任何东西是主人假装知道的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kiːpɪŋ].

It	was	all	in	her	keeping	.
它	曾是	全部	在	她	保持	.

一切都由她保管。

[wɒt'evə(r)][hiː; hi]['wɒntɪd][hiː; hi][kɔːld][fɔː(r); fə(r)],

Whatever	he	wanted	he	called	for	,
任何	他	通缉	他	称为	为了	,

他想要什么就喊什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][prə'djuːst][ˌaɪ 'tiː][wɪð][ə; eɪ]['sɜːt(ə)nti][ænd; ənd]['prɒmptnəs][wɪtʃ][strʌk][hɪm][æz; əz]

and	she	produced	it	with	a	certainty	and	promptness	which	struck	him	as
和	她	生产	它	和	一个	肯定	和	迅速	哪个	击	他	作为

[ə; eɪ][pə'petʃuəl]['mɪrək(ə)l].

a	perpetual	miracle	.
一个	永久	奇迹	.

她完成得既精准又迅速，这在他看来简直是个奇迹。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstəm][ə'pɪəd][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪzdəm][æz; əz][prə'faʊnd]

Her	system	appeared	to	him	as	the	result	of	a	wisdom	as	profound
她	系统	出现	到	他	作为	这	结果	的	一个	智慧	作为	深刻的

[æz; əz][ðæt][wɪtʃ][fɪkst][ænd; ənd][held][ðə; ði]['fɜːməmənt].

as	that	which	fixed	and	held	the	firmament	.
作为	那	哪个	固定的	和	握住	这	苍穹	.

在他看来，她的体系体现了一种如同维系苍穹般深邃的智慧。

[hiː; hi][wʊd][nɒt][hæv; həv][deəd][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)],[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd],

He	would	not	have	dared	to	interfere	,	not	because	he	was	afraid	,
他	会	不是	有	敢于	到	干扰	,	不是	因为	他	曾是	害怕的	,

他不敢插手，并非因为害怕，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['rekəgˌnaɪzd][hɜː(r); hə(r)][suːˌpɪərɪ'ɒrəti].

but	because	he	recognized	her	superiority	.
但	因为	他	认可	她	优势	.

但他承认她比他优秀。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [əˈbaʊt][ðə; ði]

It	would	no	more	have	occurred	to	him	to	make	a	suggestion	about	the
它	会	不	更多的	有	发生	到	他	到	制作	一个	建议	关于	这

[ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][əˈbaʊt] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ;

management	of	the	house	than	about	that	of	one	of	his	neighbors	;
管理	的	这	房子	比	关于	那	的	一	的	他的	邻居	;

他根本不会想到要对这所房子的管理提出建议，就像他不会想到要对邻居的房屋管理提出建议一样；

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˌfæləˈbɪləti] .

simply	because	he	knew	her	and	acknowledged	her	infallibility	.
简单地	因为	他	知道	她	和	已确认	她	绝对正确	.

仅仅因为他认识她，并且承认她绝对正确。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] — [ˈɒf(ə)n] [ˈdelɪkət] [ɪn] [freɪm] , [-]

She	was	,	indeed	,	a	surprising	creature	—	often	delicate	in	frame	,	[	36	]
她	曾是	,	的确	,	一个	奇怪	生物	—	经常	精美的	在	框架	,	[	-	]

她确实是一个令人惊讶的生物——体态纤细[36]

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [səʊ] [ˈsensətɪv] [æz; əz] [pəˈhæps] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

and	of	a	nervous	organization	so	sensitive	as	perhaps	to	be	a	great
和	的	一个	紧张的	组织	所以	敏感的	作为	也许	到	是	一个	伟大的

['sʌfərə(r)] ;

sufferer	;
患者	;

并且神经系统非常敏感，以至于可能会遭受很大的痛苦；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][pəːˈveid, pə-][ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd] ['evriθɪŋ] ,

but	her	force	and	character	pervaded	and	directed	everything	,
但	她	力量	和	特点	弥漫	和	指导	一切	,

但她的力量和性格渗透并主导了一切。

[æz; əz] [ˌʌnˈsiːn] [jet] [æz; əz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['grævəti][kənˈtrəʊlz][ðə; ði]

as	unseen	yet	as	unmistakably	as	the	power	of	gravity	controls	the
作为	看不见	然而	作为	毫无疑问	作为	这	力量	的	重力	控制	这

['pɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

particles	that	constitute	the	earth	.
颗粒	那	构成	这	地球	.

就像看不见却又无可辩驳地控制着构成地球的粒子一样，引力的力量控制着它们。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [əˈsjuːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [ðæt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

It	has	been	assumed	by	the	outside	world	that	our	people	lived	a	life	of
它	有	到过	假定	经过	这	外部	世界	那	我们的	人们	居住地	一个	生活	的

['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [iːz] ,

idleness	and	ease	,
懒惰	和	舒适	,

外界一直认为我们的人民过着闲散安逸的生活。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] “ ['hæmək] - [swʌŋ] , ”

a	kind	of	“	hammock	-	swung	,	”
一个	种类	的	“	吊床	-	摇摆	,	”

一种“吊床式”的

“ ['ʃɜːbət] - ['sɪpɪŋ] ” [ɪgˈzɪstəns] , [fænd] [baɪ] [sleɪvz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)][praɪd] ,

“	sherbet	-	sipping	”	existence	,	fanned	by	slaves	,	and	,	in	their	pride	,
“	雪葩	-	啜饮	”	存在	,	扇形	经过	奴隶	,	和	,	在	他们的	自豪	,

奴隶们鼓吹着这种“啜饮雪葩”的生活方式，并以此为荣。

[sɜːvd] [ɒn] [bendɪd] [niːz] .

served	on	bended	knees	.
服务	在	弯曲	膝盖	.

跪着上菜。

[nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] .

No	conception	could	be	further	from	the	truth	.
不	概念	可以	是	更远	从	这	真相	.

这种想法与事实相去甚远。

[ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed]

The	ease	of	the	master	of	a	big	plantation	was	about	that	of	the	head
这	舒适	的	这	掌握	的	一个	大的	种植园	曾是	关于	那	的	这	头

[ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ɔpərətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

of	any	great	establishment	where	numbers	of	operatives	are	employed	,
的	任何	伟大的	建立	在哪里	数字	的	特工	是	受雇	,

大型种植园主的管理难度与任何雇佣大量员工的大型机构的负责人差不多。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	to	the	management	of	which	are	added	the	responsibilities	of	the
和	到	这	管理	的	哪个	是	额外	这	职责	的	这

[keə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['mɑːstəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔpərətɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

care	and	complete	mastership	of	the	liberty	of	his	operatives	and	their
关心	和	完全的	大师级	的	这	自由	的	他的	特工	和	他们的

['fæmɪlɪz] .

families	.
家庭	.

此外，他还肩负着管理其下属及其家属的人身自由的责任，并对其人身自由拥有完全的保障。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'fɪʃntli] ['sɪstəmətaɪzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['pɜːsən(ə)l]

His	work	was	generally	sufficiently	systematized	to	admit	of	enough	personal
他的	工作	曾是	一般来说	足够	系统化的	到	承认	的	足够的	个人的

[ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ;

independence	to	enable	him	to	participate	in	the	duties	of	hospitality	;
独立	到	使能够	他	到	参加	在	这	职责	的	热情好客	;

他的工作总体上足够系统化，使他能够保持足够的个人独立性，从而参与到待客之道中；

[bʌt; bət] ['eni] ['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sək'sesfəli] [-]

but	any	master	who	had	a	successfully	[	37	]
但	任何	掌握	WHO	有	一个	成功地	[	-	]

但任何一位成功[37]的大师

['kɒndʌktid] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]

conducted	plantation	was	sure	to	have	given	it	his	personal	supervision
实施	种植园	曾是	当然	到	有	给定	它	他的	个人的	监督

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sək'ses] [ɪn]

with	an	unremitting	attention	which	would	not	have	failed	to	secure	success	in
和	一个	不懈	注意力	哪个	会	不是	有	失败的	到	安全的	成功	在

['eni] ['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

any	other	calling	.
任何	其他	呼叫	.

他亲自管理的种植园一定会得到他一丝不苟的监督和关注，这种专注和关注在他从事任何其他职业时也一定会取得成功。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs]

If	this	was	true	of	the	master	,	it	was	much	more	so	of	the	mistress
如果	这	曾是	真的	的	这	掌握	,	它	曾是	很多	更多的	所以	的	这	情妇

.

:

.

如果说主人如此，那么女主人更是如此。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [maɪt] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊvəsɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['hedmæn; 'hedmən] ,

The	master	might	,	by	having	a	good	overseer	and	reliable	headmen	,
这	掌握	可能	,	经过	拥有	一个	好的	监工	和	可靠的	首领	,

主人或许可以通过拥有优秀的监工和可靠的领班来做到这一点。

[ʃɪft] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [nəʊ]

shift	a	portion	of	the	burden	from	his	shoulders	;	the	mistress	had	no
转移	一个	部分	的	这	负担	从	他的	肩膀	;	这	情妇	有	不

[sʌtʃ] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

such	means	of	relief	.
这样的	方法	的	宽慰	.

减轻他肩上的负担；而女主人却没有这样的解脱之法。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['fʌŋkʃənəri] ;

She	was	the	necessary	and	invariable	functionary	;
她	曾是	这	必要的	和	不变的	官员	;

她是不可或缺且始终如一的工作人员；

[ðə; ði] ['ki:stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [baʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)]

the	keystone	of	the	domestic	economy	which	bound	all	the	rest	of	the	structure
这	基石	的	这	国内的	经济	哪个	边界	全部	这	休息	的	这	结构

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

and	gave	it	its	strength	and	beauty	.
和	给予	它	它是	力量	和	美丽	.

它是国内经济的基石，将所有其他结构联系在一起，赋予了它力量和美丽。

[frɒm; frəm] ['ɜ:li] [mɔ:n] [tɪl] [mɔ:n] [ə'gen] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv]

From	early	morn	till	morn	again	the	most	important	and	delicate	concerns	of
从	早期的	早晨	直到	早晨	再次	这	最多	重要的	和	精美的	担忧	的

[ðə; ði] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [keə(r)] .

the	plantation	were	her	charge	and	care	.
这	种植园	是	她	收费	和	关心	.

从清晨到次日清晨，种植园里最重要、最棘手的事情都由她负责照料。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

She	gave	out	and	directed	all	the	work	of	the	women	.
她	给予	出去	和	指导	全部	这	工作	的	这	女性	.

她分配并指导了所有妇女的工作。

[frɒm; frəm] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

From	superintending	the	setting	of	the	turkeys	to	fighting	a	pestilence	,
从	监督	这	环境	的	这	火鸡	到	斗争	一个	瘟疫	,

从监督火鸡的放养到对抗瘟疫，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

there	was	nothing	which	was	not	her	work	.
那里	曾是	没有什么	哪个	曾是	不是	她	工作	.

所有东西都是她的作品。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] , ['mænɪdʒə(r)] , ['dɒktə(r)] , [nɜ:s] , ['kaʊnsələ(r)] , ['si:mstrəs; 'semstrəs] , ['ti:tʃə(r)] ,

She	was	mistress	,	manager	,	doctor	,	nurse	,	counsellor	,	seamstress	,	teacher	,
她	曾是	情妇	,	经理	,	医生	,	护士	,	顾问	,	裁缝	,	老师	,

['haʊski:pə(r)] , [sleɪv] , [-]

housekeeper	,	slave	,	[	38	]
管家	,	奴隶	,	[	-	]

她曾是女主人、经理、医生、护士、顾问、裁缝、教师、管家、奴隶[38]

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .

all	at	once	.
全部	在	一次	.

一下子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	was	at	the	beck	and	call	of	every	one	,	especially	of	her
她	曾是	在	这	贝克	和	称呼	的	每一个	一	,	尤其	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她对每个人都言听计从，尤其是对她的丈夫。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [gaɪd] , [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [frend] .

to	whom	she	was	“	guide	,	philosopher	,	and	friend	.
到	谁	她	曾是	“	指导	,	哲学家	,	和	朋友	.

她对他而言是“向导、哲学家和朋友”。

” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [geɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [sed] ,

”	One	of	them	,	being	told	of	a	broken	gate	by	her	husband	,	said	,
”	一	的	他们	,	存在	讲述	的	一个	破碎的	门	经过	她	丈夫	,	说	,

其中一位妇女在丈夫告诉她大门坏了之后，说道：

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,

“	Well	,	my	dear	,	if	I	could	sew	it	with	my	needle	and	thread	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	如果	我	可以	缝	它	和	我的	针	和	线	,

“亲爱的，如果我能用针线把它缝起来的话……”

[aɪ] [wʊd] [mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	would	mend	it	for	you	.
我	会	修补	它	为了	你	.

我会帮你修好的。

” [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [di'vain] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

”	What	she	was	,	only	her	husband	divined	,	and	even	he	stood	before
”	什么	她	曾是	,	仅有的	她	丈夫	神谕	,	和	甚至	他	站立	前

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dʌm] ,

her	in	dumb	,
她	在	哑的	,

“只有她的丈夫才知道她究竟是什么人，即便如此，他站在她面前也哑口无言。”

[hɑːf] - [ə'meɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

half	-	amazed	admiration	,	as	he	might	before	the	inscrutable	vision	of	a
一半	-	惊叹	钦佩	,	作为	他	可能	前	这	难以捉摸	想象	的	一个

[suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] .

superior	being	.
优越的	存在	.

他带着几分惊奇和钦佩，就像面对一位高深莫测的伟大存在一样。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][gɒd] .

What	she	really	was	,	was	known	only	to	God	.
什么	她	真的	曾是	,	曾是	已知	仅有的	到	上帝	.

她究竟是怎样的人，只有上帝才知道。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [ækt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , — [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][gɒd] , [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

Her	life	was	one	long	act	of	devotion	,	—	devotion	to	God	,	devotion	to
她	生活	曾是	一	长的	行为	的	虔诚	,	—	虔诚	到	上帝	,	虔诚	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她的一生就是一场漫长的奉献——对上帝的奉献，对丈夫的奉献。

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

devotion	to	her	children	,	devotion	to	her	servants	,	to	her
虔诚	到	她	孩子们	,	虔诚	到	她	仆人	,	到	她

[frendz] , [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

friends	,	to	the	poor	,	to	humanity	.
朋友们	,	到	这	贫穷的	,	到	人类	.

她对子女、仆人、朋友、穷人、全人类都充满奉献精神。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi]

Nothing	happened	within	the	range	of	her	knowledge	that	her	sympathy
没有什么	发生	之内	这	范围	的	她	知识	那	她	同情

[dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [dɪd] [nɒt] [ə'miːliəreɪt] .

did	not	reach	and	her	charity	and	wisdom	did	not	ameliorate	.
做过	不是	抵达	和	她	慈善机构	和	智慧	做过	不是	改善	.

在她所知的范围内，没有一件事是她的同情心无法触及，也没有一件事是她的仁慈和智慧无法缓解的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [æn; ən] [ˌʌn'maɪtə] ['bɪʃəp] [ɪn]

She	was	the	head	and	front	of	the	church	;	an	unmitred	bishop	in
她	曾是	这	头	和	正面	的	这	教会	;	一个	未加钳制的	主教	在

['pɑːrtɪˌbʊs] ,

partibus	,
党派	,

她是教会的领袖和门面；一位没有戴主教冠的主教。

[mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vestri] [ɔː(r)] ['diːkənz] , [mɔː(r)] [-]

more	effectual	than	the	vestry	or	deacons	,	more	[	39	]
更多的	有效的	比	这	教区委员会	或者	执事	,	更多的	[	-	]

比教区委员会或执事更有效，更[39]

['ɜːnɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rektə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]

earnest	than	the	rector	;	she	managed	her	family	,	regulated	her
认真	比	这	校长	;	她	管理	她	家庭	,	受监管	她

['sɜːvənts] , [fed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

servants	,	fed	the	poor	,
仆人	,	美联储	这	贫穷的	,

她比校长还要尽职尽责；她管理好家庭，管束好仆人，救济穷人。

[nəːs] [ðə; ði] [sɪk] , [kən'səʊl] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] .

nursed	the	sick	,	consoled	the	bereaved	.
护理	这	生病的	,	安慰	这	丧亲者	.

照顾病人，安慰丧亲者。

[huː] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts][ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ænd; ənd]

Who	knew	of	the	visits	she	paid	to	the	cabins	of	her	sick	and
WHO	知道	的	这	访问	她	有薪酬的	到	这	小木屋	的	她	生病的	和

['sʌfərɪŋ] ['sɜːvənts] !

suffering	servants	!
痛苦	仆人	!

谁能想到她曾多次探望那些生病受苦的仆人呢！

['ɒf(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

often	,	at	the	dead	of	night	,
经常	,	在	这	死的	的	夜晚	,

常常是在深夜，

“ ['slɪpɪŋ] [daʊn] ” [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ;

“	slipping	down	”	the	last	thing	to	see	that	her	directions	were	carried	out	;
“	滑倒	向下	”	这	最后的	事物	到	看	那	她	方向	是	携带	出去	;

“悄悄地”查看她的指示是否得到执行；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['medsnz] [ɔː(r)] [fuːd] ; ['evə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃiərinis]
with 和 **her** 她 **own** 自己的 **hands** 双手 **administering** 管理 **medicines** 药物 **or** 或者 **food** 食物 **;** ; **ever** 曾经 **by** 经过 **her** 她 **cheeriness** 快乐
[ɪn'spaɪərɪŋ] [njuː] [həʊp] ,
inspiring 鼓舞人心 **new** 新的 **hope** 希望 **,** ,

她亲手分发药物或食物；她总是那么乐观开朗，给人带来新的希望。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ['gɪvɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ə'weɪkɪŋ] [feɪθ] ;
by 经过 **her** 她 **strength** 力量 **giving** 给予 **courage** 勇气 **,** , **by** 经过 **her** 她 **presence** 在场 **awaking** 觉醒 **faith** 信仰 **;** ;

她的力量赋予人勇气，她的存在唤醒了人们的信仰；

['telɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] [ɪəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjə(r)] ;
telling 讲述 **in** 在 **her** 她 **soft** 柔软的 **voice** 嗓音 **to** 到 **dying** 垂死 **ears** 耳朵 **the** 这 **story** 故事 **of** 的 **the** 这 **suffering** 痛苦 **Saviour** 救主 **;** ;

她用温柔的声音，向垂死的耳朵讲述受苦的救世主的故事；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt] ,
with 和 **her** 她 **hope** 希望 **soothing** 舒缓 **the** 这 **troubled** 麻烦 **spirit** 精神 **,** ,

她的希望抚慰着不安的心灵，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪθ] [ðə; ði] [pɑːθ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
and 和 **lighting** 灯光 **with** 和 **her** 她 **own** 自己的 **faith** 信仰 **the** 这 **path** 小路 **down** 向下 **into** 进入 **the** 这 **valley** 谷 **of** 的 **the** 这 **dark** 黑暗的
['ʃædəʊ] .
shadow 阴影 **.** .

她用自己的信仰照亮了通往黑暗山谷的道路。

[wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ðə; ði]['kæbɪn] ,
What 什么 **poor** 贫穷的 **person** 人 **was** 曾是 **there** 那里 **,** , **however** 然而 **inaccessible** 无法进入 **the** 这 **cabin** 舱 **,** ,

住在那间小屋里的可怜人，无论小屋多么偏僻难到达，

[ðæt] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɔː(r)] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] !
that 那 **was** 曾是 **sick** 生病的 **or** 或者 **destitute** 贫困 **and** 和 **knew** 知道 **not** 不是 **her** 她 **charity** 慈善机构 **!** !

那些生病或贫困的人，根本不知道她的慈善！

[huː] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'riːvd] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] !
Who WHO **that** 那 **was** 曾是 **bereaved** 丧亲者 **that** 那 **had** 有 **not** 不是 **her** 她 **sympathy** 同情 **!** !

谁的亲人没有得到她的同情呢！

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
The 这 **training** 训练 **of** 的 **her** 她 **children** 孩子们 **was** 曾是 **her** 她 **work** 工作 **.** .

培养孩子是她的工作。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [-]
She 她 **watched** 观看 **over** 超过 **them** 他们 **,** , **[** [**40** - **]**]

她守护着他们[40]

[ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] , [led][ðem; ðəm] , ['gʌvənd] [ðem; ðəm] ; [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪm'peld] [ðem; ðəm] ;
inspired 灵感 **them** 他们 **,** , **led** 引领 **them** 他们 **,** , **governed** 受统治 **them** 他们 **;** ; **her** 她 **will** 将要 **impelled** 被迫 **them** 他们 **;** ;
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
her 她 **word** 单词 **to** 到 **them** 他们 **,** ,

她激励他们，引领他们，治理他们；她的意志驱使着他们；她对他们的承诺，

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] , [wɒz; wəz] [lɔː] .

as	to	her	servants	,	was	law	.
作为	到	她	仆人	,	曾是	法律	.

至于她的仆人，那就是法律。

[ʃiː; ʃi] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

She	reaped	the	reward	.
她	收获	这	报酬	.

她获得了回报。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	she	admired	them	,	she	was	too	wise	to	let	them	know	it	;
如果	她	钦佩	他们	,	她	曾是	也	明智的	到	让	他们	知道	它	;

如果她欣赏他们，她也很聪明，不会让他们知道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendənəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeəz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	her	sympathy	and	tenderness	were	theirs	always	,	and	they
但	她	同情	和	压痛	是	他们的	总是	,	和	他们

['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] .

worshipped	her	.
崇拜	她	.

但他们始终对他们充满同情和温柔，他们崇拜她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [əu'bei] [baɪ][ðə; ði]

There	was	something	in	seeing	the	master	and	mistress	obeyed	by	the
那里	曾是	某物	在	看到	这	掌握	和	情妇	服从	经过	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

plantation	and	looked	up	to	by	the	neighborhood	which	inspired	the	children
种植园	和	看起来	向上	到	经过	这	邻里	哪个	灵感	这	孩子们

[wɪð] [ə; eɪ] ['revərəns] [ə'kɪn][tuː; tə] [ɔː] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] .

with	a	reverence	akin	to	awe	which	is	not	known	at	this	present	time	.
和	一个	尊敬	类似的	到	敬畏	哪个	是	不是	已知	在	这	展示	时间	.

看到庄园里的主人和女主人服从他们，邻里街坊敬仰他们，这让孩子们心生敬畏，这种敬畏之情在当今社会已不复存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ðæt] [ðɪs] ['revərəns] [lɒst] [ðə; ði] [ɔː]

It	was	not	till	the	young	people	were	grown	that	this	reverence	lost	the	awe
它	曾是	不是	直到	这	年轻的	人们	是	生长	那	这	尊敬	丢失的	这	敬畏

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [beɪst] ['əʊnli][ə'pɒn] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	became	based	only	upon	affection	and	admiration	.
和	成为	基于	仅有的	之上	感情	和	钦佩	.

直到年轻人长大成人，这种敬畏之情才失去了威慑力，而仅仅变成了喜爱和钦佩。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə][dʒest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]

Then	,	for	the	first	time	,	they	dared	to	jest	with	her	;	then	,	for
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	他们	敢于	到	笑话	和	她	;	然后	,	为了

[ðə; ði][fɜːst][taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

然后，他们第一次敢于和她开玩笑；然后，第一次，

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [laɪk][ðem; ðəm][wʌns] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd]

they	took	in	that	she	had	been	like	them	once	,	young	and	gay	and
他们	采取	在	那	她	有	到过	喜欢	他们	一次	,	年轻的	和	同性恋	和

['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ,

pleasure	-	loving	,
乐趣	-	爱	,

他们意识到她也曾像他们一样，年轻、快乐、追求享乐。

[wɪð] ['kɔkitri] [ænd; ənd]['meɪd(ə)nli] [weɪz] , [wɪð] ['lʌvəz] ['suːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

with	coquetries	and	maidenly	ways	,	with	lovers	suing	for	her	;
和	卖弄风情	和	少女	方式	,	和	恋人	起诉	为了	她	;

她举止轻佻，风情万种，情人们纷纷追求她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , — [ðɪs] ['dʒent(ə)l] , [-]

and	that	she	still	took	pleasure	in	the	recollection	,	—	this	gentle	,	[	41	]
和	那	她	仍然	采取	乐趣	在	这	回忆	,	—	这	温和的	,	[	-	]

她仍然乐于回忆，——这种温柔的，[41]

['klæsɪk] , ['sɪəriəs] ['mʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [sʌnz] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [dˈɔːtəz] .

classic	,	serious	mother	among	her	tall	sons	and	radiant	daughters	.
经典的	,	严肃的	母亲	之中	她	高的	儿子们	和	辐射状	女儿们	.

一位经典的、严肃的母亲，周围环绕着高大的儿子和光彩照人的女儿。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel]

How	she	blushed	as	they	laughed	at	her	and	teased	her	to	tell
如何	她	脸红了	作为	他们	笑了	在	她	和	戏弄	她	到	告诉

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔŋkwests] ,

of	her	conquests	,
的	她	征服	,

当他们嘲笑她、戏弄她讲述自己的风流韵事时，她脸红了。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

her	confusion	making	her	look	younger	and	prettier	than	they
她	困惑	制作	她	看	年轻	和	更漂亮	比	他们

[rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

remembered	her	,
记得	她	,

她的困惑让她看起来比他们记忆中更年轻更漂亮。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld]

and	opening	their	eyes	to	the	truth	of	what	their	father	had	told
和	开幕	他们的	眼睛	到	这	真相	的	什么	他们的	父亲	有	讲述

[ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

them	so	often	,
他们	所以	经常	,

他们终于睁开双眼，看到了父亲经常告诉他们的那些话的真谛。

[ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

that	not	one	of	them	could	be	as	beautiful	as	she	.
那	不是	一	的	他们	可以	是	作为	美丽的	作为	她	.

她们之中没有一个能比得上她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm]

She	became	timid	and	dependent	as	they	grew	up	and	she	found	them
她	成为	胆小	和	依赖	作为	他们	生长	向上	和	她	成立	他们

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [njuː] ['fæʃnz] [ænd; ənd] [weɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ;

adorned	with	new	fashions	and	ways	which	she	did	not	know	;
装饰	和	新的	时尚	和	方式	哪个	她	做过	不是	知道	;

随着孩子们长大，她变得胆怯和依赖，她发现他们穿着打扮和穿着打扮都变得时髦新潮，而她却一无所知；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfɪdəns] ;

she	gave	herself	up	to	their	guidance	with	an	appealing	kind	of	diffidence	;
她	给予	她自己	向上	到	他们的	指导	和	一个	上诉	种类	的	羞怯	;

她带着一种迷人的羞涩，欣然接受了他们的指导；

[wɒz; wəz] ['tremjələs] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['fæʃnz] [wɪtʃ] [meɪd]
was **tremulous** **over** **her** **ignorance** **of** **the** **novel** **fashions** **which** **made**
曾是 颤抖的 超过 她 无知 的 这 小说 时尚 哪个 制成
[ðem; ðəm][səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] .
them **so** **charming** **.**
他们 所以 迷人 .

她对自己对那些令她们如此迷人的新潮服饰一无所知而感到懊恼不已。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [tʊk]
Yet **,** **when** **the** **exactions** **of** **her** **position** **came** **upon** **her** **,** **she** **calmly** **took**
然而 , 什么时候 这 提取 的 她 位置 来了 之上 她 , 她 平静地 采取
[ðə; ði] [li:d] ,
the **lead** **,**
这 带领 ,

然而，当她面临职位带来的种种要求时，她却冷静地挺身而出。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dɪgnəti] , [hɜ:(r); hə(r)]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:s] ,
and **,** **by** **her** **instinctive** **dignity** **,** **her** **wisdom** **,** **and** **her** **force** **,**
和 , 经过 她 本能 尊严 , 她 智慧 , 和 她 力量 ,

凭借她与生俱来的尊严、智慧和力量，

[ɪ'klɪpst] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ɪn]['hev(ə)n]['dɪmz][ðə; ði] [stɑ:z] .
eclipsed **them** **all** **as** **naturally** **as** **the** **full** **moon** **in** **heaven** **dims** **the** **stars** **.**
日食 他们 全部 作为 自然 作为 这 满的 月亮 在 天堂 暗淡 这 明星 .

就像满月遮蔽了繁星一样，所有的光芒都黯然失色。

[sʌtʃ] [ɪn] [pɑ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
Such **in** **part** **was** **the** **mistress** **.**
这样的 在 部分 曾是 这 情妇 .

情妇身上也有这种特质。

[æz; əz] [-]
As **[** **42** **]**
作为 [-]

As[42]

[tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hɪm'self] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] ['dʒenrəlaɪz] .
to **the** **master** **himself** **,** **it** **is** **hard** **to** **generalize** **.**
到 这 掌握 他自己 , 它 是 难的 到 概括 .

对于大师本人而言，很难一概而论。

[jet] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] ['sɜ:t(ə)n][dʒə'nerɪk] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [greɪv]
Yet **there** **were** **indeed** **certain** **generic** **characteristics** **,** **whether** **he** **was** **grave**
然而 那里 是 的确 肯定 通用的 特征 , 无论 他 曾是 严重
[ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] , [ɔ:(r)]['dʒəʊvɪəl][ænd; ənd] ['i:zi] .
and **severe** **,** **or** **jovial** **and** **easy** **.**
和 严重 , 或者 欢乐的 和 简单的 .

然而，无论他严肃严厉，还是开朗随和，确实都具有某些共同特征。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [praɪd] [beɪst] [pn][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
There **was** **the** **foundation** **of** **a** **certain** **pride** **based** **on** **self** **-** **respect** **and**
那里 曾是 这 基础 的 一个 肯定 自豪 基于 在 自己 - 尊重 和
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
consciousness **of** **power** **.**
意识 的 力量 .

这种自豪感建立在自尊和权力意识之上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɜ:m] [maʊθ] [wɪð] [ɪts] [strɒŋ] [laɪnz] , [ðə; ði] [kɑ:m] , ['plæsɪd] ,

There	were	nearly	always	the	firm	mouth	with	its	strong	lines	,	the	calm	,	placid	,
那里	是	几乎	总是	这	公司	嘴	和	它是	强的	线条	,	这	冷静的	,	平静	,

[də'rekt] [geɪz] ,

direct	gaze	,
直接的	目光	,

几乎总能看到线条硬朗的嘴唇，以及平静、安详、直视的目光。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

the	quiet	speech	of	one	who	is	accustomed	to	command	and	have	his
这	安静的	演讲	的	一	WHO	是	习惯	到	命令	和	有	他的

[kə'mɑ:nd] [əu'bei] ;

command	obeyed	;
命令	服从	;

习惯于发号施令并被人服从的人的平静言语；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dju:] [tu:; tə] [mʌtʃ] [kə'mju:nɪŋ] [ə'ləʊn] , [wɪð]

there	was	a	contemplative	expression	due	to	much	communing	alone	,	with
那里	曾是	一个	沉思的	表达	到期的	到	很多	沟通	独自的	,	和

['weɪti] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ;

weighty	responsibilities	resting	upon	him	;
重	职责	休息	之上	他	;

由于长时间独处，他脸上露出沉思的神情，肩负着沉重的责任；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:t] [self] - ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [lʊk] [kɔ:zd] [baɪ] [tə'næsəti] [ɒv; əv]

there	was	absolute	self	-	confidence	,	and	often	a	look	caused	by	tenacity	of
那里	曾是	绝对	自己	-	信心	,	和	经常	一个	看	导致	经过	韧性	的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

他们极度自信，而且常常带着一种固执己见的神情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [nɔ:(r)] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [təʊn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] ;

There	was	not	a	doubtful	line	in	the	face	nor	a	doubtful	tone	in	the	voice	;
那里	曾是	不是	一个	疑	线	在	这	脸	也不	一个	疑	语气	在	这	嗓音	;

脸上没有一丝疑虑，语气中也没有一丝犹豫；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vikʃənz] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] [tu:; tə] [ðə; ði]

his	opinions	were	convictions	;	he	was	a	partisan	to	the
他的	意见	是	定罪	;	他	曾是	一个	党派	到	这

['bækbəʊn] ;

backbone	;
骨干	;

他的观点就是他的信念；他是一个彻头彻尾的党派分子；

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [saɪd] .

and	not	infrequently	he	was	incapable	of	seeing	more	than	one	side	.
和	不是	不常	他	曾是	无法	的	看到	更多的	比	一	边	.

而且他常常无法看到事情的多个方面。

[ðɪs] [prɪ'ventɪd] [bredθ] , [bʌt; bət] [geɪv] [fɔ:s] .

This	prevented	breadth	,	but	gave	force	.
这	阻止	宽度	,	但	给予	力量	.

这限制了宽度，但增加了力量。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] , [bʌt; bət] ['reəli] ['hɔ:ti] [ɪk'sept] [tu:; tə] [dɪs'ɒnə(r)] .

He	was	proud	,	but	rarely	haughty	except	to	dishonor	.
他	曾是	自豪的	,	但	很少	傲慢	除了	到	羞辱	.

他为人骄傲，但很少傲慢，除非是为了羞辱他人。

[tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] . [-]

To	that	he	was	inexorable	.	[	43	]
到	那	他	曾是	无情的	.	[	-	]

对此，他毫不妥协。[43]

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][gɒd] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

He	believed	in	God	,	he	believed	in	his	wife	,	he	believed	in	his	blood	.
他	相信	在	上帝	,	他	相信	在	他的	妻子	,	他	相信	在	他的	血	.

他信仰上帝，他信仰妻子，他信仰自己的血脉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvəlrəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'keɪpəbl]

He	was	chivalrous	,	he	was	generous	,	he	was	usually	incapable
他	曾是	骑士精神	,	他	曾是	慷慨的	,	他	曾是	通常	无法

[ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] ['miːnnəs] .

of	fear	or	of	meanness	.
的	害怕	或者	的	卑鄙	.

他为人正直，慷慨大方，通常既不会感到恐惧，也不会心胸狭隘。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][və'dʒɪniə] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst]['djuːti] ;

To	be	a	Virginia	gentleman	was	the	first	duty	;
到	是	一个	弗吉尼亚州	绅士	曾是	这	第一的	责任	;

做一个弗吉尼亚绅士是首要职责；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['vɜːtjuːz] .

it	embraced	being	a	Christian	and	all	the	virtues	.
它	拥抱	存在	一个	基督教	和	全部	这	美德	.

它包含了基督教信仰及其所有美德。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][wʌn] ; [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

He	lived	as	one	;	he	left	it	as	a	heritage	to	his	children	.
他	居住地	作为	一	;	他	左边	它	作为	一个	遗产	到	他的	孩子们	.

他一生都过着这样的生活；他把这种生活方式留给了他的孩子们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv]

He	was	fully	appreciative	of	both	the	honors	and	the	responsibilities	of
他	曾是	完全	欣赏的	的	两个都	这	荣誉	和	这	职责	的

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

his	position	.
他的	位置	.

他充分体会到自己职位所带来的荣誉和责任。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] ,

He	believed	in	a	democracy	,
他	相信	在	一个	民主	,

他信仰民主。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪtld] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

but	understood	that	the	absence	of	a	titled	aristocracy	had	to	be
但	理解	那	这	缺席	的	一个	标题	贵族	有	到	是

[sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][klɑːs][mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['eni] [ˌærɪ'stɒkrəsi][tuː; tə][biː; bi] .

supplied	by	a	class	more	virtuous	than	he	believed	any	aristocracy	to	be	.
供应	经过	一个	班级	更多的	有德行的	比	他	相信	任何	贵族	到	是	.

但他明白，没有了有爵位的贵族阶层，就必须由一个比他认为的任何贵族阶层都更有德行的阶层来填补这个空缺。

[hiː; hi] [pˈɜːpəsd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] .

He	purposed	in	his	own	person	to	prove	that	this	was	practicable	.
他	目的	在	他的	自己的	人	到	证明	那	这	曾是	切实可行的	.

他决心以身作则，证明这是切实可行的。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He	established	the	fact	that	it	was	.
他	已确立的	这	事实	那	它	曾是	.

他证实了事实的确如此。

[ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [meɪd] [hɪm] [greɪv] .

This	and	other	responsibilities	made	him	grave	.
这	和	其他	职责	制成	他	严重	.

这件事以及其他责任让他变得严肃起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['grævəti][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] .

He	had	inherited	gravity	from	his	father	and	grandfather	.
他	有	遗传	重力	从	他的	父亲	和	祖父	.

他从父亲和祖父那里继承了重力。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

The	latter	had	been	a	performer	in	the	greatest	work	of	modern	times	,
这	后者	有	到过	一个	演员	在	这	最	工作	的	现代的	时代	,

后者曾参与过现代最伟大作品的演出。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skæfəʊld]['əʊvə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .

with	the	shadow	of	the	scaffold	over	him	if	he	failed	.
和	这	阴影	的	这	脚手架	超过	他	如果	他	失败的	.

如果他失败了，绞刑架的阴影就会笼罩在他身上。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [-]

The	former	had	faced	the	[	44	]
这	以前的	有	面对	这	[	-	]

前者曾面临[44]

['weɪti] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['gʌvənmənt] , [wɪð] ['meni] [ˌʌn'sɒlvd] ['kwestʃənz]['evə(r)][tuː; tə]

weighty	problems	of	the	new	government	,	with	many	unsolved	questions	ever	to
重	问题	的	这	新的	政府	,	和	许多	未解之谜	问题	曾经	到

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

新政府面临着诸多棘手的问题，还有许多悬而未决的问题亟待解答。

[hiː; hi][hɪm'self] [feɪst] ['prɔːbləmz] [nɒt] [les] [greɪv] .

He	himself	faced	problems	not	less	grave	.
他	他自己	面对	问题	不是	较少的	严重	.

他自己也面临着同样严峻的问题。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

The	greatness	of	the	past	,
这	伟大	的	这	过去的	,

过去的辉煌，

[ðə; ði][taɪm] [wen] [və'dʒɪniə][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [luːm]

the	time	when	Virginia	had	been	the	mighty	power	of	the	New	World	,	loomed
这	时间	什么时候	弗吉尼亚州	有	到过	这	强大的	力量	的	这	新的	世界	,	迫近

['evə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .

ever	above	him	.
曾经	多于	他	.

弗吉尼亚曾是新世界的强大力量，那段辉煌的岁月始终萦绕在他心头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][kən'sɜːvətɪzəm] .

It	increased	his	natural	conservatism	.
它	增加	他的	自然的	保守主义	.

这加剧了他天生的保守主义倾向。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['kriːpɪŋ] [ɒn] .

He	saw	the	change	that	was	steadily	creeping	on	.
他	锯	这	改变	那	曾是	稳步	爬行	在	.

他察觉到了这种悄然发生的变化。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [hæd; həd]

The	conditions	that	had	given	his	class	their	power	and	prestige	had
这	状况	那	有	给定	他的	班级	他们的	力量	和	声望	有

['ɔːltəd] .

altered	.
已修改	.

赋予他所在阶层权力和威望的条件已经发生了变化。

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [klɑːs]

The	fields	were	worked	down	,	and	agriculture	that	had	made	his	class
这	字段	是	工作	向下	,	和	农业	那	有	制成	他的	班级

[rɪtʃ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [peɪd] .

rich	no	longer	paid	.
富有的	不	更长	有薪酬的	.

田地被耕种殆尽，曾经让他的阶级致富的农业不再有利可图了。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz]

The	cloud	was	already	gathering	in	the	horizon	;	the	shadow	already	was
这	云	曾是	已经	采集	在	这	地平线	;	这	阴影	已经	曾是

['stretʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

stretching	towards	him	.
伸展	向	他	.

地平线上乌云密布，阴影已经向他延伸过来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔː'siː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [və'dʒɪniə] .

He	could	foresee	the	danger	that	threatened	Virginia	.
他	可以	预见	这	危险	那	威胁	弗吉尼亚州	.

他预见到了弗吉尼亚州面临的危险。

[ə; eɪ] ['perəl] ['evə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

A	peril	ever	sat	beside	his	door	.
一个	危险	曾经	卫星	旁	他的	门	.

他家门口始终潜伏着危险。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] “ ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] .

He	was	“	holding	the	wolf	by	the	ears	.
他	曾是	“	保持	这	狼	经过	这	耳朵	.

他“揪着狼的耳朵”。

” [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] .

”	Outside	influences	hostile	to	his	interest	were	being	brought	to	bear	.
”	外部	影响	敌对的	到	他的	兴趣	是	存在	带来	到	熊	.

“有不利于他利益的外部势力介入。”

['eni] ['muːvmənt] [mʌst; məst] [wɜːk] [hɪm] ['ɪndʒəri] .

Any	movement	must	work	him	injury	.
任何	移动	必须	工作	他	受伤	.

任何动作都可能对他造成伤害。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['refjuːdʒ] [ðæt] [ə'pɪəd] .

He	sought	the	only	refuge	that	appeared	.
他	寻求	这	仅有的	避难所	那	出现	.

他寻求唯一能找到的避难所。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [-]

He	fell	back	behind	the	Constitution	that	his	fathers	[	45	]
他	跌倒	后退	在后面	这	宪法	那	他的	父亲们	[	-	]

他落后于他父亲们制定的宪法[45]

[hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [strɪkt] [kən'strʌkʃənɪst] [fɔ:(r); fə(r)][və'dʒɪniə]

had	helped	to	establish	,	and	became	a	strict	constructionist	for	Virginia
有	帮助	到	建立	,	和	成为	一个	严格的	建筑主义者	为了	弗吉尼亚州

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] .

and	his	rights	.
和	他的	权利	.

他曾帮助建立弗吉尼亚州，并成为弗吉尼亚州及其权利的严格解释主义者。

[ði:z] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm] [greɪv] .

These	things	made	him	grave	.
这些	事物	制成	他	严重	.

这些事让他变得严肃起来。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [mʌtʃ] .

He	reflected	much	.
他	反映	很多	.

他陷入了沉思。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [və'rændəz][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪts] ,

Out	on	the	long	verandas	in	the	dusk	of	the	summer	nights	,
出去	在	这	长的	阳台	在	这	黄昏	的	这	夏天	夜晚	,

夏夜黄昏时分，站在长长的阳台上，

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪd] ['fi:ldz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [wʊdz] ” ['baʊndɪŋ]

with	his	wide	fields	stretching	away	into	the	gloom	,	and	“	the	woods	”	bounding
和	他的	宽的	字段	伸展	离开	进入	这	愁云	,	和	“	这	树林	”	边界

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

广袤的田野一直延伸到幽暗的深处，“树林”则延伸到地平线尽头。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dwelt] [ə'pɒn] ['sɪəriəs] [θɪŋz] ; [hi:; hi] ['pɔndə] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;

his	thoughts	dwelt	upon	serious	things	;	he	pondered	causes	and	consequences	;
他的	想法	居住	之上	严肃的	事物	;	他	沉思	原因	和	结果	;

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [praɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] .

he	resolved	everything	to	prime	principles	.
他	已解决	一切	到	主要的	原则	.

他思考严肃的事情；他思考原因和结果；他把一切都归结于基本原则。

[hi:; hi][kə'mju:n, 'kɔmju:n] [wɪð] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:k] , ['neɪtʃə(r)] .

He	communed	with	the	Creator	and	his	first	work	,	Nature	.
他	公有的	和	这	创作者	和	他的	第一的	工作	,	自然	.

他与造物主沟通，他的第一个作品就是大自然。

[ðɪs] [kə'mju:niən] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tɔ:kə(r)] .

This	communion	made	him	a	wonderful	talker	.
这	圣餐	制成	他	一个	精彩的	健谈者	.

这种圣餐经历使他成为一个出色的演说家。

[hi:; hi]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

He	discoursed	of	philosophy	,	politics	,	and	religion	.
他	谈论的	的	哲学	,	政治	,	和	宗教	.

他谈论了哲学、政治和宗教。

[hi:; hi] [ri:d] [mʌtʃ] , ['dʒen(ə)rəli][ɒn] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ri:d] ['əʊnli][ðə; ði][best] .

He	read	much	,	generally	on	these	subjects	,	and	read	only	the	best	.
他	读	很多	,	一般来说	在	这些	主题	,	和	读	仅有的	这	最好的	.

他阅读广泛，通常都围绕这些主题，而且只读最好的作品。

[hɪz; ɪz] ['bʊkˌkeɪsiz] [held] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ([ɪn] ['meləʊ] - [ænd; ənd] -) [huː] [hæd; həd] [biːn]

His	bookcases	held	the	masters	(	in	mellow	Elzevirs	and	Lintots	)	who	had	been
他的	书柜	握住	这	大师	(	在	醇厚	-	和	-	)	WHO	有	到过

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [frendz] ,

his	father's	friends	,
他的	父亲的	朋友们	,

他的书架上摆放着他父亲朋友的著作（都是埃尔泽维尔和林托特出版社的经典作品）。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli]

and	with	whom	he	associated	and	communed	more	intimately
和	和	谁	他	联系	和	公有的	更多的	亲密

[ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

than	with	his	neighbors	.
比	和	他的	邻居	.

他与这些人交往和交流比与邻居更加密切。

['həʊmə(r)] , ['hɒrəs] , ['vɜːdʒɪl] , ['ɔvid] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['mɪlt(ə)n] , ['draɪdən] , ['gəʊldsmɪθ] , “ ['mɪstə(r)] .

Homer	,	Horace	,	Virgil	,	Ovid	,	Shakespeare	,	Milton	,	Dryden	,	Goldsmith	,	“	Mr	.
荷马	,	贺拉斯	,	维吉尔	,	奥维德	,	莎士比亚	,	米尔顿	,	德莱顿	,	金匠	,	“	先生	.

[pəʊp] , ” [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [-]

Pope	,	”	were	his	[	46	]
教皇	,	”	是	他的	[	-	]

荷马、贺拉斯、维吉尔、奥维德、莎士比亚、弥尔顿、德莱顿、戈德史密斯、“蒲柏先生”都是他的[46]

['poʊəts] ; ['pluːtɑːk] , ['beɪkən] , [bɜːk] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]

poets	;	Plutarch	,	Bacon	,	Burke	,	and	Dr	.	Johnson	were	his
诗人	;	普鲁塔克	,	熏肉	,	伯克	,	和	博士	.	约翰逊	是	他的

[fə'lɑːsəfərz] .

philosophers	.
哲学家	.

诗人；普鲁塔克、培根、伯克和约翰逊博士是他的哲学家。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['pæt(ə)n] [hɪm'self] [ɒn] [ðem; ðəm] .

He	knew	their	teachings	and	tried	to	pattern	himself	on	them	.
他	知道	他们的	教义	和	尝试	到	图案	他自己	在	他们	.

他了解他们的教义，并努力效仿他们。

[ðiːz] “ [njuː] ['feloʊz] ” [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [reɪvd] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [held] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ðæt]

These	“	new	fellows	”	that	his	sons	raved	over	he	held	in	so	much	contempt	that
这些	“	新的	伙伴们	”	那	他的	儿子们	赞不绝口	超过	他	握住	在	所以	很多	鄙视	那

[hɪz; ɪz] [mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æn; ən] [ɔːl] - [kən'vɪnsɪŋ]

his	mere	statement	of	their	inferiority	was	to	his	mind	an	all	-	convincing
他的	仅仅	陈述	的	他们的	自卑	曾是	到	他的	头脑	一个	全部	-	令人信服的

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

他的儿子们对那些“新来的小伙子”赞不绝口，但他却对他们极其鄙夷，仅仅陈述他们的劣势，在他看来就足以令人信服。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ɔːθədɒks] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːsn] .

In	religion	he	was	as	orthodox	as	the	parson	.
在	宗教	他	曾是	作为	正统	作为	这	牧师	.

在宗教信仰上，他和牧师一样正统。

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [prəu'fes] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn]

He	might	not	be	a	professing	member	of	the	church	;	but	he	was	one
他	可能	不是	是	一个	声称	成员	的	这	教会	;	但	他	曾是	一

[ɒv; əv] [ɪts] ['pɪlər] :

of	its	pillars	:
的	它是	柱子	:

他或许不是教会的正式成员，但他却是教会的支柱之一：

['redi] [tu:; tə][stænd][baɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)]

ready	to	stand	by	,	and	,	if	need	were	,	to	fight	to	the	death	for
准备好	到	站立	经过	,	和	,	如果	需要	是	,	到	斗争	到	这	死亡	为了

[ðə; ði] ['θɜ:ti] - [naɪn]['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

the	Thirty	-	nine	Articles	,
这	三十	-	九	文章	,

随时准备待命，必要时，誓死捍卫三十九条条款。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] .

or	the	Confession	of	Faith	.
或者	这	忏悔	的	信仰	.

或信仰告白。

[jet] , [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [greɪv] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][taɪmz] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Yet	,	if	he	was	generally	grave	,	he	was	at	times	,	among	his
然而	,	如果	他	曾是	一般来说	严重	,	他	曾是	在	时代	,	之中	他的

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ænd; ənd] [gests] ,

intimates	and	guests	,
亲密	和	客人	,

然而，尽管他通常性格严肃，但有时在亲近的人和客人面前，他却很温和。

['dʒəʊviəl] , ['i:v(ə)n] [geɪ] .

jovial	,	even	gay	.
欢乐的	,	甚至	同性恋	.

性格开朗，甚至有点同性恋倾向。

[ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] [nəʊ][wʌn] [sə'pɑ:st] [hɪm][ɪn] ['tʃiərinis] .

On	festive	occasions	no	one	surpassed	him	in	cheeriness	.
在	节日	场合	不	一	超越	他	在	快乐	.

节庆场合，没有人比他更快乐。

[tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][həʊst] , [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] .

To	a	stranger	he	was	always	a	host	,	to	a	lady	always	a	courtier	.
到	一个	陌生人	他	曾是	总是	一个	主持人	,	到	一个	女士	总是	一个	朝臣	.

对陌生人他总是热情款待，对女士他总是彬彬有礼。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gests] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

When	the	house	was	full	of	guests	,	he	was	the	life	of	the	company	.
什么时候	这	房子	曾是	满的	的	客人	,	他	曾是	这	生活	的	这	公司	.

当家里宾客盈门时，他就是聚会上的焦点。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:l][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:ns] .

He	led	the	prettiest	girl	out	for	the	dance	.
他	引领	这	最漂亮的	女孩	出去	为了	这	舞蹈	.

他带着最漂亮的女孩出去跳舞。

[æt; ət] ['krɪsməs] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

At	Christmas	he	took	her	under	the	mistletoe	,
在	圣诞节	他	采取	她	在下面	这	槲寄生	,

圣诞节时，他把她带到槲寄生下。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ]

and	paid	her	gracious	compliments	which	made	her	blush
和	有薪酬的	她	亲切	赞美	哪个	制成	她	脸红

[ænd; ənd] ['kɜ:təsi] [wɪð] ['dɪmplɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [aɪz] .

and	courtesy	with	dimpling	face	and	dancing	eyes	.
和	礼貌	和	凹陷	脸	和	跳舞	眼睛	.

并向她表达了亲切的赞美，这让她脸红了，脸上露出酒窝，眼睛闪闪发光，表示礼貌。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [mu:d] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

But	whatever	was	his	mood	,	whatever	his	surroundings	,
但	任何	曾是	他的	情绪	,	任何	他的	周围环境	,

但无论他当时的心情如何，无论他身处何种环境，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðæt] [greɪv] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ]

he	was	always	the	exponent	of	that	grave	and	knightly	courtesy	which
他	曾是	总是	这	指数	的	那	严重	和	骑士精神	礼貌	哪个

['ʌndə(r)][ɔːl][kən'dɪʃ(ə)nz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [və'dʒɪniə]

under	all	conditions	has	become	associated	with	the	title	“	Virginia
在下面	全部	状况	有	变得	联系	和	这	标题	“	弗吉尼亚州

['dʒentlmən] . ” [-]

gentleman	.	”	[	47	]
绅士	.	”	[	-	]

他始终是那种庄重而骑士般的礼貌的倡导者，这种礼貌在任何情况下都与“弗吉尼亚绅士”的称号联系在一起。[47]

“ [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [ə'pɒn] ['sɪəriəs] [θɪŋz] . ” [- - -]

“	His	thoughts	dwelt	upon	serious	things	.	”	[	48	-	49	]
“	他的	想法	居住	之上	严肃的	事物	.	”	[	-	-	-	]

“他思考的是严肃的事情。”[48-49]

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][sʌnz][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [jʌŋ] [men] , [pɪ'kjuːliəli] ['ædmərəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi]

Whether	or	not	the	sons	were	,	as	young	men	,	peculiarly	admirable	may	be
无论	或者	不是	这	儿子们	是	,	作为	年轻的	男人	,	奇特地	令人钦佩的	可能	是

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .

a	question	.
一个	问题	.

这些儿子年轻时是否特别令人钦佩，这可能是一个问题。

[ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]

They	possessed	the	faults	and	the	virtues	of	young	men	of	their	kind	and
他们	拥有	这	故障	和	这	美德	的	年轻的	男人	的	他们的	种类	和

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

他们具备同类型、同阶层年轻人应有的缺点和优点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [brɔːd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]

They	were	given	to	self	-	indulgence	;	they	were	not	broad	in	their	limitations
他们	是	给定	到	自己	-	放纵	;	他们	是	不是	广阔	在	他们的	限制

;

;
;

他们放纵自己，缺乏自律；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [kən'tem] [wɒt] [dɪd][nɒt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'stæblɪʃt] [v'juːz] (

they	were	apt	to	contemn	what	did	not	accord	with	their	own	established	views	(
他们	是	易于	到	蔑视	什么	做过	不是	符合	和	他们的	自己的	已确立的	浏览	(

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]) ;

for	their	views	were	established	before	their	mustaches	)	;
为了	他们的	浏览	是	已确立的	前	他们的	胡子	)	;

他们往往鄙视与自己既定观点不符的事物（因为他们的观点在他们长出胡子之前就已经确立了）；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstfl] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['enədʒiz] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

they	were	wasteful	of	time	and	energies	beyond	belief	;	they	were
他们	是	浪费	的	时间	和	能量	超过	信仰	;	他们	是

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

addicted	to	the	pursuit	of	pleasure	.
上瘾	到	这	追逐	的	乐趣	.

他们浪费时间和精力简直令人难以置信；他们沉迷于追求享乐。

[ðeɪ] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['feiliŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][æn; ən]

They	exhibited	the	customary	failings	of	their	kind	in	a	society	of	an
他们	展出	这	习惯	缺点	的	他们的	种类	在	一个	社会	的	一个

[ˌærɪstə'krætɪk]['kærəktə(r)] . [-]

aristocratic	character	.	[	50	]
贵族	特点	.	[	-	]

在贵族社会中，他们表现出了这类人通常的缺点。[50]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['vɜːtjuːz] .

But	they	possessed	in	full	measure	the	corresponding	virtues	.
但	他们	拥有	在	满的	措施	这	相应的	美德	.

但他们却完全具备相应的德行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .

They	were	brave	,	they	were	generous	,	they	were	high	-	spirited	.
他们	是	勇敢的	,	他们	是	慷慨的	,	他们	是	高的	-	精神抖擞	.

他们勇敢、慷慨、精神抖擞。

[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['pleʒə(r)] [dɪd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

Indulgence	in	pleasure	did	not	destroy	them	.
放纵	在	乐趣	做过	不是	破坏	他们	.

沉溺于享乐并没有毁灭他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [nəʊ'bles] [huː] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [ɪg'zɜːʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

It	was	the	young	French	noblesse	who	affected	to	eschew	exertion	even	to
它	曾是	这	年轻的	法语	贵族	WHO	做作的	到	避免	用力	甚至	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [bɔːn] [ɒn] ['litəz] [ɒn][ðeə(r)][bɔː(r)] - [hʌnts] ,

the	point	of	having	themselves	borne	on	litters	on	their	boar	-	hunts	,
这	观点	的	拥有	他们自己	出生	在	幼崽	在	他们的	公猪	-	狩猎	,

正是那些年轻的法国贵族装作不愿费力，甚至在猎野猪时也要让人用担架抬着自己。

[ænd; ənd] [huː] [jet] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['aɪən] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ðeə(r)] [freɪmz] ,

and	who	yet	,	with	a	hundred	pounds	of	iron	buckled	on	their	frames	,
和	WHO	然而	,	和	一个	百	磅	的	铁	弯曲	在	他们的	框架	,

然而，他们身上却佩戴着一百磅重的铁制镣铐，

[tʃɑːdʒd] [laɪk] ['fjʊəriz][æt; ət] [ˌfɑːntən'ɔɪ] .

charged	like	furies	at	Fontenoy	.
带电	喜欢	复仇女神	在	丰特努瓦	.

像复仇女神一样冲向丰特努瓦。

[səʊ] [ðiːz] [seɪm] ['læŋgwɪd] , [fɪ'lændərɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [wen] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [keɪm]

So	these	same	languid	,	philandering	young	gentlemen	,	when	the	crucial	occasion	came
所以	这些	相同的	慵懒的	,	拈花惹草	年轻的	先生们	,	什么时候	这	至关重要的	场合	来了

,

,

,

所以，当关键时刻来临的时候，这些原本慵懒好色的年轻绅士们，

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['səʊldʒəri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

suddenly	appeared	as	the	most	dashing	and	indomitable	soldiery	of	modern
突然	出现	作为	这	最多	帅气	和	不屈不挠	士兵	的	现代的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

突然间，他们以现代最英勇无畏的战士形象出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔːfək] ['kʌmpəni] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['dændi] ” [ðæt] [wɒz; wəz]['ekstəpeɪtɪd]

It	was	the	Norfolk	company	known	as	the	“	Dandies	”	that	was	extirpated
它	曾是	这	诺福克	公司	已知	作为	这	“	花花公子	”	那	曾是	根除

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

in	a	single	day	.
在	一个	单身的	天	.

诺福克郡那家被称为“花花公子”的公司在一天之内就被彻底消灭了。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən]

But	,	whatever	may	be	thought	of	the	sons	,	there	can	be	no	question
但	,	任何	可能	是	想法	的	这	儿子们	,	那里	能	是	不	问题

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dˈɔːtəz] .

as	to	the	daughters	.
作为	到	这	女儿们	.

但是，无论人们对儿子们有何看法，对女儿们的看法都毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði]['mʌðə(r)] ; [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .

They	were	like	the	mother	;	made	in	her	own	image	.
他们	是	喜欢	这	母亲	;	制成	在	她	自己的	图像	.

它们就像母亲一样，是按照母亲的形象创造的。

[ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][set][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	filled	a	peculiar	place	in	the	civilization	;	the	key	was	set	to	them	.
他们	已填	一个	奇特	地方	在	这	文明	;	这	钥匙	曾是	放	到	他们	.

他们在文明中占据着一个特殊的地位；关键就掌握在他们手中。

[ðeɪ] [held][baɪ] [-]

They	held	by	[	51	]
他们	握住	经过	[	-	]

他们持有[51]

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kən'sent][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɔːl]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'raʊnd]

a	universal	consent	the	first	place	in	the	system	,	all	social	life	revolving	around
一个	普遍的	同意	这	第一的	地方	在	这	系统	,	全部	社会的	生活	旋转	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

普遍的同意是这个体系的首要原则，所有社会生活都围绕着它展开。

[səʊ]['dʒen(ə)rəli][dɪd][ðə; ði][laɪf] [ʃeɪp] [ɪt'self][ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

So	generally	did	the	life	shape	itself	about	the	young	girl	that	it	was	almost
所以	一般来说	做过	这	生活	形状	本身	关于	这	年轻的	女孩	那	它	曾是	几乎

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz]

as	if	a	bit	of	the	age	of	chivalry	had	been	blown	down	the	centuries
作为	如果	一个	少量	的	这	年龄	的	骑士精神	有	到过	吹	向下	这	几个世纪

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [steɪt] .

and	lodged	in	the	old	State	.
和	已提交	在	这	老的	状态	.

所以，这位年轻女孩的生活大致就是这样形成的，就好像几个世纪以来骑士精神的一小部分被吹到了古老的国家里。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'dæptɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	instinctively	adapted	herself	to	it	.
她	本能地	改编	她自己	到	它	.

她本能地适应了这一切。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	she	was	made	for	it	.
在	事实	,	她	曾是	制成	为了	它	.

事实上，她天生就适合这份工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒentli][bred] : [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ([sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

She	was	gently	bred	:	her	people	for	generations	(	since	they	had	come
她	曾是	轻轻地	繁殖	:	她	人们	为了	几代人	(	自从	他们	有	来

[tuː; tə][və'dʒɪniə]) [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlfəʊk] .

to	Virginia	)	were	gentlefolk	.
到	弗吉尼亚州	)	是	绅士们	.

她出身温文尔雅：她的族人世世代代（自从他们来到弗吉尼亚以来）都是温文尔雅的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)]

They	were	so	well	satisfied	that	they	had	been	the	same	in	the	mother
他们	是	所以	出色地	使满意	那	他们	有	到过	这	相同的	在	这	母亲

['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

country	that	they	had	never	taken	the	trouble	to	investigate	it	.
国家	那	他们	有	绝不	已采取	这	麻烦	到	调查	它	.

他们对自己在祖国也过着同样的生活感到非常满意，以至于从未费心去调查此事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战前弗吉尼亚州的社会生活(Social Life in Old Virginia Before the War)

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒen'tɪləti] .
She **was** **the** **incontestable** **proof** **of** **their** **gentility** **.**
她 曾是 这 无可争议的 证明 的 他们的 绅士风度 .

她就是他们高贵品格的无可辩驳的证明。

[ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ([ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæksn] , ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]
In **right** **of** **her** **blood** **(** **the** **beautiful** **Saxon** **,** **tempered** **by** **the** **influences** **of**
在 正确的 的 她 血 (这 美丽的 撒克逊 , 淬火 经过 这 影响 的
[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌðən] [klaɪm]) ,
the **genial** **Southern** **clime** **)** **,**
这 和蔼可亲 南方 气候) ,

凭借她的血统（美丽的撒克逊人，受到温和的南方气候的影响），

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [faɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [piːtʃ] - ['blɒsəm] [ænd; ənd] [snəʊ] ;
she **was** **exquisite** **,** **fine** **,** **beautiful** **;** **a** **creature** **of** **peach** **-** **blossom** **and** **snow** **;**
她 曾是 精美的 , 美好的 , 美丽的 ; 一个 生物 的 桃 - 开花 和 雪 ;
['læŋgwɪd] , ['delɪkət] ,
languid **,** **delicate** **,**
慵懒的 , 精美的 ,

她精致、优雅、美丽；宛如桃花雪之仙子；慵懒、娇弱。

['sɔːsi] ; [naʊ] [ɪm'pɪəriəs] , [naʊ] ['meltɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .
saucy **;** **now** **imperious** **,** **now** **melting** **,** **always** **bewitching** **.**
风骚的 ; 现在 专横 , 现在 融化 , 总是 迷人的 .

俏皮可爱；时而威严，时而温柔，总是令人着迷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]
She **was** **not** **versed** **in** **the** **ways** **of** **the** **world** **,** **but** **she** **had** **no** **need** **to**
她 曾是 不是 精通 在 这 方式 的 这 世界 , 但 她 有 不 需要 到
[biː; bi] ;
be **;**
是 ;

她不了解世事，但她也无需了解；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [-]
she **was** **better** **than** **[** **52** **]**
她 曾是 更好的 比 [-]

她比[52]更好

[ðæt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [bred] .
that **;** **she** **was** **well** **bred** **.**
那 ; 她 曾是 出色地 繁殖 .

没错；她出身良好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wʌn] .
She **had** **not** **to** **learn** **to** **be** **a** **lady** **,** **because** **she** **was** **born** **one** **.**
她 有 不是 到 学习 到 是 一个 女士 , 因为 她 曾是 出生 一 .

她无需学习如何成为一位淑女，因为她生来就是。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [baɪ] [hə'redəti] .
Generations **had** **given** **her** **that** **by** **heredity** **.**
几代人 有 给定 她 那 经过 遗传 .

这是她世代遗传的。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

She	grew	up	apart	from	the	great	world	.
她	生长	向上	除	从	这	伟大的	世界	.

她在与世隔绝的环境中长大。

[bʌt; bət] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈvɪnʃ(ə)l] .

But	ignorance	of	the	world	did	not	make	her	provincial	.
但	无知	的	这	世界	做过	不是	制作	她	省级	.

但对世事的无知并没有使她变得目光短浅。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [gaɪd] .

Her	instinct	was	an	infallible	guide	.
她	本能	曾是	一个	绝对正确	指导	.

她的直觉总是可靠的。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌnbɒnɪt] [ænd; ənd] [ˈeɪprən] [met] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [æt; ət]

When	a	child	she	had	in	her	sunbonnet	and	apron	met	the	visitors	at
什么时候	一个	孩子	她	有	在	她	遮阳帽	和	围裙	遇见	这	访客	在

[ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]

the	front	steps	and	entertained	them	in	the	parlor	until	her	mother
这	正面	步骤	和	娱乐	他们	在	这	客厅	直到	她	母亲

[wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

was	ready	to	appear	.
曾是	准备好	到	出现	.

当她抱着一个戴着遮阳帽、穿着围裙的孩子在前门台阶上迎接客人，并在客厅里招待他们，直到她的母亲准备出现。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ˈhəʊstəs] .

Thus	she	had	grown	up	to	the	duties	of	hostess	.
因此	她	有	生长	向上	到	这	职责	的	女主人	.

就这样，她长大成人，承担起了女主人的职责。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmænəz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈpɜːfɪktli] [fɔːmd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] , [wɪð]

Her	manners	were	as	perfectly	formed	as	her	mother's	,	with
她	礼仪	是	作为	完美	形成	作为	她	母亲的	,	和

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] .

perhaps	a	shade	more	self	-	possession	.
也许	一个	阴影	更多的	自己	-	拥有	.

她的举止和她母亲一样完美无瑕，或许还多了几分沉着冷静。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəsnəs] [ðæt] [wel]

Her	beauty	was	a	title	which	gave	her	a	graciousness	that	well
她	美丽	曾是	一个	标题	哪个	给予	她	一个	亲切	那	出色地

[bɪˈfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

befitted	her	.
合适的	她	.

她的美貌赋予了她一种与她气质相符的优雅。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] “ [keɪm] [aʊt] , ” [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] “ [ɪn] ;

She	never	“	came	out	,	”	because	she	had	never	been	“	in	;
她	绝不	“	来了	出去	,	”	因为	她	有	绝不	到过	“	在	;

她从未“出柜”，因为她从未“入狱”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈgɜːlhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [ˈleɪdɪˌhʊd] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [nəʊn] .

”	and	the	line	between	girlhood	and	young	-	ladyhood	was	never	known	.
”	和	这	线	之间	少女时代	和	年轻的	-	女士	曾是	绝不	已知	.

“少女时代和年轻女士之间的界限从来都不清楚。”

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [bəʊz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][laɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

She	began	to	have	beaux	certainly	before	she	reached	the	line	;	but	it	did
她	开始	到	有	美男子	当然	前	她	达到	这	线	;	但	它	做过

[hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] :

her	no	harm	:
她	不	伤害	:

她还没到那条线之前就开始有追求者了；但这并没有对她造成什么伤害：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜː'self] [lɒŋ] [wɔːk] “ ['fænsi] [friː] .

she	would	herself	long	walk	“	fancy	free	.
她	会	她自己	长的	走	“	想要	自由的	.

她自己会“自由自在地”漫步。

” [ə; eɪ] [prə'træktɪd] [dɪ'vəʊʃn] [-]

”	A	protracted	devotion	[	53	]
”	一个	拖延	虔诚	[	-	]

“长期的奉献[53]

[wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ɜːli] .

was	required	of	her	lovers	,	and	they	began	early	.
曾是	必需的	的	她	恋人	,	和	他们	开始	早期的	.

这是她的情人们所要求的，他们很早就开始了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]

They	were	willing	to	serve	long	,	for	she	was	a	prize	worth	the	service
他们	是	愿意的	到	服务	长的	,	为了	她	曾是	一个	奖	值得	这	服务

.

:

.

他们愿意长期服侍她，因为她是一位值得他们付出一切的珍宝。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['dæz(ə)lɪŋ] , [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf]

Her	beauty	,	though	it	was	often	dazzling	,	was	not	her	chief
她	美丽	,	尽管	它	曾是	经常	耀眼的	,	曾是	不是	她	首席

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

她的美貌虽然常常令人惊艳，但这并不是她最吸引人的地方。

[æn; ən][əʊld][və'dʒɪniə] ['saɪdbɔːd] .

An	Old	Virginia	Sideboard	.
一个	老的	弗吉尼亚州	餐边柜	.

一款老式弗吉尼亚风格的餐边柜。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː'self] : [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːm] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni] [ət'rækʃnz] , [ɪn]

That	was	herself	:	that	indefinable	charm	;	the	result	of	many	attractions	,	in
那	曾是	她自己	:	那	无法定义的	魅力	;	这	结果	的	许多	景点	,	在

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] ,

combination	and	perfect	harmony	,
组合	和	完美的	和谐	,

那就是她自己：那种难以言喻的魅力；是多种吸引力完美结合、和谐共存的结果。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː'self] .

which	made	her	herself	.
哪个	制成	她	她自己	.

这造就了她自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['delɪkət] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['deɪnti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt] .

She	was	delicate	,	she	was	dainty	,	she	was	sweet	.
她	曾是	精美的	,	她	曾是	纤巧	,	她	曾是	甜的	.

她娇弱，她柔弱，她甜美。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , — [ðə; ði] [-]

She	lived	in	an	atmosphere	created	for	her	,	—	the	[	54	]
她	居住地	在	一个	气氛	创建	为了	她	,	—	这	[	-	]

她生活在一个为她创造的氛围中，——[54]

[pjʊə(r)] , [kli:n] , [swi:t] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] .

pure	,	clean	,	sweet	atmosphere	of	her	country	home	.
纯的	,	干净的	,	甜的	气氛	的	她	国家	家	.

她乡间住宅的氛围纯净、清爽、温馨。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] .

She	made	its	sunshine	.
她	制成	它是	阳光	.

她创造了阳光。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [kɒ'ket] , ['ɒf(ə)n][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [flɜ:t] .

She	was	generally	a	coquette	,	often	an	outrageous	flirt	.
她	曾是	一般来说	一个	卖弄风情的人	,	经常	一个	令人愤慨	调情	.

她通常是个卖弄风情的女人，经常是个放荡不羁的轻浮女子。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][ɪm'plaɪ] ['hɑ:tləsnəs] .

It	did	not	imply	heartlessness	.
它	做过	不是	意味着	冷酷无情	.

这并不意味着冷酷无情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [flə:t] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] [waɪvz] .

It	was	said	that	the	worst	flirts	made	the	most	devoted	wives	.
它	曾是	说	那	这	最差	调情	制成	这	最多	奉献	妻子们	.

据说，最不擅长调情的人往往会成为最忠诚的妻子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪf] .

It	was	simply	an	instinct	,	an	inheritance	;	it	was	in	the	life	.
它	曾是	简单地	一个	本能	,	一个	遗产	;	它	曾是	在	这	生活	.

那只是一种本能，一种与生俱来的东西；它存在于生命之中。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['tendə(r)] [tə'wɔ:dz] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] ;

Her	heart	was	tender	towards	every	living	thing	but	her	lovers	;
她	心	曾是	投标	向	每一个	活的	事物	但	她	恋人	;

她对世间万物都温柔体贴，唯独对她的爱人除外；

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɒft][ɪn] ['evri] [weɪ] [bʌt; bət][wʌn] .

even	to	them	it	was	soft	in	every	way	but	one	.
甚至	到	他们	它	曾是	柔软的	在	每一个	方式	但	一	.

即使对他们来说，它也各方面都很柔软，只有一个方面例外。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [eɪk] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Had	they	had	a	finger	-	ache	,	she	would	have	sympathized	with	them	.
有	他们	有	一个	手指	-	疼痛	,	她	会	有	同情	和	他们	.

如果他们只是手指疼痛，她一定会同情他们的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [rɪ'mɔ:sləs] .

But	in	the	matter	of	love	she	was	inexorable	,	remorseless	.
但	在	这	事情	的	爱	她	曾是	无情的	,	冷酷无情	.

但在爱情方面，她却冷酷无情，毫不留情。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ə'pɒn] ['evri] [kɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .

She	played	upon	every	chord	of	the	heart	.
她	玩	之上	每一个	弦	的	这	心	.

她拨动了人心的每一个音符。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] , [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

Perhaps	it	was	because	,	when	she	gave	up	,	the	surrender	was	to	be
也许	它	曾是	因为	,	什么时候	她	给予	向上	,	这	投降	曾是	到	是

['æbsəluːt] .

absolute	.
绝对	.

或许是因为，当她放弃时，她要彻底投降。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] .

From	the	moment	of	marriage	she	was	the	worshipper	.
从	这	片刻	的	婚姻	她	曾是	这	崇拜者	.

从结婚的那一刻起，她就是虔诚的信徒。

['truːli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['biːɪŋ] .

Truly	she	was	a	strange	being	.
真的	她	曾是	一个	奇怪的	存在	.

她真是个奇怪的人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [lɔːn] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] , [ləʊ] , [sləʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [spiːtʃ] ;

In	her	muslin	and	lawn	;	with	her	delicious	,	low	,	slow	,	musical	speech	;
在	她	细棉布	和	草地	;	和	她	可口的	,	低的	,	慢的	,	音乐	演讲	;

她身着薄纱和细棉布；说着悦耳动听、低沉缓慢、如歌般的话语；

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn][æt; ət] ['evri] [tɜːn] , [wɪð] ['sɜːvənts] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]

accustomed	to	be	waited	on	at	every	turn	,	with	servants	to	do	her
习惯	到	是	等待	在	在	每一个	转动	,	和	仆人	到	做	她

['evri] ['bɪdɪŋ] ;

every	bidding	;
每一个	投标	;

她习惯了随时随地被人服侍，有仆人听从她的每一个吩咐；

[ˌʌnˌhæ'bɪtʃuˌeɪtɪd]['ɒf(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['slɪpə(r)z][ɔː(r)] ['kəʊmɪŋ] [-]

unhabituated	often	even	to	putting	on	her	dainty	slippers	or	combing	[	55	]
不习惯的	经常	甚至	到	推杆	在	她	纤巧	拖鞋	或者	梳理	[	-	]

她甚至不习惯穿上她精致的拖鞋或梳头[55]

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [heə(r)] , — [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .

her	soft	hair	,	—	she	possessed	a	reserve	force	which	was	astounding	.
她	柔软的	头发	,	—	她	拥有	一个	预订	力量	哪个	曾是	惊人	.

她柔软的头发，——她拥有惊人的储备力量。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [əu'bei] [æz; əz] [kə'mændz] .

She	was	accustomed	to	have	her	wishes	obeyed	as	commands	.
她	曾是	习惯	到	有	她	愿望	服从	作为	命令	.

她习惯了别人像执行命令一样服从她的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

It	did	not	make	her	imperious	;	it	simply	gave	her	the	habit	of
它	做过	不是	制作	她	专横	;	它	简单地	给予	她	这	习惯	的

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

这并没有让她变得专横跋扈，只是让她养成了控制的习惯。

[æt; ət] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

At	marriage	she	was	prepared	to	assume	the	duties	of	mistress	of
在	婚姻	她	曾是	准备	到	认为	这	职责	的	情妇	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

her	establishment	,
她	建立	,

结婚时，她已准备好承担起家族企业女主人的职责。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] .
whether **it** **were** **great** **or** **small** **.**
无论 它 是 伟大的 或者 小的 .

无论大小。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ðiː] [taɪm] [keɪm] ,
Thus **,** **when** **the** **time** **came** **,**
因此 , 什么时候 这 时间 来了 ,

因此，当时机成熟时，

[ðə; ðiː] [klɑːs] [æt; ət] [ðə; ðiː] [saʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [diːmd] [ðə; ðiː] [məʊst] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn]
the **class** **at** **the** **South** **which** **had** **been** **deemed** **the** **most** **supine**
这 班级 在 这 南 哪个 有 到过 被认为 这 最多 仰卧
['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðə; ðiː] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [məʊst] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] .
suddenly **appeared** **as** **the** **most** **efficient** **and** **the** **most** **indomitable** **.**
突然 出现 作为 这 最多 高效的 和 这 最多 不屈不挠 .

南方的那个班级原本被认为最软弱，但突然间却变成了最有效率、最不屈不挠的班级。

[ðə; ðiː] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [men] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ;
The **courage** **which** **the** **men** **displayed** **in** **battle** **was** **wonderful** **;**
这 勇气 哪个 这 男人 显示 在 战斗 曾是 精彩的 ;

士兵们在战斗中展现出的勇气令人惊叹；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ðiː] ['sʌðən] ['wɪmɪn] [ig'zemplifai] [æt; ət] [həʊm] .
but **it** **was** **nothing** **to** **what** **the** **Southern** **women** **exemplified** **at** **home** **.**
但 它 曾是 没有什么 到 什么 这 南方 女性 举例说明 在 家 .

但这与南方女性在家中展现的风范相比，简直不值一提。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [nɒt] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]
There **was** **,** **perhaps** **,** **not** **a** **doubtful** **woman** **within** **the** **limits** **of** **the**
那里 曾是 , 也许 , 不是 一个 疑 女士 之内 这 限制 的 这
[kən'fedərəsi] .
Confederacy **.**
邦联 .

在南方邦联的疆域内，或许没有一个女人心存疑虑。

[waɪlst] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ðiː] [fiːld] ,
Whilst **their** **lovers** **and** **husbands** **fought** **in** **the** **field** **,**
而 他们的 恋人 和 丈夫们 战斗 在 这 场地 ,

当她们的爱人和丈夫在前线浴血奋战时，

[ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ðə; ðiː] ['hɑːdə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
they **performed** **the** **harder** **part** **of** **waiting** **at** **home** **.**
他们 执行 这 更难 部分 的 等待 在 家 .

他们承担了在家等待的更艰难的部分。

[wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ] [bɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['hɑːdʃɪp] .
With **more** **than** **a** **soldier's** **courage** **they** **bore** **more** **than** **a** **soldier's** **hardship** **.**
和 更多的 比 一个 士兵的 勇气 他们 钻孔 更多的 比 一个 士兵的 困境 .

他们拥有超越士兵的勇气，承受着超越士兵的艰辛。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [-]
For **four** **long** **years** **they** **listened** **[** **56** **]**
为了 四 长的 年 他们 听着 [-]

他们听了整整四年[56]

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [gʌnz] ,
to **the** **noise** **of** **the** **guns** **,**
到 这 噪音 的 这 枪支 ,

伴随着枪炮声，

[əˈweɪtɪŋ] [wɪð] [blɑːntʃt] [ˈfeɪsɪz][bʌt; bət] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [hɑːts] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]['ɑːftə(r)]['bæt(ə)l]
awaiting **with** **blanched** **faces** **but** **undaunted** **hearts** **the** **news** **of** **battle** **after** **battle**
等待中 和 焯水 面孔 但 无所畏惧 心 这 消息 的 战斗 后 战斗
;
;
;

他们面色苍白，但内心无比坚定地等待着一场又一场战斗的消息；

[ˈberid] [ðeə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ded] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [əˈmɪd][ðeə(r)] [tɪəz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði]
buried **their** **beloved** **dead** **with** **tears** **,** **and** **still** **amid** **their** **tears** **encouraged** **the**
埋葬 他们的 心爱 死的 和 眼泪 , 和 仍然 之中 他们的 眼泪 鼓励 这
[sərˈvaɪvər] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn] .
survivors **to** **fight** **on** **.**
幸存者 到 斗争 在 .

他们含泪埋葬了逝去的亲人，并在泪水中鼓励幸存者继续战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['djuːli] ['estɪmeɪtɪd] .
It **was** **a** **force** **which** **has** **not** **been** **duly** **estimated** **.**
它 曾是 一个 力量 哪个 有 不是 到过 正式地 估计的 .

这是一股尚未得到充分评估的力量。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
It **was** **in** **the** **blood** **.**
它 曾是 在 这 血 .

这是与生俱来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] ['delɪkət] , ['deɪnti] , ['mɪstʃɪvəs] , ['tendə(r)] ,
She **was** **indeed** **a** **strange** **creature** **,** **that** **delicate** **,** **dainty** **,** **mischievous** **,** **tender** **,**
她 曾是 的确 一个 奇怪的 生物 , 那 精美的 , 纤巧 , 恶作剧 , 投标 ,
[gɒd] - ['fɪrɪŋ] , [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ['sʌðən] [gɜːl] .
God **-** **fearing** **,** **inexplicable** **Southern** **girl** **.**
上帝 - 害怕 , 无法解释的 南方 女孩 .

她确实是个奇怪的人，那个娇弱、柔弱、调皮、温柔、敬畏上帝、难以捉摸的南方女孩。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [greɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['sætɪni] [skɪn] , [hɜː(r); hə(r)]
With **her** **fine** **grain** **,** **her** **silken** **hair** **,** **her** **satiny** **skin** **,** **her**
和 她 美好的 粮食 , 她 丝 头发 , 她 丝滑 皮肤 , 她
['mjuːzɪk(ə)l] [spiːtʃ] ;
musical **speech** **;**
音乐 演讲 ;

她拥有细腻的肌肤、丝滑的秀发、柔顺的肌肤和悦耳动听的嗓音；

['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] , ['sɔːsi] , [bɪˈwɪtʃɪŋ] — [diːp] [daʊn] [leɪ] [ðə; ði] ['bedrɒk] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
pleasure **-** **loving** **,** **saucy** **,** **bewitching** **—** **deep** **down** **lay** **the** **bedrock** **foundation** **of**
乐趣 - 爱 , 风骚的 , 迷人的 — 深的 向下 躺 这 基岩 基础 的
[ɪˈneɪt] ['vɜːtʃuː] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['wʊmənlinəs] ,
innate **virtue** **,** **piety** **,** **and** **womanliness** **,**
先天 美德 , 虔诚 , 和 女性气质 ,

热爱享乐、风情万种、妩媚动人——但其内心深处却蕴藏着与生俱来的美德、虔诚和女性魅力。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][həʊp] ,
on **which** **were** **planted** **all** **for** **which** **human** **nature** **can** **hope** **,**
在 哪个 是 已种植 全部 为了 哪个 人类 自然 能 希望 ,

人类天性所期盼的一切，都建立在其上。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][əˈspaɪə(r)] .
and **all** **to** **which** **it** **can** **aspire** **.**
和 全部 到 哪个 它 能 渴望 .

以及它所能达到的一切。

[wɜːdz] [feɪl][tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

Words	fail	to	convey	an	idea	of	what	she	was	;
字	失败	到	传达	一个	主意	的	什么	她	曾是	;

言语难以表达她究竟是怎样一个人;

[æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][ɔː(r)][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	well	try	to	describe	the	beauty	of	the	rose	or	the	perfume	of	the
作为	出色地	尝试	到	描述	这	美丽	的	这	玫瑰	或者	这	香水	的	这

['vaɪələt] .

violet	.
紫色	.

还可以试着描述玫瑰的美丽或紫罗兰的芬芳。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

To	appreciate	her	one	must	have	seen	her	,	have	known	her	,
到	欣赏	她	一	必须	有	已见	她	,	有	已知	她	,

[hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

have	loved	her	.
有	喜爱	她	.

要真正欣赏她，就必须见过她，认识她，爱过她。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [-]

There	are	certain	other	characters	[	57	]
那里	是	肯定	其他	人物	[	-	]

还有一些其他角色[57]

[wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd]

without	mention	of	which	no	picture	of	the	social	life	of	the	South	would
没有	提到	的	哪个	不	图片	的	这	社会的	生活	的	这	南	会

[biː; bi] [kəm'pliːt] :

be	complete	:
是	完全的	:

如果不提及这一点，对南方社会生活的描述就不完整:

[ðə; ði][əʊld] ['mæmi] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɜːvənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

the	old	mammies	and	family	servants	about	the	house	.
这	老的	妈妈们	和	家庭	仆人	关于	这	房子	.

房子里到处都是老太太和家里的佣人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪf] .

These	were	important	,	and	helped	to	make	the	life	.
这些	是	重要的	,	和	帮助	到	制作	这	生活	.

这些都很重要，对生活大有裨益。

[ðə; ði] ['mæmi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['zeləs] , ['feɪθf(ə)l] ,

The	Mammy	was	the	zealous	,	faithful	,
这	妈咪	曾是	这	热心	,	忠实	,

这位保姆是一位热情、忠诚的.....

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)]

and	efficient	assistant	of	the	mistress	in	all	that	pertained	to	the	care
和	高效的	助手	的	这	情妇	在	全部	那	相关	到	这	关心

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	training	of	the	children	.
和	训练	的	这	孩子们	.

并且在照顾和教育孩子方面，都是女主人得力的助手。

[hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [də'rektli] [ɔː(r)]

Her	authority	was	recognized	in	all	that	related	to	them	directly	or
她	权威	曾是	认可	在	全部	那	有关的	到	他们	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

她的权威在所有直接或间接与他们相关的事情上都得到了认可。

['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] .

second	only	to	that	of	the	Mistress	and	Master	.
第二	仅有的	到	那	的	这	情妇	和	掌握	.

仅次于女主人和男主人。

[ʃiː; ʃi] [tend] [ðem; ðəm] , ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðem; ðəm] , ['dɪsəplɪnd] [ðem; ðəm] : ['hævɪŋ] [ɔː'θɒrəti]

She	tended	them	,	regulated	them	,	disciplined	them	:	having	authority
她	倾向于	他们	,	受监管	他们	,	纪律严明的	他们	:	拥有	权威

[ɪn'diːd] [ɪn] [keɪsɪz] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [kə'rekʃn] ;

indeed	in	cases	to	administer	correction	;
的确	在	案例	到	管理	更正	;

她照料他们，管理他们，管教他们：在某些情况下，她确实有权进行纠正；

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] .

for	her	affection	was	undoubted	.
为了	她	感情	曾是	毫无疑问	.

因为她对他的爱意毋庸置疑。

[hɜː(r); hə(r)] [reɪ'ʒiːm] [ɪk'stendɪd] ['friːkwəntli] [θruː] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ə'keɪʒnəli] [θruː] [θriː] .

Her	régime	extended	frequently	through	two	generations	,	occasionally	through	three	.
她	政权	扩展	频繁地	通过	二	几代人	,	偶尔	通过	三	.

她的统治经常延续两代人，有时甚至延续三代人。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] ,

From	their	infancy	she	was	the	careful	and	faithful	nurse	,
从	他们的	婴儿期	她	曾是	这	小心	和	忠实	护士	,

从他们出生起，她就是他们细心忠诚的保姆。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [nəːs] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)]

the	affection	between	her	and	the	children	she	nursed	being	often	more
这	感情	之间	她	和	这	孩子们	她	护理	存在	经常	更多的

[mɑːkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] .

marked	than	that	between	her	and	her	own	offspring	.
标记	比	那	之间	她	和	她	自己的	后代	.

她与她哺育的孩子之间的感情往往比她与自己孩子之间的感情更加明显。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɑːʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tendə(r)]

She	may	have	been	harsh	to	the	latter	;	she	was	never	anything	but	tender
她	可能	有	到过	残酷的	到	这	后者	;	她	曾是	绝不	任何事物	但	投标

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . [-]

with	the	others	.	[	58	]
和	这	其他的	.	[	-	]

她对后者可能很严厉；但她对其他人却总是很温柔。[58]

[hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] , ['rekəg'naɪzd] [θruː] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Her	authority	was	,	in	a	measure	,	recognized	through	life	,	for	her
她	权威	曾是	,	在	一个	措施	,	认可	通过	生活	,	为了	她

[dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

devotion	was	unquestionable	.
虔诚	曾是	毋庸置疑	.

从某种程度上说，她的权威是通过她的一生而得到认可的，因为她的奉献精神毋庸置疑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] “ ['tʃɪldrən] ” [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

The	young	masters	and	mistresses	were	her	“	children	”	long	after	they
这	年轻的	大师	和	情妇们	是	她	“	孩子们	”	长的	后	他们

[hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

had	children	of	their	own	.
有	孩子们	的	他们的	自己的	.

即使那些年轻的少爷少太太们自己都有了孩子，她们在她眼里仍然是“孩子”。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,

When	they	parted	from	her	or	met	with	her	again	after	separation	,
什么时候	他们	分手了	从	她	或者	遇见	和	她	再次	后	分离	,

当他们与她分别或分离后再次相遇时，

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃn] [æz; əz] [wen] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi] “ [led]

they	embraced	her	with	the	same	affection	as	when	in	childhood	she	“	led
他们	拥抱	她	和	这	相同的	感情	作为	什么时候	在	童年	她	“	引领

[ðem; ðəm]['smaɪlɪŋ]['ɪntuː] [sliːp] .

them	smiling	into	sleep	.
他们	微笑	进入	睡觉	.

他们像小时候那样，用同样的爱拥抱她，就像她“带着他们微笑入睡”一样。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] .

”	She	was	worthy	of	the	affection	.
”	她	曾是	值得	的	这	感情	.

她值得这份喜爱。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['feɪθf(ə)l]['ælaɪ][ænd; ənd] ['tʃæmpiən] , [ɪk'skjuːzɪŋ][ðem; ðəm] ,

At	all	times	she	was	their	faithful	ally	and	champion	,	excusing	them	,
在	全部	时代	她	曾是	他们的	忠实	盟友	和	冠军	,	借口	他们	,

['ʃiːldɪŋ] [ðem; ðəm] ,

shielding	them	,
屏蔽	他们	,

她始终是他们忠实的盟友和拥护者，为他们开脱，保护他们。

['petɪŋ] [ðem; ðəm] , ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [jet] ['həʊldɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haɪ]

petting	them	,	aiding	them	,	yet	holding	them	up	too	to	a	certain	high
抚摸	他们	,	协助	他们	,	然而	保持	他们	向上	也	到	一个	肯定	高的

[əˌkaʊntə'bɪlətɪ] .

accountability	.
问责制	.

既要爱护他们，帮助他们，也要让他们承担一定的责任。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

Her	influence	was	always	for	good	.
她	影响	曾是	总是	为了	好的	.

她的影响始终是积极的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] , [æn; ən][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'fekʃn] .

She	received	,	as	she	gave	,	an	unqualified	affection	.
她	已收到	,	作为	她	给予	,	一个	不合格的	感情	.

她给予他人的，也是她所得到的，都是毫无保留的爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

If	she	was	a	slave	,	she	at	least	was	not	a	servant	,
如果	她	曾是	一个	奴隶	,	她	在	至少	曾是	不是	一个	仆人	,

如果她是奴隶，至少她不是仆人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnəd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'lʌvɪd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

but	was	an	honored	member	of	the	family	,	universally	beloved	,	universally
但	曾是	一个	荣幸	成员	的	这	家庭	,	普遍地	心爱	,	普遍地

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] — “ [ðə; ði] ['mæmi] . ” [-]

cared	for	—	“	the	Mammy	.	”	[	59	]
关心	为了	—	“	这	妈咪	.	”	[	-	]

但她是家中受人尊敬的成员，深受大家喜爱和照顾——“妈妈”。[59]

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['tendə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . ” [- - -]

“	She	was	never	anything	but	tender	with	the	others	.	”	[	60	-	61	]
“	她	曾是	绝不	任何事物	但	投标	和	这	其他的	.	”	[	-	-	-	]

“她对其他人总是很温柔。”[60-61]

[nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ræŋk][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Next	to	her	in	importance	and	rank	were	the	Butler	and	the
下一个	到	她	在	重要性	和	秩	是	这	巴特勒	和	这

['kærɪdʒ] - ['draɪvə(r)] .

Carriage	-	driver	.
运输	-	司机	.

与她地位和身份仅次于她的是管家和马车夫。

[ðiːz] [wɪð] [ðə; ði] ['mæmi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

These	with	the	Mammy	were	the	aristocrats	of	the	family	,
这些	和	这	妈咪	是	这	贵族	的	这	家庭	,

这些人，包括保姆在内，都是家族中的贵族。

[huː] [treɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eksəsaɪzɪz] ; [ænd; ənd]

who	trained	the	children	in	good	manners	and	other	exercises	;	and
WHO	受过训练	这	孩子们	在	好的	礼仪	和	其他	练习	;	和

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['ærɪstəkræt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

uncompromising	aristocrats	they	were	.
毫不妥协	贵族	他们	是	.

他们教导孩子们良好的礼仪和其他技能；他们是毫不妥协的贵族。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪəd] ; [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz]

The	Butler	was	apt	to	be	severe	,	and	was	feared	;	the	Driver	was
这	巴特勒	曾是	易于	到	是	严重	,	和	曾是	害怕	;	这	司机	曾是

['dʒiːniəl][ænd; ənd]['kaɪndli] ,

genial	and	kindly	,
和蔼可亲	和	亲切地	,

管家性格严厉，令人畏惧；司机则和蔼可亲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] .

and	was	adored	.
和	曾是	受人喜爱	.

并深受喜爱。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] , “ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , ” [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] ['dʒentlmən] ,

I	recall	a	butler	,	“	Uncle	Tom	,	”	an	austere	gentleman	,
我	记起	一个	管家	,	“	叔叔	汤姆	,	”	一个	简朴	绅士	,

我记得有个管家，叫“汤姆叔叔”，是一位性格严肃的绅士。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] .

who	was	the	terror	of	the	juniors	of	the	connection	.
WHO	曾是	这	恐怖	的	这	青少年	的	这	联系	.

他是联队里低年级球员的噩梦。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['fɜːtɪvli] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð] [grænd]

One	of	the	children	,	after	watching	him	furtively	as	he	moved	about	with	grand
一	的	这	孩子们	,	后	观看	他	偷偷摸摸	作为	他	已搬	关于	和	盛大

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

其中一个孩子偷偷地看着他趾高气扬地走来走去，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

when	he	had	left	the	room	and	his	footsteps	had	died	away	,
什么时候	他	有	左边	这	房间	和	他的	脚步声	有	死亡	离开	,

当他离开房间，脚步声消失后，

[krept] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)]

crept	over	and	asked	her	grandmother	,	his	mistress	,	in	an	awed	whisper
悄悄地爬	超过	和	问	她	祖母	,	他的	情妇	,	在	一个	敬畏	耳语

, “ ['grænmɑː] ,

,	“	Grandma	,
,	“	奶奶	,

她蹑手蹑脚地走过去，用敬畏的低语问她的祖母，也就是他的情妇：“奶奶，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] - ['freid] [ɒv; əv] [ʌŋk] - [tɒm] ?

are	you	'	fraid	of	Unc	'	Tom	?
是	你	-	害怕	的	北卡罗来纳大学	-	汤姆	?

你害怕汤姆叔叔吗?

” [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ælaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,

”	The	Driver	was	the	ally	of	the	boys	,	the	worshipper	of	the	girls	,
”	这	司机	曾是	这	盟友	的	这	男孩们	,	这	崇拜者	的	这	女孩们	,

“司机是男孩们的盟友，女孩们的崇拜者，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd] [æn; ən] ['ælaɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

and	consequently	had	an	ally	in	their	mother	,	the	mistress	.
和	最后	有	一个	盟友	在	他们的	母亲	,	这	情妇	.

因此，他们的母亲，也就是女主人，成为了他们的盟友。

[æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] .

As	the	head	of	the	stable	,	he	was	an	important	personage	.
作为	这	头	的	这	稳定的	,	他	曾是	一个	重要的	人士	.

作为马厩的负责人，他是一位重要人物。

[ðɪs] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [θruː] [laɪf] .

This	comradeship	was	never	forgotten	;	it	lasted	through	life	.
这	同志情谊	曾是	绝不	被遗忘的	;	它	持续	通过	生活	.

这份战友情谊从未被遗忘，它伴随了他一生。

[ðə; ði] [j'iəz] [mait] [grəʊ] [ɒn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mait] [bɪ'kʌm] [dɪm] ;

The	years	might	grow	on	him	,	his	eyes	might	become	dim	;
这	年	可能	生长	在	他	,	他的	眼睛	可能	变得	暗淡	;

岁月可能会在他身上留下痕迹，他的眼神可能会变得黯淡；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [kə'mɑːnd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði]

but	he	was	left	in	command	even	when	he	was	too	feeble	to	hold	the
但	他	曾是	左边	在	命令	甚至	什么时候	他	曾是	也	微弱	到	抓住	这

[-]

[	62	]
[	-	]

但他即便虚弱到无法掌控局面，仍然被保留了指挥权[62]

['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [nəʊ][lɒŋgə(r)][grɑːsp][ðə; ði][reɪnz] , [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [held]

horses	**;**	**and**	**though**	**he**	**might**	**no**	**longer**	**grasp**	**the**	**reins**	**,**	**he**	**at**	**least**	**held**
马匹	;	和	尽管	他	可能	不	更长	抓牢	这	缰绳	,	他	在	至少	握住

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

the	**title**	**,**
这	标题	,

马匹；虽然他可能不再能握住缰绳，但他至少还保留着头衔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] “ [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] - ['kærɪdʒ] .

and	**to**	**the**	**end**	**was**	**always**	**“**	**the**	**Driver**	**of**	**Mistiss's**	**carriage**	**.**
和	到	这	结尾	曾是	总是	“	这	司机	的	-	运输	.

直到最后，他始终是“米斯蒂斯马车的车夫”。

” ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [tuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['speʃ(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] , — ['gɑːdnəz]

”	**Other**	**servants**	**too**	**there**	**were**	**with**	**special**	**places**	**and**	**privileges**	**,**	**—**	**gardeners**
”	其他	仆人	也	那里	是	和	特别的	地方	和	特权	,	—	园丁

[ænd; ənd] “ [bɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

and	**“**	**boys**	**about**	**the**	**house**	**,**
和	“	男孩们	关于	这	房子	,

“其他仆人也有特殊的位置和特权，比如园丁和“在房子周围跑来跑去的男孩”，

” ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] “ [əʊn] [meɪdz] , ” [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gɜːl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

”	**comrades**	**of**	**the**	**boys**	**;**	**and**	**“**	**own**	**maids**	**,**	**”**	**for**	**each**	**girl**	**had**	**her**
”	同志们	的	这	男孩们	;	和	“	自己的	女佣	,	”	为了	每个	女孩	有	她

“ [əʊn] [meɪd] .

“	**own**	**maid**	**.**
“	自己的	女佣	.

男孩们的同伴；以及“自己的女仆”，因为每个女孩都有自己的“女仆”。

” [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːmd] [wʌn] [greɪt] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['strʌktʃə(r)] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

”	**They**	**all**	**formed**	**one**	**great**	**family**	**in**	**the**	**social**	**structure**	**now**	**passed**	**away**	**,**
”	他们	全部	形成	一	伟大的	家庭	在	这	社会的	结构	现在	通过了	离开	,

“他们都曾是社会结构中一个伟大的大家庭，如今都已逝去。”

[ə; eɪ]['strʌktʃə(r)][ɪn'kredəb(ə)l][baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌndə(r)] [njuː]

a	**structure**	**incredible**	**by**	**those**	**who**	**knew**	**it**	**not**	**,**	**and**	**now**	**,**	**under**	**new**
一个	结构	极好的	经过	那些	WHO	知道	它	不是	,	和	现在	,	在下面	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	**,**
状况	,

对于不了解它的人来说，这是一座令人难以置信的建筑；而现在，在新的条件下，它又焕发出了新的光彩。

['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][best] .

almost	**incredible**	**by**	**those**	**who**	**knew**	**it**	**best**	**.**
几乎	极好的	经过	那些	WHO	知道	它	最好的	.

对于那些最了解情况的人来说，这简直难以置信。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts] [kəm'baɪnd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]

The	**social**	**life**	**formed**	**of**	**these**	**elements**	**combined**	**was**	**one**	**of**	**singular**
这	社会的	生活	形成	的	这些	元素	合并	曾是	一	的	单数

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm][vaɪs] .

sweetness	**and**	**freedom**	**from**	**vice**	**.**
甜味	和	自由	从	副	.

这些因素结合起来形成的社交生活，是一种独特的甜蜜和远离罪恶的自由生活。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

If	**it**	**was**	**not**	**filled**	**with**	**excitement**	**,**	**it**	**was**	**replete**	**with**	**happiness**	**and**
如果	它	曾是	不是	已填	和	激动	,	它	曾是	充足的	和	幸福	和

['kɒntent] .

content	**.**
内容	.

即使没有兴奋之情，也充满了幸福和满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nærəʊ] .

It	is	asserted	that	it	was	narrow	.
它	是	断言	那	它	曾是	狭窄的	.

据称它很窄。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Perhaps	it	was	.
也许	它	曾是	.

或许真是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ,

It	was	so	sweet	,	so	charming	,
它	曾是	所以	甜的	,	所以	迷人	,

它太甜蜜了，太迷人了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][let][ə'ləʊn] . [-]

that	it	is	little	wonder	if	it	asked	nothing	more	than	to	be	let	alone	.	[	63	]
那	它	是	小的	想知道	如果	它	问	没有什么	更多的	比	到	是	让	独自的	.	[	-	]

如果它只要求被放过，那也就不足为奇了。[63]

“ [ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪəd] . ” [- - -]

“	The	Butler	was	apt	to	be	severe	,	and	was	feared	.	”	[	64	-	65	]
“	这	巴特勒	曾是	易于	到	是	严重	,	和	曾是	害怕	.	”	[	-	-	-	]

“管家性格严厉，令人畏惧。”[64-65]

[ðeɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

They	who	lived	it	were	a	careless	and	pleasure	-	loving	people	;	but	,
他们	WHO	居住地	它	是	一个	粗心	和	乐趣	-	爱	人们	;	但	,

[æz; əz][ɪn][məʊst]['rʊərəl] [kə'mjuːnətiz] ,

as	in	most	rural	communities	,
作为	在	最多	乡村的	社区	,

居住在那里的人们生活放荡不羁，崇尚享乐；但是，就像大多数农村社区一样，

[ðeə(r)] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

their	festivities	were	free	from	dissipation	.
他们的	庆祝活动	是	自由的	从	耗散	.

他们的庆祝活动没有丝毫放纵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [drɪŋk] ,

There	was	sometimes	too	great	an	indulgence	on	the	part	of	young	men	in	the	State	drink	,
那里	曾是	有时	也	伟大的	一个	放纵	在	这	部分	的	年轻的	男人	在	这	状态	喝	,

国家中的年轻人有时过于沉迷于饮酒。

[ðə; ði]['dʒuːlɪp] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] ['ɜːli] ,

the	julep	;	but	whether	it	was	that	it	killed	early	,
这	薄荷酒	;	但	无论	它	曾是	那	它	被杀	早期的	,

朱利酒；但它是否会导致过早死亡，

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'bændənd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][laɪf] [ɪn'kriːst] ,

or	that	it	was	usually	abandoned	as	the	responsibilities	of	life	increased	,
或者	那	它	曾是	通常	弃	作为	这	职责	的	生活	增加	,

或者说，随着生活责任的增加，它通常被放弃了。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn][ɒv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] .

an	elderly	man	of	dissipated	habits	was	almost	unknown	.
一个	老年	男人	的	消散	习惯	曾是	几乎	未知	.

一位生活放荡不羁的老人几乎无人知晓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [spɔːt] , [ænd; ənd] [ɪk'seld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [faɪn] ['raɪdəz] ,

They	were	fond	of	sport	,	and	excelled	in	it	,	being	generally	fine	riders	,
他们	是	喜爱	的	运动	,	和	表现出色	在	它	,	存在	一般来说	美好的	骑手	,

他们热爱运动，并且在这方面很有天赋，通常都是优秀的骑手。

[gʊd] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [skɪld] ['hʌntəz] .

good	shots	,	and	skilled	hunters	.
好的	镜头	,	和	熟练	猎人	.

枪法精准，技术娴熟的猎人。

[lʌv] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

Love	of	horses	was	a	race	characteristic	,
爱	的	马匹	曾是	一个	种族	特征	,

对马的喜爱是该赛马品种的特点之一。

[ænd; ənd] [faɪn] ['hɔːsmənʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdəd] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]

and	fine	horsemanship	was	a	thing	little	considered	only	because	it
和	美好的	马术	曾是	一个	事物	小的	经过考虑的	仅有的	因为	它

[wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

was	universal	.
曾是	普遍的	.

而精湛的骑术之所以不被重视，仅仅是因为它是普遍存在的。

[ðə; ði] [laɪf] [wɒz; wəz] [geɪ] .

The	life	was	gay	.
这	生活	曾是	同性恋	.

那段生活很美好。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌentə'teɪnmənt] ,

In	addition	to	the	perpetual	round	of	ordinary	entertainment	,
在	添加	到	这	永久	圆形的	的	普通的	娱乐	,

除了永无止境的普通娱乐之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [hænd] [ɔː(r)] [ɪn] ['prɒspekt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['fɔːm(ə)l] [fe'stɪvəti] , — [ə; eɪ] [klʌb]

there	was	always	on	hand	or	in	prospect	some	more	formal	festivity	,	—	a	club
那里	曾是	总是	在	手	或者	在	前景	一些	更多的	正式的	节日	,	—	一个	俱乐部

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

总会有一些更正式的庆祝活动，比如俱乐部会议，或者正在筹划中。

[ə; eɪ] [fɒks] - [hʌnt] , [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

a	fox	-	hunt	,	a	party	,	a	tournament	,	a	wedding	.
一个	狐狸	-	打猎	,	一个	派对	,	一个	比赛	,	一个	婚礼	.

猎狐活动、聚会、锦标赛、婚礼。

['lɪt(ə)l] [ɪk'skjuːs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['səʊʃ(ə)l] ,

Little	excuse	was	needed	to	bring	people	together	where	every	one	was	social	,
小的	原谅	曾是	需要	到	带来	人们	一起	在哪里	每一个	一	曾是	社会的	,

几乎不需要什么理由就能把人们聚集在一起，每个人都乐于社交。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊst] . [-]

and	where	the	great	honor	was	to	be	the	host	.	[	66	]
和	在哪里	这	伟大的	荣誉	曾是	到	是	这	主持人	.	[	-	]

而最大的荣幸就是成为东道主。[66]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [reɪs] - [træks] , [weə(r)] [ðə; ði]

Scientific	horse	-	racing	was	confined	to	the	regular	race	-	tracks	,	where	the
科学	马	-	赛车	曾是	受限	到	这	常规的	种族	-	轨道	,	在哪里	这

['reɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dæʃɪz] ,

races	were	not	dashes	,
种族	是	不是	破折号	,

科学赛马仅限于正规赛马场，而且比赛并非短距离冲刺。

[bʌt; bət][fɔː(r)] - [maɪl] [hiːts] [wɪtʃ] ['testɪd] [spiːd] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [ə'laɪk] .

but	four	-	mile	heats	which	tested	speed	and	bottom	alike	.
但	四	-	英里	加热	哪个	测试	速度	和	底部	同样	.

但四英里的比赛既考验速度又考验耐力。

[bʌt; bət] [gʊd] [blʌd] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ,

But	good	blood	was	common	,
但	好的	血	曾是	常见的	,

但优良血统很常见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ment] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [dæʃ] [ə'lɒŋ]

and	even	a	ride	with	a	girl	in	an	afternoon	meant	generally	a	dash	along
和	甚至	一个	骑	和	一个	女孩	在	一个	下午	意思是	一般来说	一个	短跑	沿着

[ðə; ði]['lev(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

the	level	through	the	woods	,
这	等级	通过	这	树林	,

即使下午和女孩一起兜风，通常也只是沿着林间小路飞驰而过。

[weə(r)] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [mɪs] [ˌætə'læntə][wɒz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə][wɪn] .

where	,	truth	to	tell	,	Miss	Atalanta	was	very	apt	to	win	.
在哪里	,	真相	到	告诉	,	错过	亚特兰大	曾是	非常	易于	到	赢	.

说实话，阿塔兰塔小姐很有可能获胜。

[ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Occasionally	there	was	even	a	dash	from	the	church	.
偶尔	那里	曾是	甚至	一个	短跑	从	这	教会	.

偶尔甚至会有人从教堂里冲出来。

[ðə; ði] [haɪ] - [swʌŋ] ['kærɪdʒɪz] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['preʃəs] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['lɪli] - ['fɪŋgəd] , [pɪŋk] - [feɪst] ,

The	high	-	swung	carriages	,	having	received	their	precious	loads	of	lily	-	fingered	,	pink	-	faced	,
这	高的	-	摇摆	马车	,	拥有	已收到	他们的	宝贵的	负载	的	百合	-	用手指	,	粉色的	-	面对	,

高高摆动的马车，载着珍贵的、手指纤细、脸颊粉红的孩子们，

['lɑːfɪŋ] [gˈɜːlz] [wɪð] [tiːθ] [laɪk] [pɜːlz] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [stɑːz] ,

laughing	girls	with	teeth	like	pearls	and	eyes	like	stars	,
笑	女孩们	和	牙齿	喜欢	珍珠	和	眼睛	喜欢	明星	,

笑起来的女孩们，牙齿像珍珠一样洁白，眼睛像星星一样明亮。

[helpt] [ɪn][baɪ] [jʌŋ] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] [kləʊk] [bʌt; bət][ðeə(r)]

helped	in	by	young	men	who	would	have	thrown	not	only	their	cloaks	but	their
帮助	在	经过	年轻的	男人	WHO	会	有	抛掷	不是	仅有的	他们的	斗篷	但	他们的

[hɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd][tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] ['deɪnti] [fiːt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sɔɪld] ,

hearts	into	the	mud	to	keep	those	dainty	feet	from	being	soiled	,
心	进入	这	泥	到	保持	那些	纤巧	脚	从	存在	脏的	,

在年轻男子的帮助下，他们不仅会把自己的斗篷扔进泥里，还会把自己的心也扔进泥里，以防止那双娇嫩的脚被弄脏。

[wʊd] [gəʊ] [ə'hed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['restɪv] ['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'taɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

would	go	ahead	;	and	then	,	the	restive	saddle	-	horses	being	untied	from	the
会	去	前方	;	和	然后	,	这	不安分	鞍	-	马匹	存在	解开	从	这

['swɪŋɪŋ] [lɪmz] ,

swinging	limbs	,
摇摆	四肢	,

继续前进；然后，躁动不安的鞍马从摇摆的树枝上解开绳索，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgæləntˌ] [wʊd] [maʊnt] , [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈkɒmən] [ˈɪmpʌls] ,

the	young	gallants	would	mount	,	and	,	by	an	instinctive	common	impulse	,
这	年轻的	豪侠	会	山	,	和	,	经过	一个	本能	常见的	冲动	,

[ˈstɑrtɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] ,

starting	all	together	,
开始	全部	一起	,

年轻的勇士们会骑马上马，然后出于一种本能的共同冲动，一起出发。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [hɪl] , [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [stɪl] [ˈlɪŋgəd] ,

would	make	a	dash	to	the	first	hill	,	on	top	of	which	the	dust	still	lingered	,
会	制作	一个	短跑	到	这	第一的爬坡道		,	在	顶部	的	哪个	这	灰尘	仍然	徘徊不去	,

他会冲向第一座小山，山顶上仍然尘土飞扬。

[ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈnɪmbəs] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [rəʊld] [ðeə(r)] [ˈgɔdis] . [-]

a	golden	nimbus	thrown	from	the	wheels	that	rolled	their	goddesses	.	[	67	]
一个	金的	雨云	抛掷	从	这	车轮	那	滚动	他们的	女神们	.	[	-	]

女神们乘坐的车轮抛出金色的光环。[67]

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] - [kɑːt] . [- - -]

The	Lady	and	the	Ox	-	Cart	.	[	68	-	69	]
这	女士	和	这	牛	-	大车	.	[	-	-	-	]

女士与牛车。[68-69]

[ðə; ði] [tʃiːf] [spɔːt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][fɒks] - [ˈhʌntɪŋ] .

The	chief	sport	,	however	,	was	fox	-	hunting	.
这	首席	运动	,	然而	,	曾是	狐狸	-	打猎	.

然而，最主要的运动是猎狐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈɔːlməʊst][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] .

It	was	,	in	season	,	almost	universal	.
它	曾是	,	在	季节	,	几乎	普遍的	.

在流行季节，这种情况几乎普遍存在。

[huː] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði][fɒks] - [hʌnts] ,

Who	that	lived	in	that	time	does	not	remember	the	fox	-	hunts	,
WHO	那	居住地	在	那	时间	做	不是	记住	这	狐狸	-	狩猎	,

谁能忘记那个时代的猎狐活动呢?

— [ðə; ði][ˈiːgə(r)] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)] “ [greɪz] ” [ɔː(r)] “ [əʊld][redz] ” !

—	the	eager	chase	after	“	grays	”	or	“	old	reds	”	!
—	这	渴望的	追赶	后	“	灰色	”	或者	“	老的	红色	”	!

—热切地追逐“灰色”或“老红色”!

[ðə; ði] [greɪz] [ˈfɜːnɪʃt] [mɔː(r)][fʌn] , [ðə; ði][redz][mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] .

The	grays	furnished	more	fun	,	the	reds	more	excitement	.
这	灰色	提供	更多的	乐趣	,	这	红色	更多的	激动	.

灰色带来更多乐趣，红色带来更多刺激。

[ðə; ði] [greɪz] [dɪd][nɒt] [rʌn] [səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [nɪə(r)] [həʊm] ,

The	grays	did	not	run	so	far	,	but	usually	kept	near	home	,
这	灰色	做过	不是	跑步	所以	远的	,	但	通常	保留	靠近	家	,

灰狗们不会跑很远，通常都在家附近活动。

[ˈgəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] .

going	in	a	circuit	of	six	or	eight	miles	.
去	在	一个	电路	的	六	或者	八	英里	.

绕着六英里或八英里的路走。

“ [æn; ən][əʊld] [red] , ” ['dʒen(ə)rəli][səʊ] [kɔːld] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə]

“	An	old	red	,	”	generally	so	called	irrespective	of	age	,	as	a	tribute	to
“	一个	老的	红色的	,	”	一般来说	所以	称为	无论如何	的	年龄	,	作为	一个	贡	到

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,

his	prowess	,
他的	能力	,

“老红”，通常无论年龄多大都这样称呼，以此来赞扬他的英勇。

[maɪt] [liːd] [ðə; ði][dɒgz][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][end][baɪ]['luːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,

might	lead	the	dogs	all	day	,	and	end	by	losing	them	as	evening	fell	,
可能	带领	这	狗	全部	天	,	和	结尾	经过	输	他们	作为	晚上	跌倒	,

可能整天都在牵着狗，但到了傍晚却把它们弄丢了。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ded] [stretʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [maɪlz] .

after	taking	them	a	dead	stretch	for	thirty	miles	.
后	采取	他们	一个	死的	拉紧	为了	三十	英里	.

在带他们走了三十英里死路之后。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wɒz; wəz] [wɒt] [men] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ;

The	capture	of	a	gray	was	what	men	boasted	of	;
这	捕获	的	一个	灰色的	曾是	什么	男人	吹嘘	的	;

俘获灰狼是男人们引以为豪的事；

[ə; eɪ] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] “ [æn; ən][əʊld] [red] ” [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] “ [jɑːn] ” [ə'baʊt] .

a	chase	after	“	an	old	red	”	was	what	they	“	yarned	”	about	.
一个	追赶	后	“	一个	老的	红色的	”	曾是	什么	他们	“	纱线	”	关于	.

他们“闲聊”的内容是追逐“一头老红”。

[sʌm; səm][əʊld][redz] [bɪ'keɪm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktəz] ,

Some	old	reds	became	historical	characters	,
一些	老的	红色	成为	历史	人物	,

一些老红军成员成为了历史人物。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [ðeɪ]

and	were	as	well	known	and	as	much	discussed	in	the	counties	they
和	是	作为	出色地	已知	和	作为	很多	讨论	在	这	县	他们

[ɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [kræk] ['spikər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

inhabited	as	the	leaders	of	the	bar	or	the	crack	speakers	of	the	circuit	.
有人居住的	作为	这	领导人	的	这	酒吧	或者	这	裂缝	演讲者	的	这	电路	.

在他们居住的县里，他们和律师界的领袖或巡回演讲界的杰出演说家一样出名，一样备受关注。

[ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] [gaɪl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [-]

The	wiles	and	guiles	of	each	[	70	]
这	诡计	和	诡计	的	每个	[	-	]

每个人的诡计和诡计[70]

['vetərən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] .

veteran	were	the	pride	of	his	neighbors	and	hunters	.
老将	是	这	自豪	的	他的	邻居	和	猎人	.

这位老兵是邻居和猎人们的骄傲。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [nems] .

Many	of	them	had	names	.
许多	的	他们	有	姓名	.

他们中许多人都有名字。

['dʒentlmən] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [klʌb] ['dinəz] ;

Gentlemen	discussed	them	at	their	club	dinners	;
先生们	讨论	他们	在	他们的	俱乐部	晚餐	;

绅士们在俱乐部晚宴上讨论过这些话题；

['lɔɪərz] [təʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] “ ['lɔɪərz] - [rʊmz; ruːmz] ” [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] -

lawyers	told	stories	about	them	in	the	“	Lawyers	'	Rooms	”	at	the	court	-
律师	讲述	故事	关于	他们	在	这	“	律师	-	房间	”	在	这	法庭	-

['haʊzɪz] ; [jʌŋ] [men] ,

houses	;	young	men	,
房屋	;	年轻的	男人	,

律师们在法院的“律师休息室”里讲述着关于他们的故事；年轻人，

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][get] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]

while	they	waited	for	the	preacher	to	get well	into	the	service	before	going
尽管	他们	等待	为了	这	牧师	到	得到 出色地	进入	这	服务	前	去

['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] ,

into	church	,
进入	教会	,

他们等着牧师开始布道一段时间后再进教堂。

[bræg] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʃəːtʃjɑːd] [ɒn] ['sʌndez] .

bragged	about	them	in	the	churchyards	on	Sundays	.
吹嘘	关于	他们	在	这	教堂墓地	在	星期日	.

星期天在教堂墓地里吹嘘他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][rɪ'membə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] “ [næt]['tɜːnə(r)] ,

There	was	one	such	that	I	remember	:	he	was	known	as	“	Nat	Turner	,
那里	曾是	一	这样的	那	我	记住	:	他	曾是	已知	作为	“	纳特	车工	,

我记得有这样一个人：他被称为“纳特·特纳”。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['liːdə(r)][ɒv; əv] “ [næt] ['tɜːrnərz] [rɪ'beljən] ,

”	after	the	notorious	leader	of	“	Nat	Turner's	Rebellion	,
”	后	这	臭名昭著	领导者	的	“	纳特	特纳的	叛乱	,

”以臭名昭著的“纳特·特纳起义”领袖命名，

” [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['haɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

”	who	remained	in	hiding	for	weeks	after	all	his	followers	were	taken	.
”	WHO	剩余	在	隐藏	为了	周	后	全部	他的	追随者	是	已采取	.

在所有追随者都被抓走后，他仍然躲藏了数周。

[greɪt] ['frɔlik] [ðiːz] [hʌnts] [wɜː(r); wə(r)] ;

Great	frolics	these	hunts	were	;
伟大的	嬉戏	这些	狩猎	是	;

这些狩猎活动真是太有趣了；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [raʊnd]

for	there	were	the	prettiest	girls	in	the	world	in	the	country	houses	round
为了	那里	是	这	最漂亮的	女孩们	在	这	世界	在	这	国家	房屋	圆形的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

因为周围乡间别墅里住着世界上最漂亮的姑娘。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sʌm; səm] [braʊn] [ɔː(r)]

and	each	young	fellow	was	sure	to	have	in	his	heart	some	brown	or
和	每个	年轻的	同伴	曾是	当然	到	有	在	他的	心	一些	棕色的	或者

[bluː] - [aɪd] ['meɪdn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

blue	-	eyed	maiden	to	whom	he	had	promised	the	brush	,
蓝色的	-	眼睛	少女	到	谁	他	有	承诺	这	刷子	,

每个年轻小伙子心里肯定都怀着一个心仪的棕眼或蓝眼姑娘，并许诺要把画笔献给她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [wɪð] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] [bʌt; bət] [wɪð] ['mæntlɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ]

and	to	whom	,	with	feigned	indifference	but	with	mantling	cheek	and	beating
和	到	谁	,	和	假装	漠不关心	但	和	披风	脸颊	和	殴打

[hɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

heart	,	he	would	carry	it
心	,	他	会	携带	它

他会假装漠不关心，实则厚颜无耻、内心狂跳，将它带给那个人。

[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [-]

if	,	as	he	counted	on	doing	,	he	should	[	71	]
如果	,	作为	他	计数	在	正在做	,	他	应该	[	-	]

如果，正如他所期望的那样，他应该[71]

[wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

win	it	.
赢	它	.

赢。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][rəʊd] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [wɜː(r); wə(r)]

Sometimes	the	girls	came	over	themselves	and	rode	,	or	more	likely	were
有时	这	女孩们	来了	超过	他们自己	和	骑	,	或者	更多的	可能	是

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ,

already	there	visiting	,
已经	那里	访问	,

有时女孩们会自己骑车过来，或者更可能是她们本来就在那里参观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊz] ['sɪmpli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz][ɪ'mjuːtəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [baɪ]

and	the	beaux	simply	followed	them	by	a	law	as	immutable	as	that	by
和	这	美男子	简单地	随后	他们	经过	一个	法律	作为	不可更改的	作为	那	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

which	the	result	follows	the	premises	in	a	mathematical	proposition	.
哪个	这	结果	跟随	这	前提	在	一个	数学	主张	.

而那些追求者们只是遵循着一条不可改变的法则，就像数学命题中结论必然服从前提一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðeə(r)]['leɪdi] - [lʌvz] , [ænd; ənd][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][kəʊlts]

Even	the	boys	had	their	lady	-	loves	,	and	rode	for	them	on	the	colts
甚至	这	男孩们	有	他们的	女士	-	爱	,	和	骑	为了	他们	在	这	小马驹

[ɔː(r)] [mjuːlz] :

or	mules	:
或者	骡子	:

就连男孩子也有自己的心上人，骑着小马驹或骡子为她们效力：

[nɒt][ðə; ði] [smɔːl] [gˈɜːlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ([nəʊ] “ ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ” [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !) .

not	the	small	girls	of	their	own	age	(	no	“	little	girls	”	for	them	!	)	.
不是	这	小的	女孩们	的	他们的	自己的	年龄	(	不	“	小的	女孩们	”	为了	他们	!	)	.

不是和她们同龄的小女孩（在她们眼里没有“小女孩”！）。

[ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['sɪlkən][heə(r)]

Their	sweethearts	were	grown	young	ladies	,	with	smiling	eyes	and	silken	hair
他们的	甜心们	是	生长	年轻的	女士们	,	和	微笑	眼睛	和	丝	头发

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [miːn] ,

and	graceful	mien	,
和	优美	面容	,

她们的爱人都是成熟的年轻女士，有着迷人的微笑、柔顺的秀发和优雅的气质。

[huːm] [ðeə(r)] [grəʊn] ['kʌz(ə)nz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [bɔɪz] - [hɑːts]

whom	their	grown	cousins	courted	,	and	whom	they	with	their	boys	'	hearts
谁	他们的	生长	表兄弟姐妹	求爱	,	和	谁	他们	和	他们的	男孩们	-	心

['wəːʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

她们的成年表亲追求她们，而她们则用孩童般的心灵崇拜她们。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn] — ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] — [ænd; ənd]

Often	a	half	-	dozen	were	in	love	with	one	—	always	the	prettiest	one	—	and
经常	一个	一半	-	打	是	在	爱	和	一	—	总是	这	最漂亮的	一	—	和

,

,

,

通常有六七个男人同时爱上其中一个——总是最漂亮的那个——而且，

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪnstɪŋkt][hæz; həz][nɒt] [jet]

with	the	generous	spirit	of	boys	in	whom	the	selfish	instinct	has	not	yet
和	这	慷慨的	精神	的	男孩们	在	谁	这	自私	本能	有	不是	然而

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

带着男孩们那种尚未觉醒的自私本能的慷慨精神，

[ə'gri:d] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][raɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

agreed	among	themselves	that	they	would	all	ride	for	her	,
同意	之中	他们自己	那	他们	会	全部	骑	为了	她	,

他们一致同意要为她而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ'evə(r)] [gɒt][ðə; ði] [brʌʃ] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [bɪ'hɑ:f][ɒv; əv][ɔ:l] .

and	that	whichever	got	the	brush	should	present	it	on	behalf	of	all	.
和	那	任何	得到	这	刷子	应该	展示	它	在	代表	的	全部	.

拿到刷子的人应该代表所有人进行展示。

[wɒt] [ə; eɪ]['gælənt] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

What	a	gallant	sight	it	was	!
什么	一个	英勇	视线	它	曾是	!

多么英勇的景象啊!

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [-]

The	appearance	[	72	]
这	外貌	[	-	]

外观[72]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [pæks] [sə'raʊndɪŋ]

of	the	hunters	on	the	far	hill	,	in	the	evening	,	with	their	packs	surrounding
的	这	猎人	在	这	远的	爬坡道	,	在	这	晚上	,	和	他们的	包装	周围

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

傍晚时分，远处山坡上的猎人们，背着行囊，簇拥着他们!

[hu:] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,

Who	does	not	recall	the	excitement	at	the	house	;	the	arrival	in	the	yard	,
WHO	做	不是	记起	这	激动	在	这	房子	;	这	到达	在	这	院子	,

谁不记得当时家里的兴奋气氛；谁不记得抵达院子时的激动心情呢?

[wɪð] [hɔ:nz] ['bləʊɪŋ] , [haʊndz] [bei] , ['hɔ:sɪz] ['prɑ:nsɪŋ] , [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ['lɑ:fɪŋ] ;

with	horns	blowing	,	hounds	baying	,	horses	prancing	,	and	girls	laughing	;
和	角	吹	,	猎犬	吠叫	,	马匹	轻快地跳跃	,	和	女孩们	笑	;

号角齐鸣，猎犬狂吠，骏马奔腾，少女欢笑；

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔ:tɪkəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [i:tʃ]

the	picture	of	the	young	ladies	on	the	front	portico	with	their	arms	round	each
这	图片	的	这	年轻的	女士们	在	这	正面	门廊	和	他们的	武器	圆形的	每个

['ʌðərz] ['deɪnti] [weist] ,

other's	dainty	waists	,
其他的	纤巧	腰部	,

画面中，几位年轻女子站在门廊上，彼此搂着对方纤细的腰肢。

— [ðə; ði]['slendə(r)] , ['prɪti] ['fɪgəz] , [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [geɪ]

—	the	slender	,	pretty	figures	,	the	bright	faces	,	the	sparkling	eyes	,	the	gay
—	这	苗条	,	漂亮的	数据	,	这	明亮的	面孔	,	这	闪闪发光	眼睛	,	这	同性恋

['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

laughter	and	musical	voices	,
笑声	和	音乐	声音	,

——纤细姣好的身影，明亮的脸庞，闪亮的双眸，欢快的笑声和悦耳的嗓音，

[æz; əz] [wɪð] [kɒ'ketɪʃ] ['merɪmənt] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['raɪdəz] ,

as	with	coquettish	merriment	they	challenged	the	riders	,
作为	和	娇媚	欢乐	他们	挑战	这	骑手	,

她们带着轻佻的欢快语气向骑手们发起挑战，

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)][tu:; tə][raɪd][sʌm; səm] ['speʃəli] ['hænsəm]

demanding	to	blow	the	horns	themselves	or	to	ride	some	specially	handsome
要求	到	吹	这	角	他们自己	或者	到	骑	一些	特别	英俊的

[hɔ:s] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] !

horse	next	morning	!
马	下一个	早晨	!

他们要求亲自吹响号角，或者第二天早上骑上一匹特别漂亮的马！

[ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] , [ðeɪ] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

The	way	,	the	challenge	being	accepted	,	they	tripped	down	the	steps	,
这	方式	,	这	挑战	存在	公认	,	他们	绊倒了	向下	这	步骤	,

他们接受了挑战，结果却从台阶上摔了下来。

— [sʌm; səm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [skri:mz] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [dɒgz] ; [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wɪð]

—	some	with	little	screams	shrinking	from	the	bounding	dogs	;	one	or	two	with
—	一些	和	小的	尖叫	收缩	从	这	边界	狗	;	一	或者	二	和

['staʊtə(r)] [hɑ:ts] ,

stouter	hearts	,
更粗壮	心	,

——有些吓得发出细小的尖叫，畏惧地躲避着奔跑的狗；一两个则胆子更大一些，

[fɪkst] [ə'pɒn] ['haɪə(r)] [geɪm] , ['breɪvli] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt]

fixed	upon	higher	game	,	bravely	ignoring	them	and	leaving	their	management
固定的	之上	更高	游戏	,	勇敢地	忽略	他们	和	离开	他们的	管理

[tu:; tə][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] ,

to	their	masters	,
到	他们的	大师	,

专注于更高层次的游戏，勇敢地忽略它们，将它们的管理权交给它们的主人。

[hu:] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

who	at	their	approach	sprang	to	the	ground	to	meet	them	,
WHO	在	他们的	方法	弹簧	到	这	地面	到	见面	他们	,

他们走近时，纷纷跳到地上迎接他们。

[hæt][ɪn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['telteɪl] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sʌnbɜ:nd] ['feɪsɪz] ,

hat	in	hand	and	the	telltale	blood	mounting	to	their	sunburned	faces	,
帽子	在	手	和	这	蛛丝马迹	血	安装	到	他们的	晒伤	面孔	,

他们手里拿着帽子，被晒伤的脸上渗出了明显的血迹。

['hænsəm] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][preɪd][pv; əv] [ju:θ] ! [-]

handsome	with	the	beauty	and	pride	of	youth	!	[	73	]
英俊的	和	这	美丽	和	自豪	的	青年	!	[	-	]

英俊潇洒，充满青春的魅力和骄傲！[73]

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [grɪst] - [mɪl] . [- - -]

An	Old	-	fashioned	Grist	-	Mill	.	[	74	-	75	]
一个	老的	-	造型	磨粉	-	磨	.	[	-	-	-	]

一座老式磨坊。[74-75]

[ai][ˌeɪ 'em] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][maɪ]['pɪktʃə(r)] .

I	am	painfully	aware	of	the	inadequacy	of	my	picture	.
我	是	痛苦地	意识到的	的	这	不足	的	我的	图片	.

我深切地意识到我的照片有多么不足。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] !

But	who	could	do	justice	to	the	truth	!
但	WHO	可以	做	正义	到	这	真相	!

但谁又能公正地还原真相呢!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [ðə; ði][laɪf]

It	was	owing	to	all	these	and	some	other	characteristics	that	the	life
它	曾是	欠款	到	全部	这些	和	一些	其他	特征	那	这	生活

[wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

was	what	it	was	.
曾是	什么	它	曾是	.

正是由于这些以及其他一些特点，才造就了那样的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kiː] .

It	was	on	a	charming	key	.
它	曾是	在	一个	迷人	钥匙	.

那是一把很别致的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [æn; ən] ['æmpəlnes] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['splendɪd]

It	possessed	an	ampleness	and	generosity	which	were	not	splendid
它	拥有	一个	富裕	和	慷慨	哪个	是	不是	灿烂

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

because	they	were	too	genuine	and	refined	.
因为	他们	是	也	真的	和	精制	.

它所具有的丰盈和慷慨并不华丽，因为它们太过真诚和精致。

[ˌhɒspɪ'tæləti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rekəg'naɪzd] [reɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['præktɪst]

Hospitality	had	become	a	recognized	race	characteristic	,	and	was	practised
热情好客	有	变得	一个	认可	种族	特征	,	和	曾是	已实践

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

as	a	matter	of	course	.
作为	一个	事情	的	课程	.

热情好客已成为公认的种族特征，并成为一种理所当然的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spɒn'teɪniəs] .

It	was	universal	;	it	was	spontaneous	.
它	曾是	普遍的	;	它	曾是	自发的	.

它是普遍存在的，也是自发的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

It	was	one	of	the	distinguishing	features	of	the	civilization	;
它	曾是	一	的	这	区别	特征	的	这	文明	;

这是该文明的显著特征之一;

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

as	much	a	part	of	the	social	life	as	any	other	of	the	domestic	relations	.
作为	很多	一个	部分	的	这	社会的	生活	作为	任何	其他	的	这	国内的	关系	.

它与任何其他家庭关系一样，都是社会生活的重要组成部分。

[ɪts][ˌdʒenə'rɒsəti] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['taɪt(ə)l] .

Its	generosity	secured	it	a	distinctive	title	.
它是	慷慨	安全	它	一个	独特的	标题	.

它的慷慨大方为它赢得了一个独特的称号。

[ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊsɪŋ] .

The	exactions	it	entailed	were	engrossing	.
这	提取	它	包含	是	引人入胜	.

它所带来的种种苛捐杂税令人着迷。

[ɪts] ['eksəsaɪz] ['ɒkjupaɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] .

Its	exercise	occupied	much	of	the	time	,	and	exhausted	much	of	the	means	.
它是	锻炼	占领	很多	的	这	时间	,	和	筋疲力尽的	很多	的	这	方法	.

这项活动占用了大量时间，也消耗了大量资源。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [wɪð] [ɪts] [pə'petʃuəl] [-]

The	constant	intercourse	of	the	neighborhood	,	with	its	perpetual	[	76	]
这	持续的	交往	的	这	邻里	,	和	它是	永久	[	-	]

邻里之间持续不断的交往，以及它永恒的[76]

[raʊnd] [ɒv; əv] ['dinəz] , [ti:z] , [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] , [wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['vɪzɪts][ɒv; əv]

round	of	dinners	,	teas	,	and	entertainments	,	was	supplemented	by	visits	of
圆形的	的	晚餐	,	茶	,	和	娱乐	,	曾是	补充	经过	访问	的

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] ,

friends	and	relatives	from	other	sections	,
朋友们	和	亲属	从	其他	部分	,

一系列的晚宴、茶会和娱乐活动，再加上其他部门的朋友和亲戚的来访，都为此次聚会增添了气氛。

[hu:] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] ['sɜ:vənts] , [tu:; tə] [spend]

who	came	with	their	families	,	their	equipages	,	and	personal	servants	,	to	spend
WHO	来了	和	他们的	家庭	,	他们的	装备	,	和	个人的	仆人	,	到	花费

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] ,

a	month	or	two	,
一个	月	或者	二	,

他们带着家人、马车和仆人前来，打算待上一两个月。

[ɔ:(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .

or	as	long	a	time	as	they	pleased	.
或者	作为	长的	一个	时间	作为	他们	高兴	.

或者他们想持续多久就持续多久。

[ə; eɪ]['dɪnə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] .

A	dinner	invitation	was	not	so	designated	.
一个	晚餐	邀请	曾是	不是	所以	指定的	.

晚餐邀请函上并没有这样的字样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wɪð] [mɔ:(r)][ɪg'zæktɪtju:d] , [tɜ:rmd] “ ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

It	was	,	with	more	exactitude	,	termed	“	spending	the	day	.
它	曾是	,	和	更多的	精确度	,	称为	“	开支	这	天	.

更准确地说，是“度过一天”。

” [ɒn] ['sʌndez] ['evri] [wʌn][ɪn'vaɪtɪd] ['evri] [wʌn] [els] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] ,

”	On	Sundays	every	one	invited	every	one	else	from	church	,
”	在	星期日	每一个	一	受邀	每一个	一	别的	从	教会	,

“星期天，教堂里的每个人都会邀请其他人来参加聚会，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['geɪts] .

and	there	would	be	long	lines	of	carriages	passing	in	at	the	open	gates	.
和	那里	会	是	长的	线条	的	马车	通过	在	在	这	打开	大门	.

届时，会有长长的马车队伍从敞开的大门前驶入。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] ['evə(r)][held][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

It	is	a	mystery	how	the	house	ever	held	the	visitors	.
它	是	一个	神秘	如何	这	房子	曾经	握住	这	访客	.

这栋房子究竟是如何留住访客的，至今仍是个谜。

['əʊnli][ðə; ði] ['mɪstrəs] [nju:] .

Only	the	mistress	knew	.
仅有的	这	情妇	知道	.

只有女主人知道。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnɔːməs] .

Her	resources	were	enormous	.
她	资源	是	巨大的	.

她的资源非常雄厚。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊ] ['sɪlɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][waɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['həʊldɪŋ]

The	rooms	,	with	their	low	ceilings	,	were	wide	,	and	had	a	holding
这	房间	,	和	他们的	低的	天花板	,	是	宽的	,	和	有	一个	保持

[kəˈpæsəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə'staʊndɪŋ] .

capacity	which	was	simply	astounding	.
容量	哪个	曾是	简单地	惊人	.

房间虽然天花板很低，但很宽敞，容纳能力简直令人惊叹。

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

The	walls	seemed	to	be	made	of	india	-	rubber	,	so	great	was	their
这	墙壁	似乎	到	是	制成	的	印度	-	橡皮	,	所以	伟大的	曾是	他们的

['stretʃɪŋ] ['paʊə(r)] .

stretching	power	.
伸展	力量	.

墙壁仿佛是用橡胶制成的，弹性极佳。

[nəʊ][wʌn] [huː] [keɪm] , ['weðə(r)] [frend] [ɔː(r)]['streɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz]['evə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

No	one	who	came	,	whether	friend	or	stranger	,	was	ever	turned	away	.
不	一	WHO	来了	,	无论	朋友	或者	陌生人	,	曾是	曾经	转向	离开	.

无论来访者是朋友还是陌生人，都不会被拒之门外。

[ɪf] [ðə; ði][bedz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] — [æz; əz] [wen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ! — ['pælɪts] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]

If	the	beds	were	full	—	as	when	were	they	not	!	—	pallets	were	put
如果	这	床	是	满的	—	作为	什么时候	是	他们	不是	!	—	托盘	是	放

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [-]

down	on	the	[	77	]
向下	在	这	[	-	]

如果床位满了——这种情况什么时候不满呢！——就会在床上铺上托盘[77]

[flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['gærət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

floor	in	the	parlor	or	the	garret	for	the	younger	members	of	the	family	,
地面	在	这	客厅	或者	这	阁楼	为了	这	年轻	成员	的	这	家庭	,

客厅或阁楼的地板，供家中年轻成员使用。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] ['biːɪŋ] ['juːtəlaɪzd] .

sometimes	even	the	passages	being	utilized	.
有时	甚至	这	段落	存在	利用	.

有时甚至包括所使用的段落。

['friːkwəntli] [æt; ət] ['krɪsməs] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈzɔːt]

Frequently	at	Christmas	the	master	and	mistress	were	compelled	to	resort
频繁地	在	圣诞节	这	掌握	和	情妇	是	被迫	到	采取

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['refjuːdʒ] .

to	the	same	refuge	.
到	这	相同的	避难所	.

每逢圣诞节，主人和女主人常常被迫求助于同一个避难所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪntəkɔːs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [klɑːs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	this	intercourse	,	following	the	intermarriage	and	class	feeling	of	the
它	曾是	这	交往	,	下列的	这	异族通婚	和	班级	感觉	的	这

[əʊld] ['fæmɪlɪz] ,

old	families	,
老的	家庭	,

正是这种交往，伴随着旧家族之间的通婚和阶级意识，

[wɪtʃ] [meɪd] [vər'dʒɪniən] ['klænɪʃ] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['kɒmən] [streɪn]

which	made	Virginians	clannish	,	and	caused	a	single	distinguishable	common	strain
哪个	制成	弗吉尼亚人	氏族的	,	和	导致	一个	单身的	可区分的	常见的	拉紧

[ɒv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

这使得弗吉尼亚人具有宗族意识，并形成了单一且可区分的共同血统。

[haʊ'evə(r)] ['dɪstənt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['kɪnʃɪp] .

however	distant	,	to	be	recognized	and	counted	as	kinship	.
然而	遥远	,	到	是	认可	和	计数	作为	亲属关系	.

无论多么遥远，都要被承认并计入亲属关系。

[pə'hæps] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [maɪt] [nɒt] [naʊ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['elɪgənt] .

Perhaps	this	universal	entertainment	might	not	now	be	considered	elegant	.
也许	这	普遍的	娱乐	可能	不是	现在	是	经过考虑的	优雅的	.

或许这种老少咸宜的娱乐方式如今已不再被认为是高雅的了。

[let] [ˌju: 'es] [si:] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz][kæn; kən]

It	was	based	upon	a	sentiment	as	pure	and	unselfish	as	can
它	曾是	基于	之上	一个	情绪	作为	纯的	和	无私	作为	能

['ænɪmeɪt] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

animate	the	human	mind	,
动画	这	人类	头脑	,

它源于一种纯粹无私的情感，这种情感足以激发人类的心灵。

— [ə'pɒn] ['kaɪndnəs] .

—	upon	kindness	.
—	之上	仁慈	.

——关于善意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

It	was	easy	,	generous	,	and	refined	.
它	曾是	简单的	,	慷慨的	,	和	精制	.

它简单易懂、慷慨大方、精致优雅。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnəz] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ə'laɪk][wɜ:(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] , ['kɔ:diəl] ,

The	manners	of	entertainers	and	entertained	alike	were	gentle	,	cordial	,
这	礼仪	的	艺人	和	娱乐	同样	是	温和的	,	亲切	,

['sɪmp(ə)l] , [wɪð] , [tu:; tə] ['strendʒər] ,

simple	,	with	,	to	strangers	,
简单的	,	和	,	到	陌生人	,

表演者和被表演者的举止都温和、热情、朴实，对待陌生人也是如此。

[ə; eɪ] [slaɪt] [treɪs] [ɒv; əv] ['steɪtlinəs] .

a	slight	trace	of	stateliness	.
一个	轻微	痕迹	的	庄严	.

一丝庄重感。

[ðə; ði] [best] [ðə; ði][hoʊsts][hæd; həd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] . [-]

The	best	the	hosts	had	was	given	;	no	more	was	required	.	[	78	]
这	最好的	这	主持人	有	曾是	给定	;	不	更多的	曾是	必需的	.	[	-	]

主人已经尽其所能，无需再多费心思。[78]

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][krɒps] , [ðə; ði][rəʊdz] ,

The	conversation	was	surprising	;	it	was	of	the	crops	,	the	roads	,
这	对话	曾是	奇怪	;	它	曾是	的	这	农作物	,	这	道路	,

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

history	,	literature	,
历史	,	文学	,

谈话内容出人意料，涵盖了农作物、道路、历史和文学等话题。

['pɒlətɪks] , ['mjuːtʃuəl] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['neɪbəhʊd] ['mætəz] , [rɪ'leɪtɪd]

politics	,	mutual	friends	,	including	the	entire	field	of	neighborhood	matters	,	related
政治	,	相互的	朋友们	,	包括	这	全部的	场地	的	邻里	事情	,	有关的

[nɒt][æz; əz] ['gɒsɪp] ,

not	as	gossip	,
不是	作为	闲话	,

政治、共同的朋友，包括整个邻里事务领域，并非以八卦的形式提及，

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [njuː] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]

but	as	affairs	of	common	interest	,	which	every	one	knew	or	was	expected
但	作为	事务	的	常见的	兴趣	,	哪个	每一个	一	知道	或者	曾是	预期的

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	entitled	to	know	.
和	标题	到	知道	.

但作为共同关心的事情，每个人都知道或者应该知道，也有权知道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['fæʃnz] [keɪm] [ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'breɪsɪŋ] [pə'tɪkjələli] “ ['pætənz]

Among	the	ladies	,	the	fashions	came	in	,	of	course	,	embracing	particularly	“	patterns
之中	这	女士们	,	这	时尚	来了	在	,	的	课程	,	拥抱	特别	“	图案

.

:

.

当然，女士们也开始流行时尚，尤其注重“图案”。

” ['pɒlətɪks] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

”	Politics	took	the	place	of	honor	among	the	gentlemen	,
”	政治	采取	这	地方	的	荣誉	之中	这	先生们	,

“在绅士们眼中，政治占据了至高无上的地位。”

[ðeə(r)][reɪndʒ] [ɪm'breɪsɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] [æz; əz] [wel] ,

their	range	embracing	not	only	State	and	national	politics	,	but	British	as	well	,
他们的	范围	拥抱	不是	仅有的	状态	和	国家的	政治	,	但	英国	作为	出色地	,

他们的关注范围不仅包括州和国家政治，也包括英国政治。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,

as	to	which	they	possessed	astonishing	knowledge	,
作为	到	哪个	他们	拥有	惊人	知识	,

他们对这些领域拥有惊人的知识，

['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mætəz] ['hævɪŋ] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ]

interest	in	English	matters	having	been	handed	down	from	father	to	son	as	a
兴趣	在	英语	事情	拥有	到过	递交	向下	从	父亲	到	儿子	作为	一个

[klɑːs] [test] .

class	test	.
班级	测试	.

对英语的兴趣是父子相传的，也是一种阶级测试。

“ [maɪ] ['fɑː.ðərz] ” [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][kwəʊtid][æz; əz] [kən'kluːsɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [pɔɪnts]

“	My	father's	”	opinion	was	quoted	as	conclusive	authority	on	this	and	all	points
“	我的	父亲的	”	观点	曾是	引	作为	确凿	权威	在	这	和	全部	积分

,

,

,

“我父亲”的意见被认为是这件事以及所有其他问题的最终权威。

[ænd; ənd][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [hɪ'stɒrɪkli] “ [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] , [sɜ:(r)] , ” [wɒz; wəz]

and	in	matters	of	great	importance	historically	“	my	grandfather	,	sir	,	”	was
和	在	事情	的	伟大的	重要性	历史	“	我的	祖父	,	先生	,	”	曾是

['saɪtɪd] .

cited	.
引用	.

在历史上一些非常重要的事情上，人们会引用“我的祖父，先生”的话。

[ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kɑ:st][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] ,

The	peculiarity	of	the	whole	was	that	it	was	cast	on	a	high	plane	,
这	特点	的	这	所有的	曾是	那	它	曾是	投掷	在	一个	高的	飞机	,

整个作品的独特之处在于它是在一个高台上铸造的。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [-]

and	possessed	a	literary	[	79	]
和	拥有	一个	文学	[	-	]

并拥有文学[79]

['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:də(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [ðə; ði]['klæsɪks] , ['lætɪn]

flavor	of	a	high	order	;	for	,	as	has	been	said	,	the	classics	,	Latin
味道	的	一个	高的	命令	;	为了	,	作为	有	到过	说	,	这	经典	,	拉丁

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	English	,
和	英语	,

味道极佳；因为，正如前面所说，古典文学，无论是拉丁文还是英文，

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] [frentʃ] ['ɔ:θəz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsɪz] ,

with	a	fair	sprinkling	of	good	old	French	authors	,	were	in	the	bookcases	,
和	一个	公平的	洒	的	好的	老的	法语	作者	,	是	在	这	书柜	,

书架上摆放着不少法国老作家的作品，其中不乏一些经典之作。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	were	there	not	for	show	,	but	for	companionship	.
和	是	那里	不是	为了	展示	,	但	为了	友谊	.

他们到场不是为了作秀，而是为了陪伴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊ] [ɪn] [ðæt] [laɪf] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['dʒenjuɪn] , ['ri:əl] , [tru:] .

There	was	nothing	for	show	in	that	life	;	it	was	all	genuine	,	real	,	true	.
那里	曾是	没有什么	为了	展示	在	那	生活	;	它	曾是	全部	真的	,	真实的	,	真的	.

那种生活没有任何虚伪做作，一切都是真诚的、真实的。

[ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [stəʊv] .

A	Colonial	Stove	.
一个	殖民	火炉	.

殖民时期的炉灶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði][əʊld] ['kʌstəmz] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm]

They	had	preserved	the	old	customs	that	their	fathers	had	brought	with	them
他们	有	保存完好	这	老的	海关	那	他们的	父亲们	有	带来	和	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .

from	the	mother	country	.
从	这	母亲	国家	.

他们保留了父辈从祖国带来的古老习俗。

[ðə; ði] [greɪt] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɒz; wəz] ['krɪsməs] .

The	great	fête	of	the	people	was	Christmas	.
这	伟大的	宴请	的	这	人们	曾是	圣诞节	.

圣诞节是全民欢庆的盛大节日。

[sprɪŋ] [hæd; həd][ɪts]['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪts] , — [hɔːs] - [bæk] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [wʊdz] ,
Spring had its special delights , — horse - back rides through the budding woods ,
春天 有 它是 特别的 美味 , — 马 - 后退 骑行 通过 这 萌芽 树林 ,
[wɪð] [ðə; ði][bɜ·dz] ['sɪŋɪŋ] ;
with the birds singing ;
和 这 鸟类 歌唱 ;

春天有它独特的乐趣——骑马穿过萌芽的树林，听鸟儿歌唱；

['fɪʃɪŋ] ['pɑːtiz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] , [wɪð] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [lʌv] -
fishing parties down on the little rivers , with out - of - doors lunches and love -
钓鱼 各方 向下 在 这 小的 河流 , 和 出去 - 的 - 门 午餐 和 爱 -
['meɪkɪŋ] ;
making ;
制作 ;

在小河边钓鱼，享用户外午餐，并进行性爱；

['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [-]
parties of various kinds from house to [80]
各方 的 各种各样的 种类 从 房子 到 [-]

从家庭聚会到[80]

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

['sʌmə(r)] [hæd; həd][ɪts] ['pleʒəz] , — ['hænsəm] ['dinəz] , [ænd; ənd] [tiːz] [wɪð] ['muːnlaɪt] [strəulz]
Summer had its pleasures , — handsome dinners , and teas with moonlight strolls
夏天 有 它是 快乐 , — 英俊的 晚餐 , 和 茶 和 月光 漫步
[ænd; ənd][raɪdz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
and rides to follow ;
和 骑行 到 跟随 ;

夏天也有它的乐趣——丰盛的晚餐、下午茶，以及随后的月光漫步和骑行；

['vɪzɪts][tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['relətɪvz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] , [kɔːld]
visits to or from relatives , or even to the White Sulphur Springs , called
访问 到 或者 从 亲属 , 或者 甚至 到 这 白色的 硫 斯普林斯 , 称为
['sɪmpli] “ [ðə; ði] [waɪt] .
simply “ the White .
简单地 “ 这 白色的 .

探访亲戚或从亲戚家回来，甚至去白硫磺泉（简称“白硫磺泉”）。

” [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd][ɪts] ['pleʒəz] .
” The Fall had its pleasures .
” 这 落下 有 它是 快乐 .

“堕落也有它的乐趣。”

[bʌt; bət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [peɪld] [ænd; ənd] [dɪmd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['festɪv] [dʒɔɪz][ɒv; əv]
But all times and seasons paled and dimmed before the festive joys of
但 全部 时代 和 季节 苍白 和 调暗 前 这 节日 喜悦 的
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

但是，所有时代和季节在圣诞节的喜庆气氛面前都黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .
It had been handed down for generations ; it belonged to the race .
它 有 到过 递交 向下 为了 几代人 ; 它 属于 到 这 种族 .

它世代相传，属于这个民族。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] .

It	had	come	over	with	their	forefathers	.
它	有	来	超过	和	他们的	祖先	.

它是他们的祖先带来的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

It	had	a	peculiar	significance	.
它	有	一个	奇特	意义	.

它具有特殊的意义。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] .

It	was	a	title	.
它	曾是	一个	标题	.

那是一个标题。

[rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .

Religion	had	given	it	its	benediction	.
宗教	有	给定	它	它是	祝福	.

宗教给予了它祝福。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə] “ [ʃaʊt] [ðə; ðɪ][glæd][ˈtaɪdɪŋz] .

It	was	the	time	to	“	Shout	the	glad	tidings	.
它	曾是	这	时间	到	“	喊	这	高兴的	消息	.

是时候“大声宣告喜讯”了。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhɒlədeɪz] .

”	It	was	The	Holidays	.
”	它	曾是	这	假期	.

当时正值假期。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈhɒlədeɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sleɪvz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm]

There	were	other	holidays	for	the	slaves	,	both	of	the	school	-	room
那里	是	其他	假期	为了	这	奴隶	,	两个都	的	这	学校	-	房间

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] ,

and	the	plantation	,
和	这	种植园	,

奴隶们还有其他一些节日，包括学校和种植园的节日。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈiːstə(r)][ænd; ənd] [wɪt] - [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][bʌt; bət] [ˈkrɪsməs] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktɪvli] “ [ðə; ðɪ]

such	as	Easter	and	Whit	-	Monday	but	Christmas	was	distinctively	“	The
这样的	作为	复活节	和	惠特	-	周一	但	圣诞节	曾是	独特地	“	这

[ˈhɒlədeɪz] .

Holidays	.
假期	.

例如复活节和圣灵降临节星期一，但圣诞节却有着鲜明的“节日”特征。

” [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] [ɔː(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ;

”	Then	the	boys	came	home	from	school	or	college	with	their	friends	;
”	然后	这	男孩们	来了	家	从	学校	或者	大学	和	他们的	朋友们	;

“然后，男孩们和他们的朋友一起放学或大学回家；

[ðə; ðɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] [rɪˈtɜːnd] ; [ˈprɪti] [ˈkʌz(ə)nz] [keɪm]

the	members	of	the	family	who	had	moved	away	returned	;	pretty	cousins	came
这	成员	的	这	家庭	WHO	有	已搬	离开	返回	;	漂亮的	表兄弟姐妹	来了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fesˈtiviti] ;

for	the	festivities	;
为了	这	庆祝活动	;

搬走的家庭成员都回来了；漂亮的表亲们也来参加庆祝活动；

[ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [gruː] [ˈmeri] .

the	neighborhood	grew	merry	.
这	邻里	生长	欢乐	.

邻里间一片欢腾。

[ðə; ði] [-]
The [81]
这 [-]

[81]

['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [hæv; həv] ['hɒlədeɪ] , [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜ:vənts] ['teɪkɪŋ] [tɜ:n] [ænd; ənd]
negroes were all to have holiday , the house - servants taking turn and
黑人 是 全部 到 有 假期 , 这 房子 - 仆人 采取 转动 和
[tɜ:n] [ə'baʊt] ,
turn about ,
转动 关于 ,

所有黑人都要放假，家里的仆人轮流值班。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .
and the plantation , long before the time , made ready for Christmas cheer .
和 这 种植园 , 长的 前 这 时间 , 制成 准备好 为了 圣诞节 欢呼 .

种植园早在圣诞节到来之前就做好了迎接圣诞节的准备。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [hɑ:f] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
It was by all the younger population looked back to half the year ,
它 曾是 经过 全部 这 年轻 人口 看起来 后退 到 一半 这 年 ,

年轻人都回顾了上半年发生的事情，

[lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] .
looked forward to the other half .
看起来 向前 到 这 其他 一半 .

期待下半场。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['meʒəd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] : [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] “ [sɪns] ['krɪsməs] ,
Time was measured by it : it was either so long “ since Christmas ,
时间 曾是 测量 经过 它 : 它 曾是 任何一个 所以 长的 “ 自从 圣诞节 ,

时间就是以此来衡量的：要么是"距离圣诞节已经很久了"，

" [ɔ:(r)] [səʊ] [lɒŋ] “ [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] .
" or so long “ before Christmas .
" 或者 所以 长的 “ 前 圣诞节 .

或者说，早在"圣诞节之前"。

" [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
" The affairs of the plantation were set in order against it .
" 这 事务 的 这 种植园 是 放 在 命令 反对 它 .

"种植园的事务都已安排妥当，以对付它。"

[ðə; ði] [kɔ:n] [wɒz; wəz] [gɒt] [ɪn] ; [ðə; ði] [hɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] ; [ðə; ði] [lɑ:d] “ [traɪd] ; " ['sɒsɪdʒ] - [mi:t]
The corn was got in ; the hogs were killed ; the lard “ tried ; " sausage - meat
这 玉米 曾是 得到 在 ; 这 猪 是 被杀 ; 这 猪油 “ 尝试 ; " 香肠 - 肉
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

玉米运进来了；猪宰了；猪油"试炼"了；香肠肉做好了；

[mɪns] - [mi:t] [prɪ'peəd] ; ['tɜ:kɪz] ['fætn] , [wɪð] “ [ðə; ði] [bɪg] ['gɒblə(r)] " ['speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]
mince - meat prepared ; turkeys fattened , with “ the big gobbler " specially devoted to
剁碎 - 肉 准备 ; 火鸡 肥胖的 , 和 “ 这 大的 火鸡 " 特别 奉献 到
[ðə; ði] “ ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ;
the “ Christmas dinner ;
这 “ 圣诞节 晚餐 ;

肉馅已备好；火鸡已养肥，其中"大火鸡"专门用于"圣诞晚餐"；

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['wɪntə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [njuː] ['ʃuːz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]

"	the	servants	'	winter	clothes	and	new	shoes	stored	away	ready	for	distribution
"	这	仆人	-	冬天	衣服	和	新的	鞋	存储	离开	准备好	为了	分配

;

;

;

仆人们的冬衣和新鞋都已收好，准备分发；

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

and	the	plantation	began	to	be	ready	to	prepare	for	Christmas	.
和	这	种植园	开始	到	是	准备好	到	准备	为了	圣诞节	.

种植园开始为圣诞节做准备。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][kəʊld] [spel] [wɪtʃ] [frəʊz] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði][aɪs]

there	was	generally	a	cold	spell	which	froze	up	everything	and	enabled	the	ice
那里	曾是	一般来说	一个	寒冷的	拼写	哪个	冻住了	向上	一切	和	已启用	这	冰

- ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

-	houses	to	be	filled	.
-	房屋	到	是	已填	.

通常会有一阵寒流，把一切都冻住了，冰窖也因此得以灌满。

([ðə; ði]['siːz(ə)nz] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [-]

(	The	seasons	,	like	a	good	many	other	[	82	]
(	这	季节	,	喜欢	一个	好的	许多	其他	[	-	]

（季节，就像许多其他事物一样[82]

[θɪŋz] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðæt] [əʊld][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .)

things	,	appear	to	have	changed	since	that	old	time	before	the	war	.	)
事物	,	出现	到	有	已更改	自从	那	老的	时间	前	这	战争	.	)

情况似乎与战前时期有所不同。）

[ðɪs] [spel] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [greɪt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][aɪs] - [pɒnd] ,

This	spell	was	the	harbinger	;	and	great	fun	it	was	at	the	ice	-	pond	,
这	拼写	曾是	这	预兆	;	和	伟大的	乐趣	它	曾是	在	这	冰	-	池塘	,

这个咒语预示着什么；在冰池边玩耍真是太有趣了。

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg][rɑːfts][ɒv; əv][aɪs][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .

where	the	big	rafts	of	ice	were	floated	along	,	with	the	boys	on	them	.
在哪里	这	大的	木筏	的	冰	是	漂浮	沿着	,	和	这	男孩们	在	他们	.

巨大的冰筏漂浮在那里，男孩们就在上面。

[ðə; ði] ['rʌsti] [skeɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [kɜːld] ['rʌnərz] [ænd; ənd] [stɪf] [stræps][wɜː(r); wə(r)] ['gɒtn] [aʊt] ,

The	rusty	skates	with	their	curled	runners	and	stiff	straps	were	gotten	out	,
这	生锈的	冰鞋	和	他们的	卷曲	跑步者	和	僵硬的	肩带	是	获得	出去	,

他们拿出了那双生锈的溜冰鞋，鞋底卷曲，鞋带僵硬。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

and	maybe	tried	for	a	day	.
和	或许	尝试	为了	一个	天	.

或许尝试了一天。

[ðen] [ðə; ði][stɜː(r)][bɪ'gæn] .

Then	the	stir	began	.
然后	这	搅拌	开始	.

然后，骚动开始了。

[ðə; ði]['wægənz][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə] ['hɔ:lɪŋ] [wʊd] — ['hɪkəri] .

The	wagons	all	were	put	to	hauling	wood	—	hickory	.
这	马车	全部	是	放	到	运输	木头	—	山胡桃木	.

所有马车都用来拉木头——山核桃木。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɪkəri] [naʊ] ; ['ʌðə(r)] [wʊd] [mait] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

Nothing	but	hickory	now	;	other	wood	might	do	for	other	times	.
没有什么	但	山胡桃木	现在	;	其他	木头	可能	做	为了	其他	时代	.

现在只用山核桃木；以后或许可以用其他木材。

[bʌt; bət][æt; ət] ['krɪsməs] ['əʊnli] ['hɪkəri] [wɒz; wəz] [ju:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][wɒz; wəz]

But	at	Christmas	only	hickory	was	used	;	and	the	wood	-	pile	was
但	在	圣诞节	仅有的	山胡桃木	曾是	用过的	;	和	这	木头	-	桩	曾是

[hi:pt] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði][lɒgz] ;

heaped	high	with	the	logs	;
堆积如山	高的	和	这	日志	;

但圣诞节只用山核桃木；柴堆上堆满了原木；

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wʊd] - [k'ʌtəz] “ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ” [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [θri:] ,

while	to	the	ordinary	wood	-	cutters	“	for	the	house	”	were	added	three	,
尽管	到	这	普通的	木头	-	切割器	“	为了	这	房子	”	是	额外	三	,

[fɔ:(r)] , [ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n][mɔ:(r)] ,

four	,	a	half	-	dozen	more	,
四	,	一个	一半	-	打	更多的	,

除了普通的“家用”伐木工之外，又增加了三四个，甚至五六个。

[hu:z] ['ʃaɪnɪŋ] ['æksi:z] [ræŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

whose	shining	axes	rang	around	the	wood	-	pile	all	day	long	.
谁	灼灼	轴	响铃	大约	这	木头	-	桩	全部	天	长的	.

他的斧头闪闪发光，整天都在柴堆周围发出叮叮当当的响声。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ][vɪm] [ðeɪ] [kʌt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['telɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɜ:nɪst] “ - !

With	what	a	vim	they	cut	,	and	how	telling	was	that	earnest	“	Ha'nh	!
和	什么	一个	vim	他们	切	,	和	如何	讲述	曾是	那	认真	“	-	!

他们切菜的劲头真大，那句真挚的“哈！

” [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['æksi:z]['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:d] [wʊd] ,

”	as	they	drove	the	ringing	axes	into	the	hard	wood	,
”	作为	他们	驾驶	这	铃声	轴	进入	这	难的	木头	,

“当他们把发出清脆声响的斧头砍进坚硬的木头里时，

['sendɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tʃɪps] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] !

sending	the	big	white	chips	flying	in	all	directions	!
发送	这	大的	白色的	芯片	飞行	在	全部	方向	!

巨大的白色筹码四处飞溅！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðæt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] , [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɪk'spʌlʃ(ə)n]

It	was	always	the	envy	of	the	boys	,	that	simultaneous	,	ostentatious	expulsion
它	曾是	总是	这	嫉妒	的	这	男孩们	,	那	同时	,	炫耀的	驱逐

[ɒv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	83	]
的	这	[	-	]

男孩们总是羡慕这种同时、炫耀式的驱逐[83]

[breθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][traɪ] ['veɪnli] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

breath	,	and	they	used	to	try	vainly	to	imitate	it	.
气息	,	和	他们	用过的	到	尝试	徒劳地	到	模拟	它	.

他们曾徒劳地试图模仿呼吸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði]['wægən][ɔ:(r)][ðə; ði][ɒks] - [kɑ:t][frɒm; frəm] “ [ðə; ði]['depəʊ] ,

In	the	midst	of	it	all	came	the	wagon	or	the	ox	-	cart	from	“	the	depot	,
在	这	中间	的	它	全部	来了	这	车皮	或者	这	牛	-	大车	从	“	这	仓库	,

就在这时，一辆马车或牛车从“车站”驶来，

" [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['krɪsməs] [θɪŋz] ,
" **with** **the** **big** **white** **boxes** **of** **Christmas** **things** **,**
" 和 这 大的 白色的 盒子 的 圣诞节 事物 ,

"带着装满圣诞用品的大白色盒子",

[ðə; ði] [blæk] ['draɪvə(r)] [fein] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][hi:; hi] [drəʊv] [θru:] [ðə; ði]
the **black** **driver** **feigning** **hypocritical** **indifference** **as** **he** **drove** **through** **the**
这 黑色的 司机 假装 虚伪 漠不关心 作为 他 驾驶 通过 这
['tʃɒpəz] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .
choppers **to** **the** **storeroom** **.**
直升机 到 这 库房 .

黑人司机假装虚伪地漠不关心，驾车穿过直升机驶向储藏室。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [k'ʌtəz] [tu:; tə][help][hɪm][ˌʌn'ləʊd] ; [ðə; ði][dʒəʊks] [ə'mʌŋ]
Then **came** **the** **rush** **of** **all** **the** **cutters** **to** **help** **him** **unload** **;** **the** **jokes** **among**
然后 来了 这 匆忙 的 全部 这 切割器 到 帮助 他 卸下 ; 这 笑话 之中
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

然后所有切割工都蜂拥而至，帮他卸货；他们彼此开着玩笑，

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][streɪn][ɪn] ['lɪftɪŋ] ,
as **they** **pretended** **to** **strain** **in** **lifting** **,**
作为 他们 假装 到 拉紧 在 举重 ,

他们假装用力举重，

[ɒv; əv] [wɒt] " ['mɑ:stə(r)] " [ɔ:(r)] " - " [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz]
of **what** **"** **master** **"** **or** **"** **mistis** **"** **was** **going** **to** **give** **them** **out** **of** **those**
的 什么 " 掌握 " 或者 " - " 曾是 去 到 给 他们 出去 的 那些
['bɒksɪz] ,
boxes **,**
盒子 ,

他们不知道"主人"或"密斯蒂斯"会从那些盒子里拿出什么东西来给他们。

['ʌtə] [dʒʌst][laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðeə(r)] ['ma:stəz] [ɔ:(r)] ['mɪstrəsɪz] [ɪəz] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd]
uttered **just** **loud** **enough** **to** **reach** **their** **master's** **or** **mistress's** **ears** **where** **they** **stood**
说出 只是 大声 足够的 到 抵达 他们的 硕士学位 或者 情妇的 耳朵 在哪里 他们 站立
['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
looking **on** **,**
寻找 在 ,

他们的声音刚好够传到站在一旁观看的主人或女主人的耳朵里。

[waɪlst] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tʊk] [dju:] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəri] [pre'sti:ʒ] [tu:; tə] [gɪv] ['meni]
whilst **the** **driver** **took** **due** **advantage** **of** **his** **temporary** **prestige** **to** **give** **many**
而 这 司机 采取 到期的 优势 的 他的 暂时的 声望 到 给 许多
['pɒmpəs] ['kɔ:ʃnz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] .
pompous **cautions** **and** **directions** **.**
傲慢 警告 和 方向 .

而司机则利用他暂时的威望，发出了许多浮夸的警告和指示。

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['evərˌgrin] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn] [ðæt] ['krɪsməs]
The **getting** **the** **evergreens** **and** **mistletoe** **was** **the** **sign** **that** **Christmas**
这 获得 这 常绿植物 和 槲寄生 曾是 这 符号 那 圣诞节
[hæd; həd] [kʌm] , [wɒz; wəz] ['ri:əli] [hɪə(r)] .
had **come** **,** **was** **really** **here** **.**
有 来 , 曾是 真的 这里 .

摆上常青树和槲寄生，就意味着圣诞节真的来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] “ [drest] , ”

There	were	the	parlor	and	hall	and	dining	-	room	to	be	“	dressed	,	”
那里	是	这	客厅	和	大厅	和	用餐	-	房间	到	是	“	穿着	,	”

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

还有客厅、门厅和餐厅需要“布置”，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] .

above	all	,	the	old	church	.
多于	全部	,	这	老的	教会	.

最重要的是，那座古老的教堂。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

The	last	was	the	work	of	the	[	84	]
这	最后的	曾是	这	工作	的	这	[	-	]

最后是[84]的作品

['neɪbəhʊd] ; [ɔːl] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði]

neighborhood	;	all	united	in	it	,	and	it	was	one	of	the	events	of	the
邻里	;	全部	团结的	在	它	,	和	它	曾是	一	的	这	活动	的	这

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

邻里之间团结一致，这是年度盛事之一。

[jʌŋ] [men] [rəʊd] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə] “ [help] ” [dres] [ðæt] [tʃɜːtʃ] .

Young	men	rode	thirty	and	forty	miles	to	“	help	”	dress	that	church	.
年轻的	男人	骑	三十	和	四十	英里	到	“	帮助	”	裙子	那	教会	.

年轻男子骑行三四十英里去“帮忙”装饰那座教堂。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] .

They	did	not	go	home	again	till	after	Christmas	.
他们	做过	不是	去	家	再次	直到	后	圣诞节	.

他们直到圣诞节后才回家。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fes'tiviti] .

The	return	from	the	church	was	the	beginning	of	the	festivities	.
这	返回	从	这	教会	曾是	这	开始	的	这	庆祝活动	.

从教堂回来后，庆祝活动才正式开始。

[ðen] [baɪ] “ ['krɪsməs] [iːvz] [iːv] ” [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Then	by	“	Christmas	Eve's	eve	”	the	wood	was	all	cut	and	stacked	high	in	the
然后	经过	“	圣诞节	夏娃的	前夕	”	这	木头	曾是	全部	切	和	堆叠	高的	在	这

[wʊd] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæk] ['pɔːtɪˌkəʊz] ,

wood	-	house	and	on	and	under	the	back	porticos	,
木头	-	房子	和	在	和	在下面	这	后退	门廊	,

到了“圣诞前夜”，所有的木柴都已砍伐完毕，高高地堆放在柴房里以及后门廊的上方和下方。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændi] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]

so	as	to	be	handy	,	and	secure	from	the	snow	which	was	almost
所以	作为	到	是	便利	,	和	安全的	从	这	雪	哪个	曾是	几乎

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .

certain	to	come	.
肯定	到	来	.

这样既方便携带，又能避免几乎肯定会到来的雪的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] ;

It	seems	that	Christmas	was	almost	sure	to	bring	it	in	old	times	;
它	似乎	那	圣诞节	曾是	几乎	当然	到	带来	它	在	老的	时代	;

在过去，圣诞节似乎几乎肯定会带来它；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

at	least	it	is	closely	associated	with	it	.
在	至少	它	是	密切	联系	和	它	.

至少它与此密切相关。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'pækt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	excitement	increased	;	the	boxes	were	unpacked	,	some	of	them
这	激动	增加	;	这	盒子	是	拆开包装	,	一些	的	他们

['əʊpənli] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'laɪt] ;

openly	,	to	the	general	delight	;
公然	,	到	这	一般的	喜	;

兴奋之情溢于言表；箱子被一个个打开，有些甚至当众打开，大家都很高兴；

['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt]

others	with	a	mysterious	secrecy	which	stimulated	curiosity	to	its	highest	point
其他的	和	一个	神秘	保密	哪个	刺激	好奇心	到	它是	最高	观点

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪ'meʒərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

and	added	immeasurably	to	the	charm	of	the	occasion	.
和	额外	无法估量	到	这	魅力	的	这	场合	.

另一些则充满了神秘感，激发了人们极大的好奇心，为活动增添了无限魅力。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə'sɪstənts] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [skɪl] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ['brɑːntʃɪz]

The	kitchen	filled	up	with	assistants	famed	for	special	skill	in	particular	branches
这	厨房	已填	向上	和	助理	著名的	为了	特别的	技能	在	特别的	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ɑːt] ,

of	the	cook's	art	,
的	这	库克的	艺术	,

厨房里挤满了以精湛厨艺闻名的助手们。

[huː] ['bʌsl] [ə'baʊt] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] ,

who	bustled	about	with	glistening	faces	and	shining	teeth	,
WHO	熙熙攘攘	关于	和	闪闪发光	面孔	和	灼灼	牙齿	,

他们熙熙攘攘地走来走去，脸上闪着光，牙齿洁白。

[praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)]['merɪts][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

proud	of	their	elevation	and	eager	to	prove	their	merits	and	add	to
自豪的	的	他们的	海拔	和	渴望的	到	证明	他们的	优点	和	添加	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɪə(r)] . [-]

the	general	cheer	.	[	85	]
这	一般的	欢呼	.	[	-	]

他们为自己的晋升感到自豪，并渴望证明自己的价值，为大家的欢呼声增添光彩。[85]

['dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . [- - -]

Dressing	the	Church	.	[	86	-	87	]
敷料	这	教会	.	[	-	-	-	]

为教会装扮。[86-87]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['krɪsməs] [iːv] .

It	was	now	Christmas	Eve	.
它	曾是	现在	圣诞节	前夕	.

现在是平安夜。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði] “ ['haɪəd][aʊt] ” ['sɜːvənts] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ɔː(r)]

From	time	to	time	the	“	hired	out	”	servants	came	home	from	Richmond	or
从	时间	到	时间	这	“	雇用	出去	”	仆人	来了	家	从	里士满	或者

['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][ɔː(r)][hæd; həd]['haɪəd][aʊt] [ðəm'selvz] ,

other	places	where	they	had	been	hired	or	had	hired	out	themselves	,
其他	地方	在哪里	他们	有	到过	雇用	或者	有	雇用	出去	他们自己	,

那些“被雇佣”的仆人时不时会从里士满或其他地方回到家中，他们要么是在那里被雇佣，要么是自己被雇佣。

[ðeə(r)] [tɜːmz] ['hævɪŋ] [biːn] [baɪ] ['kɒmən] ['kʌstəm] [freɪmd] , [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪts]
their terms having been by common custom framed , with due regard to their rights
他们的 条款 拥有 到过 经过 常见的 风俗 框 , 和 到期的 看待 到 他们的 权利
[tuː; tə][ðə; ðiː]['hɒlədeɪ] ,
to the holiday ,
到 这 假期 ,

他们的条款是根据惯例制定的，并充分考虑到了他们对假期的权利。

[tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][spend][ðə; ðiː] ['krɪsməs] [æt; ət][həʊm] . [[ˌtuː'tuː]]
to expire in time for them to spend the Christmas at home . [2]
到 到期 在 时间 为了 他们 到 花费 这 圣诞节 在 家 . [2]
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɪ'lærəti]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
There was much hilarity over their arrival ,
那里 曾是 很多 欢闹 超过 他们的 到达 ,

他们的病假会在圣诞节前到期，这样他们就可以回家过圣诞节了。[2] 他们的到来引起了很多欢笑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [laɪk] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['fæməli][æz; əz] ,
and they were welcomed like members of the family as ,
和 他们 是 欢迎 喜欢 成员 的 这 家庭 作为 ,

他们像家人一样受到了欢迎，

[wɪð] [ðeə(r)] [njuː]['wɪntə(r)] [kləʊðz] [dɔn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] ,
with their new winter clothes donned a little ahead of time ,
和 他们的 新的 冬天 衣服 穿戴 一个 小的 前方 的 时间 ,

他们提前穿上了新冬衣，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] “ - [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] - . ” [[ˌtuː'tuː]]
they came to pay “ bespec's to master and mistis . ” [2]
他们 来了 到 支付 “ - 到 掌握 和 - . ” [2]

他们来向主人和女主人支付“bespec's”。[2]

[ðə; ðiː]['haɪərɪŋ]['kɒntrækts; kən'trækts][ræn][frɒm; frəm] [njuː] [jɪə(r)][tuː; tə] ['krɪsməs] .
The hiring contracts ran from New Year to Christmas .
这 招聘 合同 跑 从 新的 年 到 圣诞节 .

雇佣合同的有效期从新年到圣诞节。

[ðen] [ðə; ðiː]['viːək(ə)lz] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['dɪstənt]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['vɪzɪtəz] — [ðə; ðiː]
Then the vehicles went off to the distant station for the visitors — the
然后 这 车辆 去 离开 到 这 遥远 车站 为了 这 访客 — 这
['vɪzɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] .
visitors and the boys .
访客 和 这 男孩们 .

然后，车辆驶向远处的车站去接游客——游客和男孩们。

[əʊ] [ðə; ðiː] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] !
Oh the excitement of that !
哦 这 激动 的 那 !

啊，那真是太令人兴奋了！

[æt; ət][fɜːst][ðə; ðiː][dræg][ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɒŋ] ['aʊəz] ,
at first the drag of the long hours ,
在 第一的 这 拖 的 这 长的 小时 ,

起初是长时间工作的枯燥乏味，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː]['iːgə(r)] [ɪk'spektənsi] [æz; əz][ðə; ðiː][taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ;
and then the eager expectancy as the time approached for their return ;
和 然后 这 渴望的 预期 作为 这 时间 接近 为了 他们的 返回 ;

然后，随着他们归来的时间临近，人们充满了热切的期待；

[ðə; ðiː] [-]
the [88]
这 [-]

“ ['meɪkɪŋ] [ʌp] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [rʊmz; ruːmz] ([ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['faɪərz] ;

“	making	up	”	of	the	fires	in	the	visitors	'	rooms	(	of	the	big	fires	;
“	制作	向上	”	的	这	火灾	在	这	访客	-	房间	(	的	这	大的	火灾	;

“捏造”访客房间火灾（大火灾）的真相；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['faɪərz][ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] “ [tuː; tə][eə(r)] ” [ðem; ðəm] ,

there	had	been	fires	there	all	day	“	to	air	”	them	,
那里	有	到过	火灾	那里	全部	天	“	到	空气	”	他们	,

那里一整天都在生火“通风”。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ə'freʃ]) ; [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd]

but	now	they	must	be	made	up	afresh	)	;	the	hurrying	backwards	and
但	现在	他们	必须	是	制成	向上	重新	)	;	这	匆忙	向后	和

['fɔːwədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ;

forwards	of	the	servants	;
前进	的	这	仆人	;

但现在必须重新制作）；仆人们来回奔走；

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	feverish	impatience	of	every	one	,	especially	of	the	children	,
这	发烧	不耐烦	的	每一个	一	,	尤其	的	这	孩子们	,

每个人，尤其是孩子们，都充满了焦躁不安的情绪。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] [treɪn] [ɪz] “ [leɪt] ” [ɔː(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] “ ['hæpənd] ,

who	are	sure	the	train	is	“	late	”	or	that	something	has	“	happened	,
WHO	是	当然	这	火车	是	“	晚的	”	或者	那	某物	有	“	发生	,

他们确信火车“晚点”了，或者发生了“什么事”。

” [ænd; ənd] [huː] [rʌn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

”	and	who	run	and	look	up	towards	the	big	gate	every	five	minutes	,
”	和	WHO	跑步	和	看	向上	向	这	大的	门	每一个	五	分钟	,

“他们每隔五分钟就会跑过去，抬头望向大门，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mæmiz] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] “ [wɒtʃ] - [pɒt]['nevə(r)] - .

notwithstanding	the	mammy's	oft	-	repeated	caution	that	a	“	watch	'	pot	never	b'iles	.
虽然	这	妈妈的	经常	-	重复	警告	那	一个	“	手表	-	锅	绝不	-	.

尽管保姆经常告诫说，“守株待兔”的锅永远不会烧开。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] : [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [kɑːm] ,

”	There	was	one	exception	to	the	general	excitement	:	the	Mistress	,	calm	,
”	那里	曾是	一	例外	到	这	一般的	激动	:	这	情妇	,	冷静的	,

[dɪ'lɪbərət] , [ˌʌnpə'tɜːbd] ,

deliberate	,	unperturbed	,
商榷	,	镇定自若	,

“在众人兴奋的气氛中，有一个例外：女主人，她平静、沉着、泰然自若。”

[muːvd] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [sə'riːn] [kəm'pəʊʒə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃfl] [aɪ] ['siːɪŋ] [ðæt]

moved	about	with	her	usual	serene	composure	,	her	watchful	eye	seeing	that
已搬	关于	和	她	通常	安详	镇定	,	她	警惕	眼睛	看到	那

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] “ ['redi] .

everything	was	“	ready	.
一切	曾是	“	准备好	.

她一如既往地保持着镇定自若，目光警惕地看着一切“准备就绪”。

” [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	Her	orders	had	been	given	and	her	arrangements	made	days	before	,
”	她	订单	有	到过	给定	和	她	安排	制成	天	前	,

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] .

such	was	her	system	.
这样的	曾是	她	系统	.

“她的命令和安排都是几天前就下达的，这就是她的行事方式。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][hɔːl] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

The	young	ladies	,	having	finished	dressing	the	parlor	and	hall	,	had	disappeared
这	年轻的	女士们	,	拥有	完成的	敷料	这	客厅	和	大厅	,	有	消失

.

:

.

年轻的女士们收拾完客厅和大厅后，就消失了。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] , ['ɑːftə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] , [-]

Satisfied	at	last	with	their	work	,	after	innumerable	final	touches	,	[	89	]
使满意	在	最后的	和	他们的	工作	,	后	无数	最终的	触摸	,	[	-	]

经过无数次的最后润色，他们终于对自己的作品感到满意了[89]

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

every	one	of	which	was	an	undeniable	improvement	to	that	which	had
每一个	一	的	哪个	曾是	一个	无可否认	改进	到	那	哪个	有

[ɔːl'redi] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪkt] ,

already	appeared	perfect	,
已经	出现	完美的	,

每一项改进都无可否认地超越了原本看似完美的版本。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] — ['vænɪʃd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] — [tuː; tə]

they	had	suddenly	vanished	—	vanished	as	completely	as	a	dream	—	to
他们	有	突然	消失了	—	消失了	作为	完全地	作为	一个	梦	—	到

[ə'pɪə(r)] [ə'gen] ['leɪtə(r)][ɒn][æt; ət][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] ,

appear	again	later	on	at	the	parlor	door	,
出现	再次	之后	在	在	这	客厅	门	,

他们突然消失了——就像梦境一样彻底消失——之后又出现在客厅门口。

['reɪdiənt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] , [ɔː(r)] , ['meɪbi] , [ɪf] ['sɜːt(ə)n] ['vɪzɪtəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'raɪvd] ,

radiant	visions	of	loveliness	,	or	,	maybe	,	if	certain	visitors	unexpectedly	arrived	,
辐射状	愿景	的	可爱	,	或者	,	或许	,	如果	肯定	访客	不料	到达的	,

令人赏心悦目的美好景象，或者，也许，如果某些访客不期而至，

[tuː; tə] [miːt] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][ðə; ði] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [sefə] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmli]

to	meet	accidentally	in	the	less	embarrassing	and	safer	precincts	of	the	dimly
到	见面	偶然	在	这	较少的	尴尬的	和	更安全	辖区	的	这	依稀

['laɪtɪd] [hɔːlz] [ɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] .

lighted	halls	or	passages	.
照明	大厅	或者	段落	.

在光线昏暗的走廊或通道等不那么尴尬和安全的地方偶然相遇。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] !

When	they	appeared	,	what	a	transformation	had	taken	place	!
什么时候	他们	出现	,	什么	一个	转型	有	已采取	地方	!

他们出现时，一切都发生了多么巨大的变化啊！

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] .

If	they	were	bewitching	before	,	now	they	were	entrancing	.
如果	他们	是	迷人的	前	,	现在	他们	是	迷人的	.

如果说她们之前是迷人的，那么现在她们简直是令人陶醉。

[ðə; ði] [geɪ] , ['lɑːfɪŋ] ,

The	gay	,	laughing	,
这	同性恋	,	笑	,

同性恋者笑着说：

['sɔːsi] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]

saucy	creature	who	had	been	dressing	the	parlors	and	hanging	the
风骚的	生物	WHO	有	到过	敷料	这	客厅	和	绞刑	这

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [wɪð] ['meni] [dʒest][ænd; ənd] ['pæri] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [veɪld] ['refərənsɪz] [wɒz; wəz]

mistletoe	with	many	jests	and	parries	of	the	half	-	veiled	references	was
槲寄生	和	许多	笑话	和	招架	的	这	一半	-	含蓄	参考	曾是

[naʊ] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)][ɔː(r)] ['steɪtli] ['meɪdn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] [ænd; ənd] [wɪð]

now	a	demure	or	stately	maiden	in	all	the	dignity	of	a	new	gown	and	with
现在	一个	端庄	或者	庄严	少女	在	全部	这	尊严	的	一个	新的	袍	和	和

[ɔːl][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

all	the	graciousness	of	a	young	countess	.
全部	这	亲切	的	一个	年轻的	伯爵夫人	.

那个曾经打扮得花枝招展、挂起槲寄生，用半遮半掩的玩笑和反驳来调侃别人的俏皮女孩，如今变成了一位端庄优雅的少女，穿着崭新的礼服，举止端庄，宛如一位年轻的伯爵夫人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [rɪ'tɜːn] .

But	this	is	after	the	carriages	return	.
但	这	是	后	这	马车	返回	.

但这都是在马车返回之后的事了。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .

They	have	not	yet	arrived	.
他们	有	不是	然而	到达的	.

他们还没到。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [leɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] ;

They	are	late	—	they	are	always	late	—	and	it	is	dark	before	they	come	;
他们	是	晚的	—	他们	是	总是	晚的	—	和	它	是	黑暗的	前	他们	来	;

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [-]

the	glow	of	[	90	]
这	辉光	的	[	-	]

他们迟到了——他们总是迟到——而且他们来之前天都黑了；[90]

[ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd]['kænd(ə)ls] [ʃaɪnz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

the	fires	and	candles	shines	out	through	the	windows	on	the	snow	,
这	火灾	和	蜡烛	闪耀	出去	通过	这	视窗	在	这	雪	,

炉火和蜡烛的光芒透过窗户照在雪地上。

['ɒf(ə)n] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [huːz] ['nəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [prest] [tuː; tə]

often	blackened	by	the	shadows	of	little	figures	whose	noses	are	pressed	to
经常	变黑	经过	这	阴影	的	小的	数据	谁	鼻子	是	按下	到

[ðə; ði][kəʊld] [peɪnz] ,

the	cold	panes	,
这	寒冷的	窗格	,

常常被贴在冰冷玻璃上的小人影的影子熏黑，他们的鼻子紧紧地贴在玻璃上。

[wɪtʃ] [grəʊ] [blɜːd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɔːm] [breθ] .

which	grow	blurred	with	their	warm	breath	.
哪个	生长	模糊	和	他们的	温暖的	气息	.

他们温热的呼吸让周围的景物变得模糊不清。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [paɪld] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei]

Meantime	the	carriages	,	piled	outside	and	in	,	are	slowly	making	their	way
与此同时	这	马车	,	堆积	外部	和	在	,	是	缓慢地	制作	他们的	方式

['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [rəʊdz] ,

homeward	through	the	frozen	roads	,
回家	通过	这	冷冻	道路	,

与此同时，马车堆放在内外，正缓缓地沿着冰封的道路驶向家乡。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] ['wægən] [fɪld] [wɪð] [trʌŋks] ,

followed	by	the	creaking	wagon	filled	with	trunks	,
随后	经过	这	嘎吱作响	车皮	已填	和	树干	,

后面跟着一辆吱吱作响、装满行李箱的马车。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['hæpli] [pɜ:tʃt] [smɔ:l] ['mʌfld] ['fɪgəz] ,

on	which	are	haply	perched	small	muffled	figures	,
在	哪个	是	或许	栖息	小的	闷音	数据	,

上面似乎栖息着一些裹得严严实实的小人影，

[hu:z] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] .

whose	places	in	the	carriages	are	taken	by	unexpected	guests	.
谁	地方	在	这	马车	是	已采取	经过	意外	客人	.

车厢里的位置被不速之客占据。

[ðə; ði]['draɪvəz] [stɪl] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɑ:stəz] ,

The	drivers	still	keep	up	a	running	fire	with	their	young	masters	,
这	司机	仍然	保持	向上	一个	跑步	火	和	他们的	年轻的	大师	,

司机们仍然和他们的年轻主人保持着篝火的温暖。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [pʌmpt] [draɪ][æz; əz][tu:; tə] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l]['mætə(r)]

though	they	have	long	since	been	pumped	dry	as	to	every	conceivable	matter
尽管	他们	有	长的	自从	到过	泵	干燥	作为	到	每一个	可以想象的	事情

[kə'nektɪd] [wɪð] “ [həʊm] ,

connected	with	“	home	,
连接	和	“	家	,

尽管他们早已被榨干了与“家”有关的一切事情，

” [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ]

”	in	return	for	which	they	receive	information	as	to	school	and	college
”	在	返回	为了	哪个	他们	收到	信息	作为	到	学校	和	大学

[præŋks] .

pranks	.
恶作剧	.

作为回报，他们会收到有关学校和大学恶作剧的信息。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] “ [bɪg] [geɪt] ” [ɪz] [rɪ:tʃt] ; [ə; eɪ][hɑ:f] - ['frəʊz(ə)n]['fɪgə(r)][rəʊlz][aʊt][ænd; ənd] [rʌnz]

At	last	the	“	big	gate	”	is	reached	;	a	half	-	frozen	figure	rolls	out	and	runs
在	最后的	这	“	大的	门	”	是	达到	;	一个	一半	-	冷冻	数字	卷	出去	和	跑步

[tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] ,

to	open	it	,
到	打开	它	,

终于到达了“大门”前；一个半冻僵的身影滚了出来，跑去打开了大门。

[flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ʌn'kæni] [bɜ:d] ; [ðeɪ] [pɑ:s]

flapping	his	arms	in	the	darkness	like	some	strange	,	uncanny	bird	;	they	pass
扑	他的	武器	在	这	黑暗	喜欢	一些	奇怪的	,	不可思议	鸟	;	他们	经过

[θru:] ;

through	;
通过	;

他在黑暗中挥舞着手臂，像一只奇怪的、诡异的鸟；他们穿过；

[ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ʃaɪnz] [ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][fɑ:(r)] [hɪl] .

the	gleam	of	a	light	shines	away	off	on	a	far	hill	.
这	闪耀	的	一个	光	闪耀	离开	离开	在	一个	远的	爬坡道	.

远处山丘上闪耀着一道光芒。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [gəʊz] [ʌp] , “ [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ; [ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !

The	shout	goes	up	,	“	There	she	is	;	I	see	her	!
这	喊	去	向上	,	“	那里	她	是	;	我	看	她	!

有人喊道：“她在那儿；我看到她了！”

" [ðə; ði] [lait] [ɪz] [lɒst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ə'pɪəz] [ə'gen] .

"	The	light	is	lost	,	but	a	little	later	appears	again	.
"	这	光	是	丢失的	,	但	一个	小的	之后	出现	再次	.

"灯光消失了，但过了一会儿又出现了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

It	is	the	light	in	the	mother's	chamber	,
它	是	这	光	在	这	母亲的	房间	,

那是母亲房间里的光。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌp] [ɪn'tenʃənəli] ,

the	curtains	of	the	windows	of	which	have	been	left	up	intentionally	,
这	窗帘	的	这	视窗	的	哪个	有	到过	左边	向上	故意	,

窗户上的窗帘故意没有拉上。

[ðæt] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [gliːm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [hɪl]

that	the	welcoming	gleam	may	be	seen	afar	off	by	her	boys	on	the	first	hill
那	这	欢迎	闪耀	可能	是	已见	远方	离开	经过	她	男孩们	在	这	第一的	爬坡道

— [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['biːkən] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haːt] . [-]

—	a	blessed	beacon	shining	from	home	and	her	mother's	heart	.	[	91	]
—	一个	蒙福	信标	灼灼	从	家	和	她	母亲的	心	.	[	-	]

愿她的孩子们在远处的第一座山上看到那温暖的光芒——那是来自家乡和她母亲心中的祝福之光。[91]

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] - [bɪg] [geɪt] - [ɪz] [riːtʃt] . " [- - -]

"	At	last	the	'	big	gate	'	is	reached	.	"	[	92	-	93	]
"	在	最后的	这	-	大的	门	-	是	达到	.	"	[	-	-	-	]

"终于到达了'大门'。"[92-93]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] ['fiːldz] [ðə; ði] [dɑːk]['viːək(ə)lz] [muːv] , [ðen] [tɔɪl] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [hɪl] ,

Across	the	white	fields	the	dark	vehicles	move	,	then	toil	up	the	house	hill	,
穿过	这	白色的	字段	这	黑暗的	车辆	移动	,	然后	辛劳	向上	这	房子	爬坡道	,

深色的车辆驶过白色的田野，然后艰难地爬上房屋所在的山坡。

[fɪld] [wɪð] [ðeə(r)]['iːgə(r)] ['ɔkjuːpənts] , [huː] [kæn; kən] [skeəs] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] ; [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,

filled	with	their	eager	occupants	,	who	can	scarce	restrain	themselves	;	approach	the	house	,
已填	和	他们的	渴望的	居住者	,	WHO	能	稀少	抑制	他们自己	;	方法	这	房子	,

屋内挤满了迫不及待的人们，他们几乎按捺不住激动的心情；走向房子，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] ,

by	this	time	glowing	with	lighted	windows	,
经过	这	时间	发光	和	照明	视窗	,

此时，窗户里灯火通明，一片明亮。

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːm] ['rʌʃɪz] [aʊt] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [kraɪz][ɒv; əv] ,

and	enter	the	yard	just	as	the	doors	open	and	a	swarm	rushes	out	with	joyful	cries	of	,
和	进入	这	院子	只是	作为	这	门	打开	和	一个	蜂群	冲刺	出去	和	快乐	哭泣	的	,

就在大门打开的那一刻，一群人欢呼雀跃地冲进院子，他们也跟着冲了进去。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! "

"	Here	they	are	!	"
"	这里	他们	是	!	"

"他们来了！"

" [jes] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " ['kɒmz] [ɪn] ['tʃɪəri] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Yes	,	here	we	are	!	"	comes	in	cheery	answer	,
"	是的	,	这里	我们	是	!	"	来	在	欢快的	回答	,

"是的，我们到了！"一个欢快的回答传来。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [rəʊl][ɔ:(r)][step] [aʊt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][eɪdʒ][ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

and	one	after	another	they	roll	or	step	out	,	according	to	age	and	dignity	,
和	一	后	其他	他们	卷	或者	步	出去	,	根据	到	年龄	和	尊严	,

他们一个接一个地滚下车或走下车，根据年龄和尊严而定。

[ænd; ənd][rʌn][ʌp][ðə; ði][steps] , ['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɑ:st]['ɪntu:]

and	run	up	the	steps	,	stamping	their	feet	,	the	boys	to	be	taken	fast	into
和	跑步	向上	这	步骤	,	冲压	他们的	脚	,	这	男孩们	到	是	已采取	快速地	进入

['mʌðəli] [ɑ:mz] ,

motherly	arms	,
母性	武器	,

他们跺着脚跑上台阶，很快就被母亲们抱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wɔ:m] ['hændklæsp] [ænd; ənd] ['kɔ:diəl] ['welkəm] . [-]

and	the	visitors	to	be	given	warm	handclasps	and	cordial	welcomes	.	[	94	]
和	这	访客	到	是	给定	温暖的	握手	和	亲切	欢迎	.	[	-	]

并热情握手，亲切欢迎来访者。[94]

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][gɒt][tu:; tə][bed] , [skeəs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðeə(r)] ['pælits]

Later	on	the	children	were	got	to	bed	,	scarce	able	to	keep	in	their	pallets
之后	在	这	孩子们	是	得到	到	床	,	稀少	有能力的	到	保持	在	他们的	托盘

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ;

for	excitement	;
为了	激动	;

后来孩子们被哄上床睡觉，他们兴奋得几乎无法从床上下来；

[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [hʌŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] ['faɪəpleɪs] ;

the	stockings	were	all	hung	up	over	the	big	fireplace	;
这	长筒袜	是	全部	悬挂	向上	超过	这	大的	壁炉	;

所有的长筒袜都挂在大壁炉上方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [gru:] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pɑ:ləz] .

and	the	grown	people	grew	gay	in	the	crowded	parlors	.
和	这	生长	人们	生长	同性恋	在	这	挤	客厅	.

成年人在拥挤的客厅里变得同性恋。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['splendə(r)] , [nɔ:(r)] [ʃəʊ] , [nɔ:(r)] [staɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd]

There	was	no	splendor	,	nor	show	,	nor	style	as	it	would	be	understood
那里	曾是	不	辉煌	,	也不	展示	,	也不	风格	作为	它	会	是	理解

[naʊ] .

now	.
现在	.

当时既没有我们今天所理解的辉煌，也没有炫耀，更没有风格。

[hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] .

Had	there	been	,	it	could	not	have	been	so	charming	.
有	那里	到过	,	它	可以	不是	有	到过	所以	迷人	.

如果真有那样的，它就不会如此迷人了。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [prə'fju:ʒn] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , ['hɑ:tinəs] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] , [ˌkɔ:di'æləti]

There	were	only	profusion	and	sincerity	,	heartiness	and	gayety	,	cordiality
那里	是	仅有的	丰富	和	诚意	,	热情	和	同性恋	,	亲切

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	cheer	,	and	withal	genuineness	and	refinement	.
和	欢呼	,	和	此外	真实性	和	精炼	.

只有丰盛和真诚，热情和欢乐，亲切和喜悦，以及真诚和优雅。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][stɜ:(r)][bɪ'gæn][bɪ'fɔ:(r)] [laɪt] .

Next	morning	the	stir	began	before	light	.
下一个	早晨	这	搅拌	开始	前	光	.

第二天清晨，天还没亮，骚动就开始了。

[waɪt] - [klæd]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [stəʊl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [s'tɒkɪŋz] [klɑːsp, klæsp]

White	-	clad	little	figures	stole	about	in	the	gloom	,	with	bulging	stockings	clasped
白色的	-	覆膜	小的	数据	偷窃	关于	在	这	愁云	,	和	凸起	长筒袜	紧握

[tuː; tə][ðeə(r)]['buzəm] ,

to	their	bosoms	,
到	他们的	胸部	,

身着白衣的小身影在昏暗中悄悄走动，鼓鼓囊囊的长袜紧紧地扣在胸前。

['əʊpənɪŋ] [dɔːz] , ['ʃaʊtɪŋ] “ ['krɪsməs] [gɪft] !

opening	doors	,	shouting	“	Christmas	gift	!
开幕	门	,	喊叫	“	圣诞节	礼物	!

打开门，大喊“圣诞礼物！”

” ['ɪntuː] [dɑːk] [rʊmz; ruːmz][æt; ət] ['sliːpɪŋ] ['eldəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [səʊ] ['meni]

”	into	dark	rooms	at	sleeping	elders	,	and	then	scurrying	away	like	so	many
”	进入	黑暗的	房间	在	睡眠	长者	,	和	然后	匆匆忙忙	离开	喜欢	所以	许多

[waɪt] [maɪs] ,

white	mice	,
白色的	小鼠	,

“潜入黑暗的房间，靠近熟睡的老人，然后像一群白老鼠一样四处逃窜。”

['skwiːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] [reɪk] ['əʊpən][ðə; ði] ['embəz] [ænd; ənd][ɪn'spekt][ðeə(r)] ['treʒəz] .

squeaking	with	delight	,	to	rake	open	the	embers	and	inspect	their	treasures	.
吱吱作响	和	喜	,	到	耙	打开	这	余烬	和	检查	他们的	宝藏	.

兴奋地吱吱叫着，拨开余烬，查看其中的宝藏。

[æt; ət] [preə(r)z] , “ [ʃaʊt] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] ” [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [freʃ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [wɪð] [djuː]

At	prayers	,	“	Shout	the	glad	tidings	”	was	sung	by	fresh	young	voices	with	due
在	祈祷	,	“	喊	这	高兴的	消息	”	曾是	唱	经过	新鲜的	年轻的	声音	和	到期的

['fɜːvə(r)] . [-]

fervor	.	[	95	]
热情	.	[	-	]

在祈祷时，年轻的歌声充满热情地唱着“欢呼喜讯”。[95]

[haʊ] [geɪ] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] !

How	gay	the	scene	was	at	breakfast	!
如何	同性恋	这	场景	曾是	在	早餐	!

早餐时的气氛真是太欢乐了！

[wɒt] [præŋks][hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] !

What	pranks	had	been	performed	in	the	name	of	Santa	Claus	!
什么	恶作剧	有	到过	执行	在	这	姓名	的	圣诞老人	克劳斯	!

那些以圣诞老人的名义进行的恶作剧真是数不胜数！

['evri] ['fɔɪbl] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒn] .

Every	foible	had	been	played	on	.
每一个	怪癖	有	到过	玩	在	.

每个弱点都被利用了。

[wɒt] ['lʌvli] ['telteɪl] [blʌʃ] [ænd; ənd]['glɑːnsɪz][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kən'feʃnz] !

What	lovely	telltale	blushes	and	glances	and	laughter	greeted	the	confessions	!
什么	迷人的	蛛丝马迹	脸红	和	眼神	和	笑声	问候	这	忏悔	!

告白时，脸上都泛起了可爱的红晕，交换了眼神，发出了爽朗的笑声！

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

The	larger	part	of	the	day	was	spent	in	going	to	and	coming	from
这	更大的	部分	的	这	天	曾是	花费	在	去	到	和	未来	从

[ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [drest] [tʃɜːtʃ] ,

the	beautifully	dressed	church	,
这	非常漂亮	穿着	教会	,

一天的大部分时间都花在了往返装饰精美的教堂上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθəmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ]

where	the	service	was	read	,	and	the	anthems	and	hymns	were	sung
在哪里	这	服务	曾是	读	,	和	这	国歌	和	赞美诗	是	唱

[baɪ] ['evri] [wʌn] ,

by	every	one	,
经过	每一个	一	,

仪式进行时，每个人都唱起了圣歌和赞美诗。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['hæpi] .

for	every	one	was	happy	.
为了	每一个	一	曾是	快乐的	.

因为每个人都很开心。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , “ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

But	,	as	in	the	beginning	of	things	,	“	the	evening	and	the	morning
但	,	作为	在	这	开始	的	事物	,	“	这	晚上	和	这	早晨

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .

were	the	first	day	.
是	这	第一的	天	.

但是，正如万物之初一样，“有晚上，有早晨，这是头一天。

” ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

”	Dinner	was	the	great	event	.
”	晚餐	曾是	这	伟大的	事件	.

“晚宴是重头戏。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kʊks] ;

It	was	the	test	of	the	mistress	and	the	cook	,	or	,	rather	,	the	cooks	;
它	曾是	这	测试	的	这	情妇	和	这	厨师	,	或者	,	相当	,	这	厨师	;

这是对女主人和厨娘，或者更确切地说，是对厨娘们的考验；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	kitchen	now	was	full	of	them	.
为了	这	厨房	现在	曾是	满的	的	他们	.

因为厨房里现在到处都是它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	impossible	to	describe	it	.
它	是	不可能的	到	描述	它	.

这无法用语言来形容。

[ðə; ði][əʊld] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] , [stretʃt] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [grəʊn] ;

The	old	mahogany	table	,	stretched	diagonally	across	the	dining	-	room	,	groaned	;
这	老的	桃花心木	桌子	,	拉伸	对角线	穿过	这	用餐	-	房间	,	呻吟	;

那张老旧的红木桌斜放在餐厅里，发出嘎吱嘎吱的响声；

[ðə; ði][bɪg] ['gɒblə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ; [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [ɒv; əv] [biːf] [held][ðə; ði]

the	big	gobbler	filled	the	place	of	honor	;	a	great	round	of	beef	held	the
这	大的	火鸡	已填	这	地方	的	荣誉	;	一个	伟大的	圆形的	的	牛肉	握住	这

['sekənd] [pleɪs] ;

second	place	;
第二	地方	;

大火鸡占据了最重要的位置；一大块牛肉位居第二；

[æn; ən][əʊld][hæm] , [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɪʃ] [ðæt] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [bækt] [baɪ] [lɒŋ] [-]

an	old	ham	,	with	every	other	dish	that	ingenuity	,	backed	by	long	[	96	]
一个	老的	火腿	,	和	每一个	其他	盘子	那	独创性	,	支持的	经过	长的	[	-	]

一块老火腿，以及其他所有菜肴的巧妙构思，都得到了长久的支持[96]

[ɪk'spɪəriəns] , [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['saɪdbɔːd] ,
experience , could devise , was at the side , and the shining sideboard ,
经验 , 可以 设计 , 曾是 在 这 边 , 和 这 灼灼 餐边柜 ,
['gliːmɪŋ] [wɪð] [glɑːs] ,
gleaming with glass ,
闪闪发光 和 玻璃 ,

经验，可以构思，就在旁边，还有闪闪发光的餐具柜，玻璃闪闪发光，

['skeəsli] [held][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .
scarcely held the dessert .
几乎 握住 这 甜点 .

几乎没能抓住甜点。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)][ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]
The butler and his assistants were supernaturally serious and
这 管家 和 他的 助理 是 超自然地 严肃的 和
[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

管家和他的助手们异常严肃，动作也很迟缓。

[wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] ['pleɪnli] [tuː] ['friːkwənt][ə; eɪ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['tɒdi] [bəʊl] ;
which bespoke plainly too frequent a recourse to the apple - toddy bowl ;
哪个 定制 显然 也 频繁 一个 追索权 到 这 苹果 - 托迪 碗 ;

这显然表明人们太频繁地求助于苹果酒碗；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [aɪ] , [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ,
but under the stimulus of the mistress's eye , they got through all right ,
但 在下面 这 刺激 的 这 情妇的 眼睛 , 他们 得到 通过 全部 正确的 ,

但在女主人目光的刺激下，他们最终还是顺利度过了难关。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [slaɪt] [ʌn'stedɪnəs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] .
and their slight unsteadiness was overlooked .
和 他们的 轻微 不稳定 曾是 被忽视的 .

他们轻微的不稳被忽略了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .
It was then that the fun began .
它 曾是 然后 那 这 乐趣 开始 .

好戏就此开始。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['æp(ə)l] - ['tɒdi] [ænd; ənd] [eg] - [nɒg] , [æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]
After dinner there were apple - toddy and egg - nog , as there had been
后 晚餐 那里 是 苹果 - 托迪 和 蛋 - 木栓 , 作为 那里 有 到过
[bɪ'fɔː(r)] . [-]
before . [97]
前 . [-]

晚餐后，像以前一样，又喝了苹果酒和蛋奶酒。[97]

[ðə; ði][və'dʒɪniə] [riːl] . [- - -]
The Virginia Reel . [98 - 99]
这 弗吉尼亚州 卷轴 . [- - -]

弗吉尼亚卷轴。[98-99]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] — ['kʌntri] ['dɑːnsɪz] , [ðə; ði] ['lɑːnsəz] [ænd; ənd] [kwə'drɪl]
There were games and dances — country dances , the lancers and quadrilles
那里 是 游戏 和 舞蹈 — 国家 舞蹈 , 这 枪骑兵 和 方步舞
.
:
.

有游戏和舞蹈——乡村舞、骑枪舞和方阵舞。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][piˈænəʊ][wɒz; wəz]['lɪftɪd] [ʌp] ,

The	top	of	the	old	piano	was	lifted	up	,
这	顶部	的	这	老的	钢琴	曾是	抬起	向上	,

旧钢琴的顶部被抬起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfekʃəs] ['dɑ:nsɪŋ] - [tju:nz] [rəʊld] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['flaɪɪŋ] ['fɪŋgəz] .

and	the	infectious	dancing	-	tunes	rolled	out	under	the	flying	fingers	.
和	这	传染性	跳舞	-	曲调	滚动	出去	在下面	这	飞行	手指	.

欢快的舞曲在飞快的指尖下缓缓流淌。

['hæpli][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][dɪˈmɜ:(r)][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['leɪdɪz] ,

Haply	there	was	some	demur	on	the	part	of	the	elder	ladies	,
或许	那里	曾是	一些	异议	在	这	部分	的	这	长老	女士们	,

幸运的是，一些年长的女士对此表示反对。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈru:ld] [baɪ]

who	were	not	quite	sure	that	it	was	right	;	but	it	was	overruled	by
WHO	是	不是	相当	当然	那	它	曾是	正确的	;	但	它	曾是	否决	经过

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

the	gentlemen	,
这	先生们	,

他们不太确定这样做是否正确；但最终被先生们否决了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [frɒk] [kəʊt][ænd; ənd] [haɪ] ['kɒlə(r)] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði][bɔ:l][baɪ] ['kætʃɪŋ]

and	the	master	in	his	frock	coat	and	high	collar	started	the	ball	by	catching
和	这	掌握	在	他的	连衣裙	外套	和	高的	衣领	开始	这	球	经过	捕捉

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:l][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	prettiest	girl	by	the	hand	and	leading	her	to	the	head	of	the
这	最漂亮的	女孩	经过	这	手	和	领导	她	到	这	头	的	这

[ru:m] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bæʃfl] ['lʌvəz] ,

room	right	under	the	noses	of	half	a	dozen	bashful	lovers	,
房间	正确的	在下面	这	鼻子	的	一半	一个	打	害羞的	恋人	,

身穿礼服、高领衬衫的主人拉起最漂亮的女孩的手，领着她走到房间的前面，就在六对害羞的情侣眼皮底下，舞会开始了。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['mi:ntaɪm] [tu:; tə] “ [get][ðeə(r)] ['swi:tˌhɑ:ts] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

calling	to	them	meantime	to	“	get	their	sweethearts	and	come	along	.
呼叫	到	他们	与此同时	到	“	得到	他们的	甜心们	和	来	沿着	.

与此同时，他们还喊着让他们“带上他们的爱人一起来”。

” [raʊnd] ['dɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˌɪntrə'dju:st] .

”	Round	dancing	was	not	yet	introduced	.
”	圆形的	跳舞	曾是	不是	然而	介绍	.

“当时还没有出现圆舞。”

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈgɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] .

It	was	regarded	as	an	innovation	,	if	nothing	worse	.
它	曾是	认为	作为	一个	创新	,	如果	没有什么	更糟	.

它被视为一种创新，即便不是更糟，也至少是一种创新。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][held]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] ['haɪli] [ɪmˈprɒpə(r)] , [baɪ][sʌm; səm][æz; əz] “ [dɪs'gʌstɪŋ] .

It	was	held	generally	as	highly	improper	,	by	some	as	“	disgusting	.
它	曾是	握住	一般来说	作为	高度	不当	,	经过	一些	作为	“	令人作呕	.

这种行为普遍被认为非常不妥，有些人甚至认为“令人作呕”。

” [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən] , [waɪ] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈti:] [bi:n] [nəʊn] ,

”	As	to	the	german	,	why	,	had	it	been	known	,
”	作为	到	这	德语	,	为什么	,	有	它	到过	已知	,

至于那个德国人，如果早知道的话，为什么.....

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .

the	very	name	would	have	been	sufficient	to	damn	it	.
这	非常	姓名	会	有	到过	充足的	到	该死	它	.

光是这个名字就足以让人诅咒它。

['nʌθɪŋ] ['fɒrən] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !

Nothing	foreign	in	that	civilization	!
没有什么	外国的	在	那	文明	!

那个文明里没有外来的东西!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌntri] ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [və'dʒɪniə]

There	was	fun	enough	in	the	old	-	fashioned	country	dances	,	and	the	"	Virginia
那里	曾是	乐趣	足够的	在	这	老的	-	造型	国家	舞蹈	,	和	这	"	弗吉尼亚州

[riːl] " [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] .

reel	"	at	the	close	.
卷轴	"	在	这	关闭	.

老式的乡村舞蹈和结尾的"弗吉尼亚里尔舞"都很有趣。

[huː'evə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] .

Whoever	could	not	be	satisfied	with	that	was	hard	to	please	.
谁	可以	不是	是	使满意	和	那	曾是	难的	到	请	.

凡是对此仍不满意的人，都是很难取悦的人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] " [greɪt] [haʊs] " [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .

But	it	was	not	only	in	the	"	great	house	"	that	there	was	Christmas	cheer	.
但	它	曾是	不是	仅有的	在	这	"	伟大的	房子	"	那	那里	曾是	圣诞节	欢呼	.

但圣诞节的欢乐气氛并不只存在于"大房子"里。

['evri] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	cabin	was	full	of	it	,
每一个	舱	曾是	满的	的	它	,

每个小木屋里都堆满了它。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] - [ʃɒp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	in	the	wash	-	house	or	the	carpenter	-	shop	there	was	preparation
和	在	这	洗	-	房子	或者	这	木匠	-	店铺	那里	曾是	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['sʌpə(r)] .

for	a	plantation	supper	.
为了	一个	种植园	晚餐	.

在洗衣房或木匠铺里，人们正在准备种植园的晚餐。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['pɑːtiz] ,

At	this	time	,	too	,	there	were	the	negro	parties	,
在	这	时间	,	也	,	那里	是	这	黑人	各方	,

与此同时，也出现了黑人政党。

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [-]

where	the	ladies	and	gentlemen	went	to	look	on	,	the	supper	[	100	]
在哪里	这	女士们	和	先生们	去	到	看	在	,	这	晚餐	[	-	]

女士们和先生们去观看晚宴[100]

['hævɪŋ] [biːn] [ˌsjuːpərin'tend] [baɪ] [ðə; ði] ['mistrisiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪblz] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [waɪt] [hændz] .

having	been	superintended	by	the	mistresses	,	and	the	tables	being	decorated	by	their	own	white	hands	.
拥有	到过	督导	经过	这	情妇们	,	和	这	表格	存在	装饰	经过	他们的	自己的	白色的	双手	.

由女主人亲自监督，桌子也由她们亲手装饰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['wedɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

There	was	almost	sure	to	be	a	negro	wedding	during	the	holidays	.
那里	曾是	几乎	当然	到	是	一个	黑人	婚礼	期间	这	假期	.

假期期间几乎肯定会有一场黑人婚礼。

[ðə; ði] ['serəməni] [mait] [bi:; bi] [pə'fɔ:md] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][baɪ][ðə; ði]

The	ceremony	might	be	performed	in	the	dining	-	room	or	in	the	hall	by	the
这	仪式	可能	是	执行	在	这	用餐	-	房间	或者	在	这	大厅	经过	这

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

仪式可能由主人在餐厅或大厅举行。

[ɔ:(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌləd] ['pri:tʃə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ]

or	in	one	of	the	quarters	by	a	colored	preacher	;	but	it	was	a	gay
或者	在	一	的	这	四分之一	经过	一个	有色	牧师	;	但	它	曾是	一个	同性恋

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

或者在某个街区，由一位黑人牧师布道；但那是一个欢乐的场合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] [braɪdz] ['tru:səʊ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

and	the	dusky	bride's	trousseau	had	been	arranged	by	her	young	mistress	,
和	这	昏暗	新娘的	嫁妆	有	到过	安排	经过	她	年轻的	情妇	,

而这位肤色黝黑的新娘的嫁妆是由她的年轻女主人安排的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][ɒn][hænd][tu:; tə][get] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,

and	the	family	was	on	hand	to	get	fun	out	of	the	entertainment	,
和	这	家庭	曾是	在	手	到	得到	乐趣	出去	的	这	娱乐	,

一家人都在场，享受着娱乐带来的乐趣。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ] .

and	to	recognize	by	their	presence	the	solemnity	of	the	tie	.
和	到	认出	经过	他们的	在场	这	严肃	的	这	领带	.

他们的出席也体现了这种关系的庄严性。

['ʌðə(r)] ['wedɪŋz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:] , ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊɪŋ] [ði:z] ['krɪsməs] ['geɪətɪ] ,

Other	weddings	there	were	,	too	,	sometimes	following	these	Christmas	gayeties	,
其他	婚礼	那里	是	,	也	,	有时	下列的	这些	圣诞节	同性恋	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:rɪŋ] “ [dʒʌst][səʊ] ,

and	sometimes	occurring	“	just	so	,
和	有时	发生	“	只是	所以	,

还有其他婚礼，有时是在圣诞节的欢乐气氛之后，有时则是“恰好如此”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

”	because	the	girls	were	the	loveliest	in	the	world	,
”	因为	这	女孩们	是	这	最可爱的	在	这	世界	,

因为这些女孩是世界上最可爱的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌvəz] ['ɔ:lməʊst][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] .

and	the	men	were	lovers	almost	from	their	boyhood	.
和	这	男人	是	恋人	几乎	从	他们的	童年	.

这两个人几乎从少年时代就是恋人。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðeə(r)] [ju:θ] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]

How	beautiful	our	mothers	must	have	been	in	their	youth	to	have	been	so
如何	美丽的	我们的	母亲们	必须	有	到过	在	他们的	青年	到	有	到过	所以

['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][eɪdʒ] ! [-]

beautiful	in	their	age	!	[	101	]
美丽的	在	他们的	年龄	!	[	-	]

我们的母亲年轻时一定非常美丽，才能在年老时依然如此美丽！[101]

[ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['wedɪŋ] . [- - -]

A	Negro	Wedding	.	[	102	-	103	]
一个	黑人	婚礼	.	[	-	-	-	]

黑人婚礼。[102-103]

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [lɒŋ] ['dʒɜ:rniz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] [fəʊk][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ;

There	were	no	long	journeys	for	the	young	married	folk	in	those	times	;
那里	是	不	长的	旅程	为了	这	年轻的	已婚	民间	在	那些	时代	;

在那个年代，年轻已婚夫妇很少进行长途旅行；

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ['mærɪdʒ] .

the	travelling	was	usually	done	before	marriage	.
这	旅行	曾是	通常	完毕	前	婚姻	.

旅行通常是在结婚之前进行的。

[wen] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [entə'teɪnd] [ðə; ði]

When	a	wedding	took	place	,	however	,	the	entire	neighborhood	entertained	the
什么时候	一个	婚礼	采取	地方	,	然而	,	这	全部的	邻里	娱乐	这

[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

young	couple	.
年轻的	夫妻	.

然而，当婚礼举行时，整个社区都热情款待了这对新人。

['tru:li] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [laɪf] .

Truly	it	was	a	charming	life	.
真的	它	曾是	一个	迷人	生活	.

那真是一种令人向往的生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st] [weɪst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒs] .

There	was	a	vast	waste	;	but	it	was	not	loss	.
那里	曾是	一个	广阔的	浪费	;	但	它	曾是	不是	损失	.

虽然造成了巨大的浪费，但这并非损失。

['evri] [wʌn][hæd; həd] [fu:d] , ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['reɪmənt] , ['evri] [wʌn][hæd; həd] [pi:s] .

Every	one	had	food	,	every	one	had	raiment	,	every	one	had	peace	.
每一个	一	有	食物	,	每一个	一	有	服饰	,	每一个	一	有	和平	.

人人都有食物，人人都有衣服穿，人人都享有和平。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [straɪv]

There	was	not	wealth	in	the	base	sense	in	which	we	know	it	and	strive
那里	曾是	不是	财富	在	这	根据	感觉	在	哪个	我们	知道	它	和	努力

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['træmp(ə)l] [daʊn] ['ʌðə(r)z][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

for	it	and	trample	down	others	for	it	now	.
为了	它	和	践踏	向下	其他的	为了	它	现在	.

当时并不存在我们现在所理解和追求的那种低级财富，以及为了获得财富而不惜践踏他人的那种财富。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	there	was	wealth	in	the	good	old	sense	in	which	the	litany	of	our
但	那里	曾是	财富	在	这	好的	老的	感觉	在	哪个	这	连祷	的	我们的

['fɑ:ðəz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

fathers	used	it	.
父亲们	用过的	它	.

但财富是以我们父辈们所理解的那种古老而美好的意义来衡量的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wi:l] .

There	was	weal	.
那里	曾是	福利	.

曾经有过财富。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] [welθ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kɒntent] ,

There	was	the	best	of	all	wealth	;	there	was	content	,
那里	曾是	这	最好的	的	全部	财富	;	那里	曾是	内容	,

那里拥有最美好的财富：那就是满足感。

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd][ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] .

and	“	a	quiet	mind	is	richer	than	a	crown	.
和	“	一个	安静的	头脑	是	更富有	比	一个	王冠	.

“宁静的心灵比王冠更富有。”

” [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

”	We	have	gained	something	by	the	change	.
”	我们	有	获得	某物	经过	这	改变	.

“我们从这次变革中获益匪浅。”

[ðə; ði] [saʊθ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [grəʊ] [rɪtʃ] , [wɪl] [wæks][fæt] ;

The	South	under	her	new	conditions	will	in	time	grow	rich	,	will	wax	fat	;
这	南	在下面	她	新的	状况	将要	在	时间	生长	富有的	,	将要	蜡	胖的	;

南方在新形势下，终将富裕起来，变得富强；

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] .

nevertheless	we	have	lost	much	.
尽管如此	我们	有	丢失的	很多	.

然而，我们损失惨重。

[haʊ] [mʌtʃ] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ; [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

How	much	only	those	who	knew	it	can	estimate	;	to	them	it	was
如何	很多	仅有的	那些	WHO	知道	它	能	估计	;	到	他们	它	曾是

[ɪn'estɪməbl] . [-]

inestimable	.	[	104	]
不可估量	.	[	-	]

只有了解它的人才能估算出它的价值；对他们来说，它是无法估量的。[104]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战前弗吉尼亚州的社会生活(Social Life in Old Virginia Before the War)

[ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [hæd; həd][ɪts] [fɔ:lts] [ai][ˌeɪ 'em][fɑ:(r)][frɒm; frəm]
That **the** **social** **life** **of** **the** **Old** **South** **had** **its** **faults** **I** **am** **far** **from**
那 这 社会的 生活 的 这 老的 南 有 它是 故障 我 是 远的 从
[di'naiŋ] .
denying **.**
否认 .

我绝不否认旧南方社会生活存在缺陷。

[wɒt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz][nɒt] ?
What **civilization** **has** **not** **?**
什么 文明 有 不是 ?

哪个文明没有过这样的事?

[bʌt; bət][ɪts]['vɜ:tju:z][fɑ:(r)] [aʊt'weɪd] [ðem; ðəm] ; [ɪts]['greɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['i:kwəld] .
But **its** **virtues** **far** **outweighed** **them** **;** **its** **graces** **were** **never** **equalled** **.**
但 它是 美德 远的 被压倒 他们 ; 它是 恩典 是 绝不 等于 .

但它的优点远远超过了这些缺点；它的优雅之处也无与伦比。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪts] [fɔ:lts] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'li:v] , [ðə; ði]['pjʊərɪst] , ['swi:tɪst] [laɪf]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
For **all** **its** **faults** **,** **it** **was** **,** **I** **believe** **,** **the** **purest** **,** **sweetest** **life** **ever** **lived**
为了 全部它是 故障 , 它 曾是 , 我 相信 , 这 最纯净的 , 最甜美的 生活 曾经 居住地
.
:
.

尽管它有种种缺点，但我相信，它是最纯粹、最美好的生活。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒn] - [prə'dʌktɪv] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔstə] [stə'rɪləti] .
It **has** **been** **claimed** **that** **it** **was** **non** **-** **productive** **,** **that** **it** **fostered** **sterility** **.**
它 有 到过 声称 那 它 曾是 非 - 生产力 , 那 它 寄养 无菌 .

有人声称它没有生产力，反而会导致不育。

['əʊnli] ['ɪgnərəns] [ɔ:(r)] ['fɒli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .
Only **ignorance** **or** **folly** **could** **make** **the** **assertion** **.**
仅有的 无知 或者 蠢事 可以 制作 这 断言 .

只有无知或愚蠢的人才会做出这种断言。

[ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:dʒli] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][prə'dju:s] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][led][ɪts] ['ɑ:miz] [ænd; ənd][ɪts] ['neivi] ;
It **largely** **contributed** **to** **produce** **this** **nation** **;** **it** **led** **its** **armies** **and** **its** **navies** **;**
它 很大程度上 贡献 到 生产 这 国家 ; 它 引领 它是 军队 和 它是 海军 ;

它为这个国家的建立做出了巨大贡献；它领导着这个国家的陆军和海军；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [səʊ] ['fɜ:mli] [ðæt] [nɒt]['i:v(ə)n][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;
it **established** **this** **government** **so** **firmly** **that** **not** **even** **it** **could** **overthrow** **it** **;**
它 已确立的 这 政府 所以 牢牢 那 不是 甚至 它 可以 推翻 它 ;

它使这个政府的根基如此稳固，以至于连它自己都无法推翻它；

[ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [west] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] [luˌi:zi'ænə] [ænd; ənd] ['teksəs] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]
it **opened** **up** **the** **great** **West** **;** **it** **added** **Louisiana** **and** **Texas** **,** **and** **more**
它 打开 向上 这 伟大的 西方 ; 它 额外 路易斯安那州 和 德克萨斯州 , 和 更多的
[ðæn; ðən] ['trebld] ['aʊə(r)] ['terətri] ;
than **trebled** **our** **territory** **;**
比 三倍 我们的 领土 ;

它开辟了广阔的西部；它囊括了路易斯安那州和德克萨斯州，使我们的领土扩大了三倍多；

[ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] , [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

it	christianized	the	negro	race	in	a	little	over	two	centuries	,	impressed	upon	it
它	基督教化	这	黑人	种族	在	一个	小的	超过	二	几个世纪	,	印象深刻	之上	它

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] ,

regard	for	order	,
看待	为了	命令	,

它在短短两个多世纪内使黑人种族基督教化，并向他们灌输了对秩序的尊重。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['əʊnli][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [pə'zest] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn]

and	gave	it	the	only	civilization	it	has	ever	possessed	since	the	dawn
和	给予	它	这	仅有的	文明	它	有	曾经	拥有	自从	这	黎明

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

并赋予了它自人类历史曙光以来唯一拥有过的文明。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] , [ə'pɒn] [wɪtʃ]

It	has	maintained	the	supremacy	of	the	Caucasian	race	,	upon	which
它	有	维持	这	霸权	的	这	高加索人	种族	,	之上	哪个

[ɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [si:m] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'pend] .

all	civilization	seems	now	to	depend	.
全部	文明	似乎	现在	到	依赖	.

它维护了高加索人种的优越地位，而如今所有文明似乎都依赖于此。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [hə'rəʊɪk] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]

It	produced	a	people	whose	heroic	fight	against	the	forces	of	the	world	has
它	生产	一个	人们	谁	英勇	斗争	反对	这	力量	的	这	世界	有

[ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

enriched	the	annals	of	the	human	race	,
富含	这	志	的	这	人类	种族	,

它孕育了一个民族，他们英勇对抗世界强权，为人类历史增添了浓墨重彩的一笔。

— [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['fɔːtɪtjuːd] [ɪn] [dɪ'fiːt] [hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['splendɪd] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

—	a	people	whose	fortitude	in	defeat	has	been	even	more	splendid	than	their
—	一个	人们	谁	坚韧	在	击败	有	到过	甚至	更多的	灿烂	比	他们的

['vælə(r)][ɪn][wɔː(r)] .

valor	in	war	.
勇气	在	战争	.

——一个在失败中展现出的坚韧不拔的精神，比他们在战争中的英勇更加令人钦佩的民族。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [men]['nəʊb(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tendə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)]

It	made	men	noble	,	gentle	,	and	brave	,	and	women	tender	and	pure
它	制成	男人	高贵	,	温和的	,	和	勇敢的	,	和	女性	投标	和	纯的

[ænd; ənd] [truː] .

and	true	.
和	真的	.

它使男人高尚、温柔、勇敢，使女人温柔、纯洁、真诚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɪn][mə'tɪərɪəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ɪts]['nærəʊə(r)] [sens] ,

It	may	have	fallen	short	in	material	development	in	its	narrower	sense	,
它	可能	有	倒下	短的	在	材料	发展	在	它是	较窄	感觉	,

从狭义上讲，它在物质发展方面可能有所欠缺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] [æz; əz]

but	it	abounded	in	spiritual	development	;	it	made	the	domestic	virtues	as
但	它	大量	在	精神	发展	;	它	制成	这	国内的	美德	作为

['kɒmən] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] ,

common	as	light	and	air	,
常见的	作为	光	和	空气	,

但它在精神发展方面却非常丰富；它使家庭美德像光和空气一样普遍。

[ænd; ənd] [fɪld] [hoʊmz] [wɪð] ['pjʊərəti][ænd; ənd] [piːs] . [-]
and **filled** **homes** **with** **purity** **and** **peace** **.** **[** **105** **]**
和 已填 房屋 和 纯度 和 和平 . [-]

让家中充满纯净与和平。[105]

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['niːgrəʊ]['kæbɪn] . [- - -]
A **Typical** **Negro** **Cabin** **.** **[** **106** **-** **107** **]**
一个 典型的 黑人 舱 . [- - -]

典型的黑人小屋。[106-107]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
It **has** **passed** **from** **the** **earth** **,**
它 有 通过了 从 这 地球 ,

它已从地球上消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][ɪts] [bɪ'nɪgnənt] ['ɪnfluəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['swiːtn] [ænd; ənd][sə'steɪn]
but **it** **has** **left** **its** **benignant** **influence** **behind** **it** **to** **sweeten** **and** **sustain**
但 它 有 左边 它是 仁慈的 影响 在后面 它 到 甜味 和 维持
[ɪts] ['tʃɪldrən] .
its **children** **.**
它是 孩子们 .

但它留下了仁慈的影响，滋养和庇佑着它的子孙后代。

[ðə; ði]['aɪvəri] ['pæləs] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [mɜː(r)] , ['æloʊz] , [ænd; ənd] ['kæsɪə] [stɪl]
The **ivory** **palaces** **have** **been** **destroyed** **,** **but** **myrrh** **,** **aloes** **,** **and** **cassia** **still**
这 象牙 宫殿 有 到过 损毁 , 但 没药 , 芦荟 , 和 决明子 仍然
[briːð] [ə'mɪd][ðeə(r)] [dɪs'mæntld] ['ruːɪnz] .
breathe **amid** **their** **dismantled** **ruins** **.**
呼吸 之中 他们的 拆卸 废墟 .

象牙宫殿已被摧毁，但没药、沉香和桂皮仍在它们残垣断壁中散发着芬芳。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation **and** **spelling** **inaccuracies** **were** **silently** **corrected** **.**
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Archaic **and** **variable** **spelling** **has** **been** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Variations **in** **hyphenation** **and** **compound** **words** **have** **been** **preserved** **.**
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kæpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn]['peɪdʒɪz] - , - , - [ænd; ənd] - ,
Added **missing** **captions** **to** **the** **illustrations** **on** **pages** **12** **,** **18** **,** **26** **and** **27** **,**
额外 丢失的 图片说明 到 这 插图 在 页面 - , - , - 和 - ,

为第12、18、26和27页的插图添加了缺失的图注。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
from **the** **List** **of** **Illustrations** **.**
从 这 列表 的 插图 .

出自插图列表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神